繰繰れ！コックリさん

GUGURE! KOKKURISAN

遠藤ミドリ
MIDORI ENDO

6

GUGUREI
KOKKURISAN

YES

はい

NO

いいえ

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

わ ら り る れ ろ を ん

や ま み む め も よ ゆ

は ひ ふ へ ほ な に ぬ ね の た ち つ て と さ し す せ そ か き く け こ あ い う え お

コックリさん 6

繰繰(クリ)れ!

GUGURE! KOKKURISAN

HAUNTING 50 TRAUMA ON PARADE 003

HAUNTING 51 FESTIVAL CRISIS 019

HAUNTING 52 AUTUMN OF CLEAR BLUE SKIES AND FATTENING DOLLS 033

HAUNTING 53 THE STEAMY PING PONG MURDER 049

HAUNTING 54 FLUFFY AROMA FESTIVAL 065

HAUNTING 55 PLEASE SAVE FLUFF'S EARTH 083

HAUNTING 56 KOKKURI-SAN BECOMES A BUTTERFLY OF THE EVENING. 095

HAUNTING 57 SAINT HOLY KNIGHT OF CHRISTMAS 125

HAUNTING 58 ROTTEN BRAIN'S LOSS TIME 141

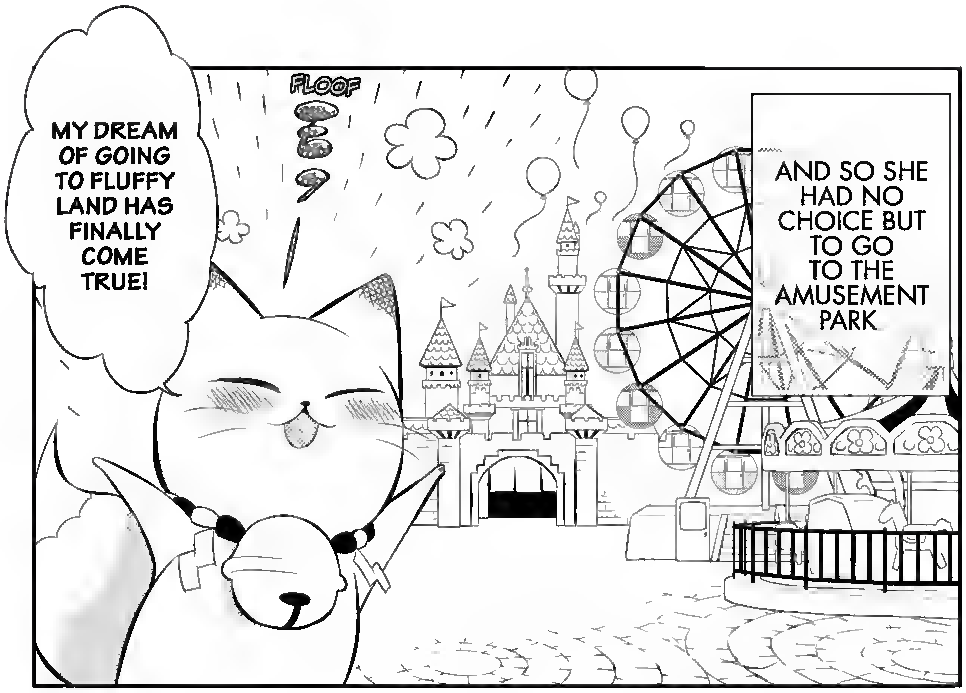
TABLE OF CONTENTS

GUGURE! KOKKURISAN

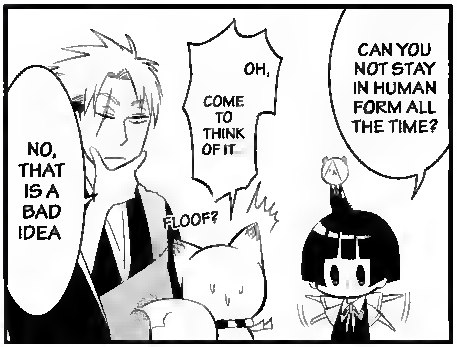
目次 6

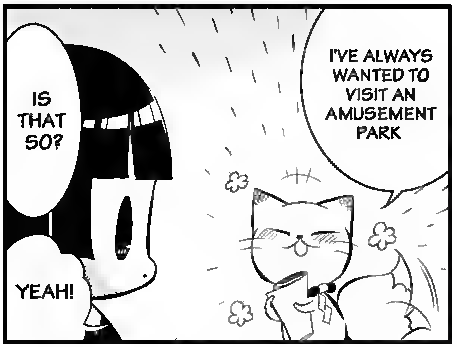
HAUNTING 50:
TRAUMA ON PARADE

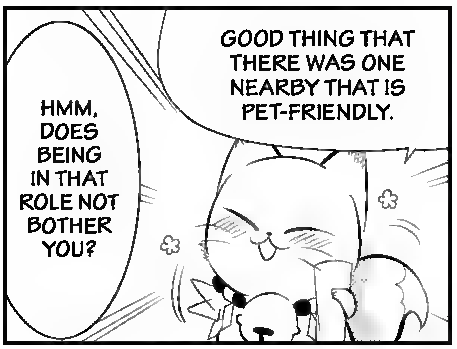
IT'S SUMMER BREAK.
KOHINA!
YOU'VE HAD TROUBLE COMING UP WITH IDEAS FOR YOUR SCRAPBOOK, RIGHT?
WHY DON'T WE GO TO AN AMUSEMENT PARK?
BEST 100 AMUSEMENT PARKS
YOU SHOULD GET OUT ONCE IN A..
DOLLS DO NOT GO TO THOSE
RUSTLE
PAMPHLETS
BEST 100 AMUSEMENT PARKS
SUMMER IS FOR AMUSEMENT PARKS!
THWOOMP
FUN THEME PARKS GUIDE
AMUSEMENT PARKS
CLUB SUMMER
DRIP
WHAT?
え？
YOU WANT TO GO SO BADLY THAT YOU'RE CRYING?
DRIP



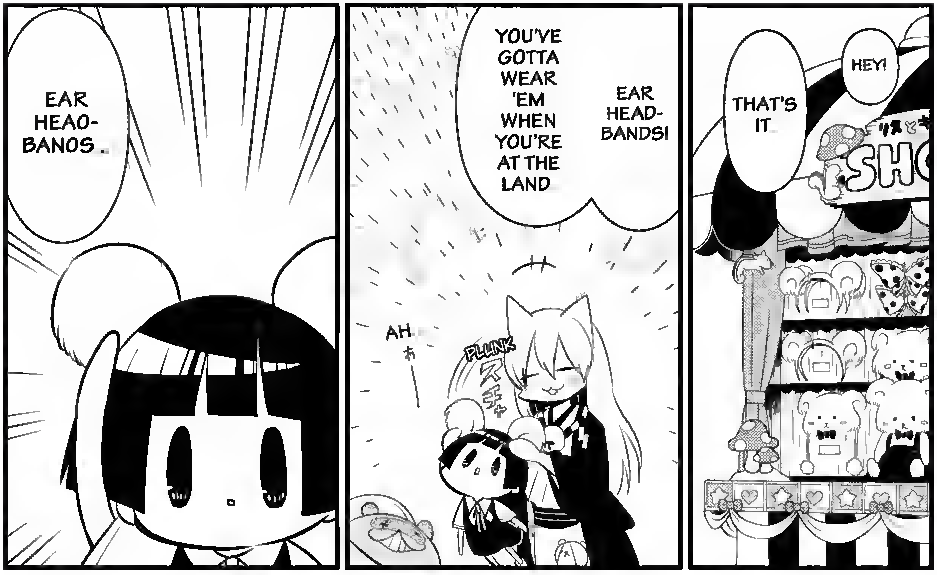
PETS ALLOWED

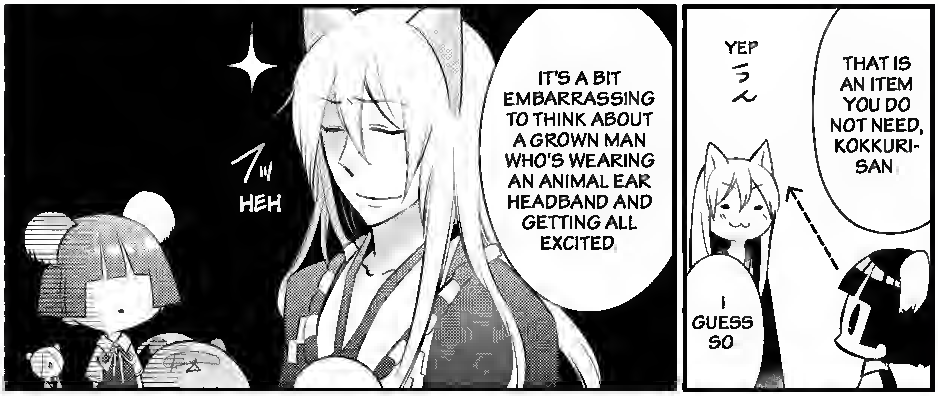






EAR HEADBANDS




HEH
IT'S A BIT EMBARRASSING TO THINK ABOUT A GROWN MAN WHO'S WEARING AN ANIMAL EAR HEADBAND AND GETTING ALL EXCITED
YEP
THAT IS AN ITEM YOU DO NOT NEED, KOKKURI-SAN
I GUESS SO

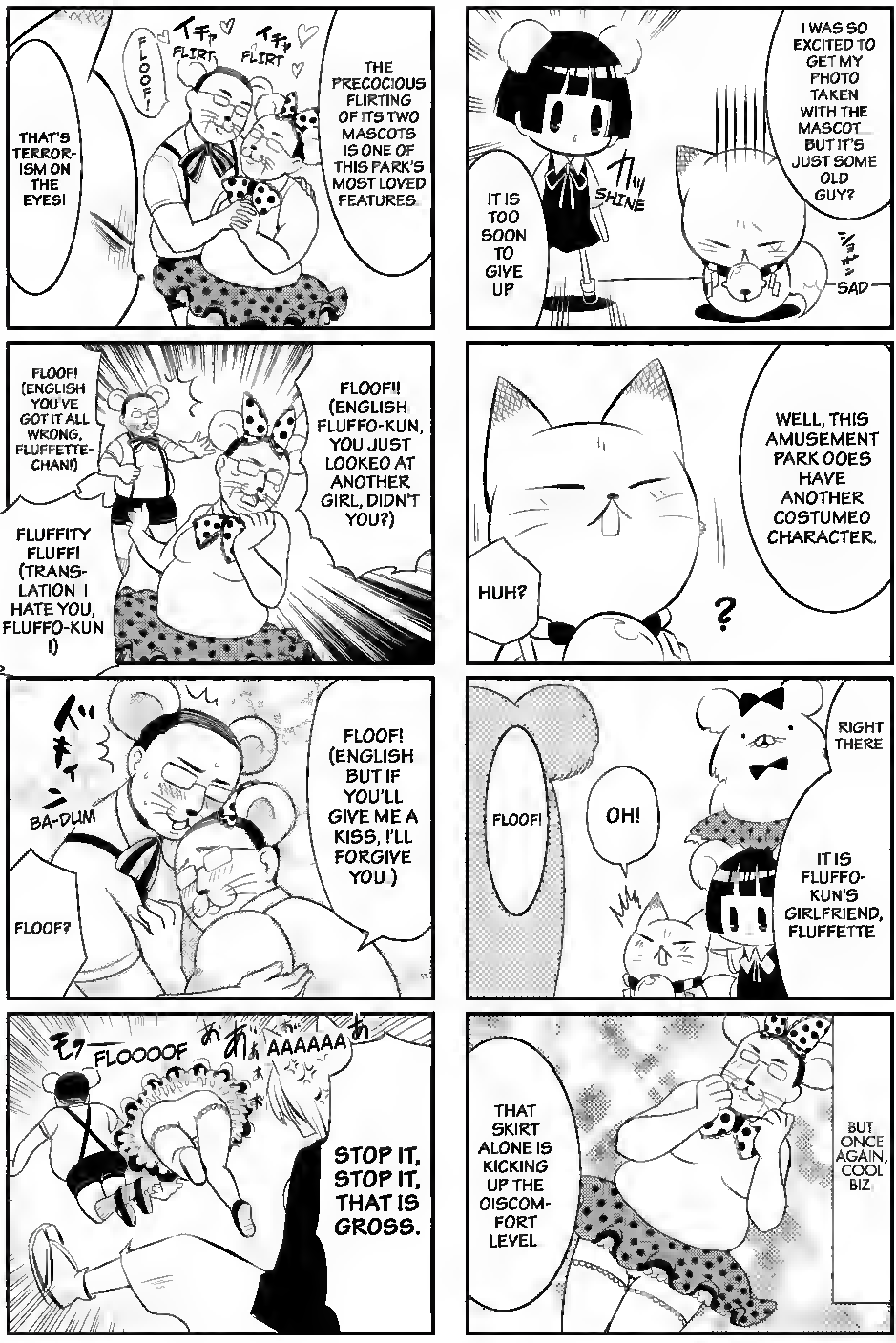
ONLY ME

WAIT, THEY'RE GOING TO HAVE FUN WEARING MATCH HEADBANDS WITHOUT ME?
YOU GUYS ARE PUTTING THEM ON, TOO?
WHAT?
PLLINK
MIGHT AS WELL, SINCE WE'RE HERE
I WILL MATCH MY DARLING
PLLINK
THERE.
ISN'T THAT A BETTER FIT FOR YOU?
HRM
IT'D BE WEIRD TO JOIN THEM AFTER WHAT I SAID EARLIER.
IT'S NOT LIKE I NEED THEM, AND I'D HAVE EARS ON MY EARS IF I WORE THEM.
IT TOOK YOU TEN MINUTES TO STOP CRYING.
SNIFFLE
OKAY, WELL, LET'S GO HAVE FUN!
SHUT UP! ALSO, INUGAMI JUST LOOKS LIKE A MOUSE.
SOB SOB SOB
NO FAIR!
I'M THE ONLY ONE WHO ISN'T CUTE!
IS IT WORTH CRYING OVER?

THE MASCOT, FLUFFO-KUN

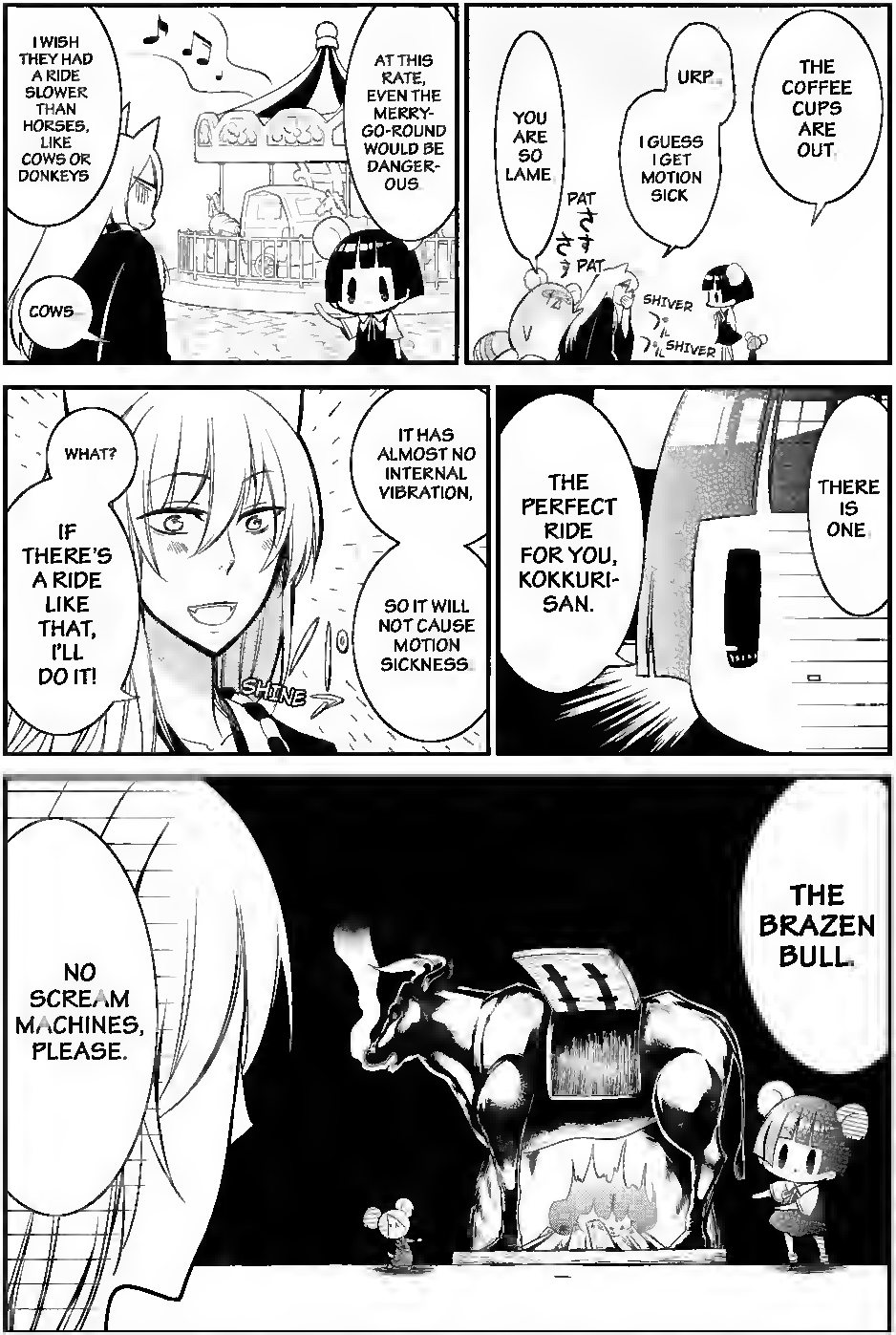
?
BUT I'VE BEEN LOOKING FOR HIM, AND I HAVEN'T SEEN HIM.
FLOOP
PARK MASCOT
FLUFFO-KUN
HEY, THAT'S RIGHT I WANTED TO GET MY PICTURE TAKEN WITH FLUFFO-KUN!
GET IN THE PICTURE TOO, KOHINA!
FLOOPIE
KOHINA, THAT'S JUST SOME OLD GUY IN A COSTUME.
FLUFFO-KUN HAS BEEN STANDING RIGHT THERE ALL THIS TIME
THAT'S THE ONE ROLE THAT SHOULDN'T BE DRESSING LIGHT!
FLUFFITY FLUFF!
FLUFFO-KUN'S CAST IS ALSO PARTICIPATING IN COOL BIZ* THIS SUMMER.

*A CAMPAIGN THAT ENCOURAGED EMPLOYEES TO DRESS IN LIGHTER CLOTHES TO SAVE ON AC BILLS


FLIRTING
ANOTHER MASCOT
FLOOF!
FLIRT
FLIRT
THE PRECOCIOUS FLIRTING OF ITS TWO MASCOTS IS ONE OF THIS PARK'S MOST LOVED FEATURES.
THAT'S TERRORISM ON THE EYES!
I WAS SO EXCITED TO GET MY PHOTO TAKEN WITH THE MASCOT BUT IT'S JUST SOME OLD GUY?
SHINE
SAD
IT IS TOO SOON TO GIVE UP
FLOOF! (ENGLISH YOU'VE GOT IT ALL WRONG, FLUFFETTE-CHAN!)
FLOOF!! (ENGLISH FLUFFO-KUN, YOU JUST LOOKED AT ANOTHER GIRL, DIDN'T YOU?)
FLUFFITY FLUFFI (TRANSLATION I HATE YOU, FLUFFO-KUN!)
WELL, THIS AMUSEMENT PARK DOES HAVE ANOTHER COSTUMED CHARACTER.
HUH?
?
BA-DUM
FLOOF?
FLOOF! (ENGLISH BUT IF YOU'LL GIVE ME A KISS, I'LL FORGIVE YOU)
FLOOF!
OH!
RIGHT THERE
IT IS FLUFFO-KUN'S GIRLFRIEND, FLUFFETTE
FLOOOOF
AAAAAA
STOP IT, STOP IT, THAT IS GROSS.
THAT SKIRT ALONE IS KICKING UP THE DISCOMFORT LEVEL
BUT ONCE AGAIN, COOL BIZ

RIDES
THAT
ゴオオオオ
VRRRRRM
BUT...
HE WAS FORCED TO RIDE
NOW THEN!
IT WAS WHITE TO BEGIN WITH
URP
KOKKURI-SAN YOU GOT SO SCARED THAT YOUR HAIR TURNED WHITE
I'M PICKING THE NEXT RIDE
POINT
ビッ
THAT
WHAT DO YOU GUYS WANT TO RIDE?
YAY!
ワィ
YAY!
ワィ
SPIN
SPIN
SPIN
SPIN
キャああ
YAAAAH
YOU HAVE THE WEAKEST SEMICIR-CULAR CANALS EVER.
BLE-AURGH
HE CAN'T DO THRILL RIDES
NO, THE ROLLER CO—
HOW VERY SWEET
HOW ROMANTIC YOU WANT TO RIDE ON A CLOUD
HEH

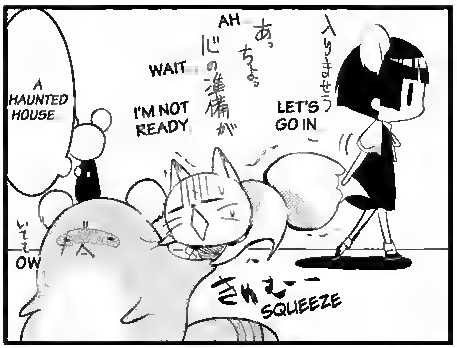
PERFECT FOR KOKKURI-SAN

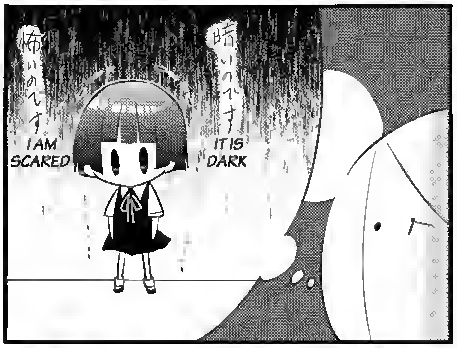

I WISH THEY HAD A RIDE SLOWER THAN HORSES, LIKE COWS OR DONKEYS
COWS
AT THIS RATE, EVEN THE MERRY-GO-ROUND WOULD BE DANGER-OUS
THE COFFEE CUPS ARE OUT
URP
I GUESS I GET MOTION SICK
YOU ARE SO LAME
PAT
さすさす
PAT
SHIVER
SHIVER
WHAT?
IF THERE'S A RIDE LIKE THAT, I'LL DO IT!
SHINE
IT HAS ALMOST NO INTERNAL VIBRATION,
SO IT WILL NOT CAUSE MOTION SICKNESS
THERE IS ONE.
THE PERFECT RIDE FOR YOU, KOKKURI-SAN.
NO SCREAM MACHINES, PLEASE.
THE BRAZEN BULL.

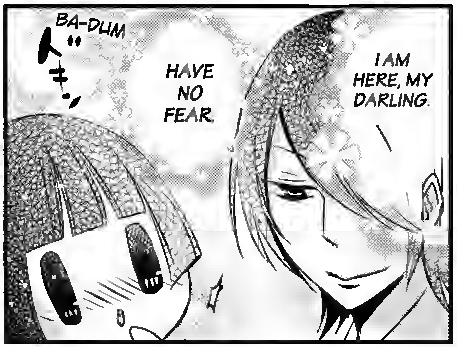
THERE'S A REAL ONE HAUNTED HOUSE

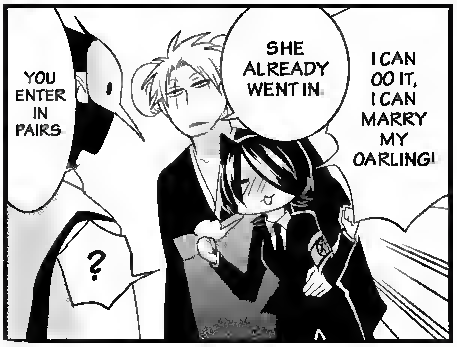
HM, I KNOW THAT SHAPE...
OH?
YOU ARE ALL HERE FOR A VISIT?
HAUNTED HOUSE
IF YOU'RE LOOKING FOR SOMETHING THAT'S NOT A RIDE, THIS IS IT.
PLEASE ENTER IN PAIRS
ARE YOU HERE VISITING, TOO?
INDEED
HAUNTED HOUSE
TENGU?
NO.
THESE ARE NO FUN UNLESS YOU GO IN WITH A GIRL.
HAUNTED HOUSE
A HAUNTED HOUSE, HUH?
I BET EVERYONE WOULD FREAK OUT IF THEY KNEW THERE WAS A REAL GHOST IN THERE
SQUISH
CHA
I SOMETIMES COME AND WORK AS A GHOST IN THE HAUNTED HOUSE DURING THE SUMMER.
THEY'RE HIRING GHOSTS, HUH...
HM?
NOW HIRING PART-TIME GHOSTS!
1,000 YEN PER HOUR
I BET EVERYONE WOULD FREAK OUT IF THEY KNEW THERE WAS A REAL PERVERT IN THERE
BOYS DON'T COME TO MY MOUNTAIN
I JUST LOVE SCARED LITTLE BOYS.
THEY ARE NOT LOOKING FOR ACTUAL GHOSTS
1,000 YEN
OO YOU THINK THEY WOULD HIRE A CUTE, HANDSOME GHOST LIKE ME?

MISSED FLAG

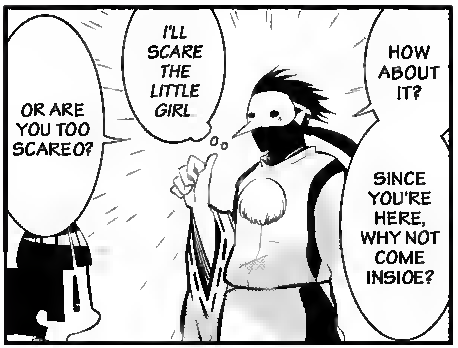








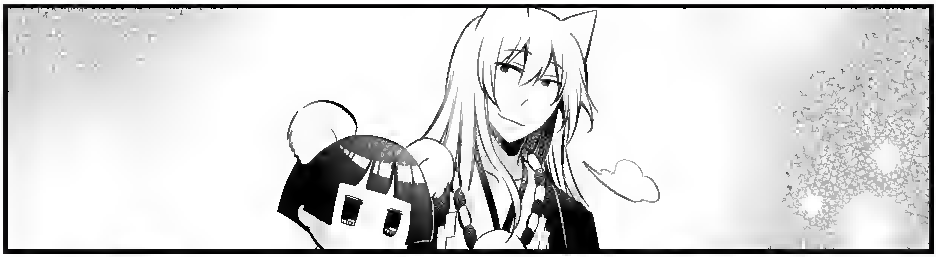
THE WRONG IDEA



DARK
LET'S GO IN
UGH
THERE'S NO POINT IN GOING IN IF I'M NOT WITH MY DARLING!
THE PUP CAN PAIR UP WITH ME
I WANNA GET OUT OF HERE
GRAVE
NOW, COME ALONG INTO THE DARKNESS WITH ME.
PLEASE DON'T MAKE IT SOUND SO DIRTY.
I DON'T LIKE DARK PLACES...
YOU ARE SCARED?
ALONE
WALKING IN THE DARK IS DANGEROUS
MY EYE-SIGHT HAS BEEN FAILING LATELY
SO YOU ARE JUST OLD AND DECREPIT
NO, INDEED.
NO FUN AT ALL...

FLAG
COWARD
ARE YOU DOING OKAY, KOHINA?
GRAVE
GRAVE
PSSSHHHH
FLINCH
EEK!
FLINCH
DOLLS ARE NOT PER-TURBED
I'LL HOLD YOUR HAND SO YOU WON'T GET SCARED
IT WAS KON-NYAKU
COLD, I JUST FELT SOME-THING COLD!
GRAVE
TIPTOE
A CURSE ON THEE...
GASP
WHY DID YOU HAVE TO SET A DEATH FLAG?
ONCE WE GET OUT OF THIS HAUNTED HOUSE, I'M GOING TO SEE THE PARADE
YOUR STAND-ARDS ARE ALL WRONG
WHEW
OH, IT IS JUST A REAL WANDER-ING SPIRIT.

COME SEE IT WITH ME, KOHINA
I AM NOT INTERESTED
THE NIGHT PARADE IS ONE OF THIS PARK'S BIGGEST DRAWS.
IT MUST BE BEAUTIFUL.
I DO NOT HAVE AN INTEREST IN THAT
MAKE A MEM-ORY?
DON'T SAY THAT! WE SHOULD ALL SEE IT TOGETHER SO WE CAN MAKE A NICE SUMMER MEMORY.
...THAT MEMORIES ARE SOME-THING YOU SHOULD GO OUT OF YOUR WAY TO MAKE.
I DO NOT THINK...
AS LONG AS YOU DO EVERYDAY THINGS, THERE IS NO NEED TO DO ANYTHING SPECIAL.



BUT HUMANS ARE CREATURES THAT FORGET.

THAT'S WHY THEY SET ASIDE SPECIAL DAYS, AND MAKE MEMORIES.
I STILL WANT TO SEE IT TOGETHER
WITH EACH DAY THEY ADD TO THEIR LIVES, THEY UNCONSCIOUSLY FORGET MORE

LOOK
THERE
THAT'S WHY THEY SEE SPECIAL SIGHTS WITH EACH OTHER

SO THAT SOMETHING WARM WILL BE LEFT BEHIND
SO THAT EVEN AFTER THAT PERSON IS GONE, THEY CAN BE REMEMBERED

SO THEY CAN ENGRAVE THOSE MOMENTS DEEP IN THEIR HEARTS.

INSTEAD OF NEW MEMORIES, KOKKU-RI-SAN GAINED MORE TRAUMA
NO
WANT TO BUY MASCOT DOLLS AS MEMENTOS OF TODAY?

THIS ISN'T QUITE WHAT I HAD IN MIND...
YOU WANTED ALL OF US TO SEE THIS TOGETHER?
OF COURSE, THE MASCOTS IN THE PARADE WERE PRACTIC-ING COOL BIZ

English Digital Edition
Chapter 050

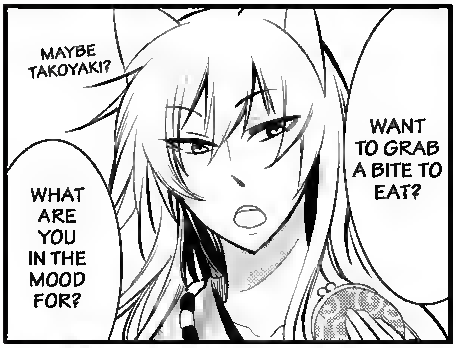
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

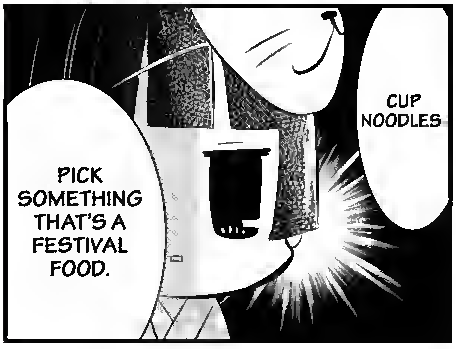
GUGUREI
KOKKURISAN

HAUNTING 51 : FESTIVAL CRISIS

THIS IS THE SUMMER FESTIVAL
SHAVED ICE
SHAVED ICE
TAKOYAKI
300


MAYBE TAKOYAKI?
WANT TO GRAB A BITE TO EAT?
WHAT ARE YOU IN THE MOOD FOR?

IT SURE IS CROWDED
GOLDFISH SCOOPING

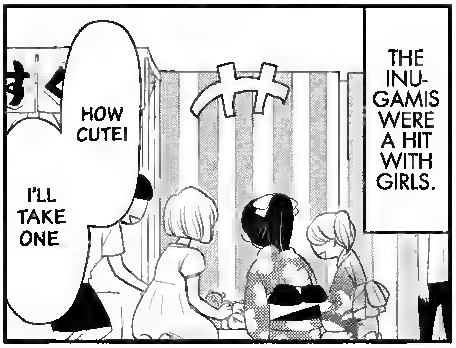

CUP NOODLES
PICK SOMETHING THAT'S A FESTIVAL FOOD.

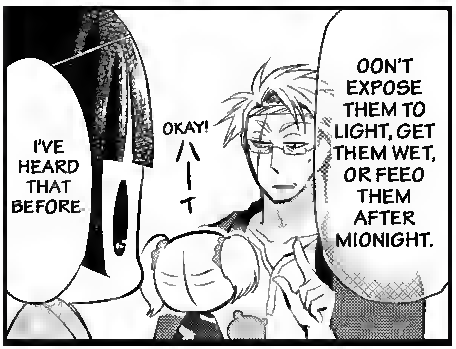
GRR
BLANK
THIS PLACE IS PACKED WITH TRASH
YOU MEAN IT'S PACKED WITH PEOPLE

THE DOG AND TANUKI ARE...

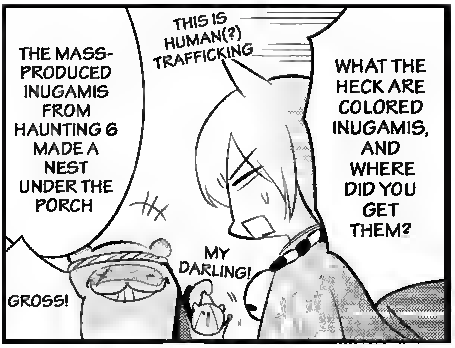
CHEAP! CHEAP STUFF HERE!
MY DARLING LOOKS SO CUTE IN A YUKATA!
HAHH
HAHH
IS THERE REALLY A REASON TO WALK SEPARATELY, THEN?
...AND INUGAMI-SAN SAID HE WAS BUSY STALKING.
BLANK
YOU'RE WEARING A YUKATA AND EVERY-THING
THE DOG AND TANUKI SHOULD HAVE COME WITH US
THE OLD MAN SAID HE HAD THINGS TO DO
LOOP THE LOOP
SHIGA-RAKI?
YOU RUN A STALL HERE?
WELL, IT IS A FESTIVAL.
1回 100円
大安売り
CHEAP SALES
YOU'RE AN OLD MAN, NOT A YOUNG ONE.
OH
IT'S JUST YOU, FOX
HEY, HOW 'BOUT IT, YOUNG MAN?
FESTIVAL
祭
DON'T SELL YOUR ROOM-MATE!
MREEP
MY DARLING!
CLAMOR
COLORED INUGAMIS
300 YEN EACH
WHAT ARE YOU SELLING?
WOULD YOU LIKE ONE?
I'LL GIVE A SPECIAL DEAL TO THE GIRL IN THE YUKATA

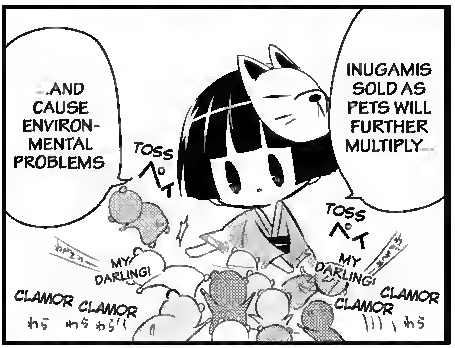
ON THE FLY

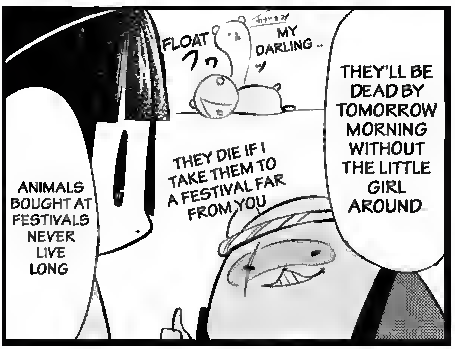




IT'S FINE


THE MASS-PRODUCED INUGAMIS FROM HAUNTING 6 MADE A NEST UNDER THE PORCH
GROSS!
THIS IS HUMAN(?) TRAFFICKING
MY DARLING!
WHAT THE HECK ARE COLORED INUGAMIS, AND WHERE DID YOU GET THEM?



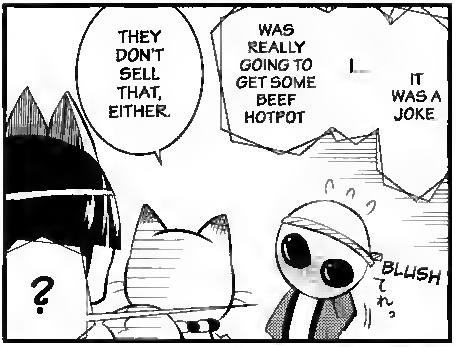

FLOAT
MY DARLING...
ANIMALS BOUGHT AT FESTIVALS NEVER LIVE LONG
THEY DIE IF I TAKE THEM TO A FESTIVAL FAR FROM YOU
THEY'LL BE DEAD BY TOMORROW MORNING WITHOUT THE LITTLE GIRL AROUND

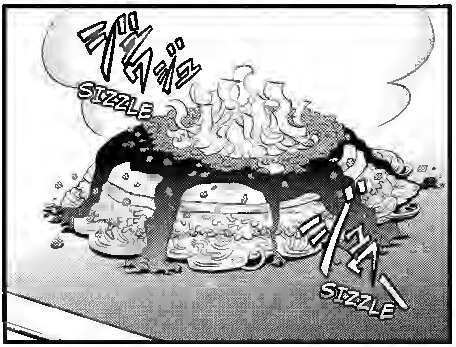
GOLDFISH SCOOPING

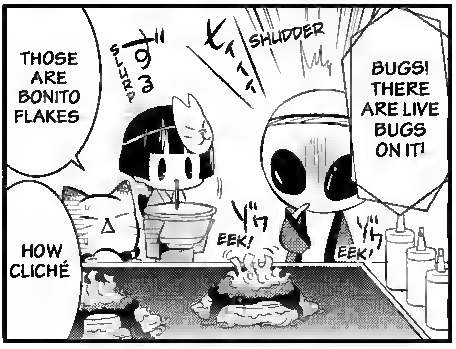
GOLD-FISH...
...SCOO-PING.
金魚すくい
GOLDFISH SCOOPING
KOHINA, LET'S SCOOP GOLDFISH.
SCOO-PING GOLD-FISH
ARE YOU SAYING YOU CAN SAVE THESE HUNDREDS OF TINY LIVES?
CAN YOU SCOOP THEM UP FROM THEIR SAD FATE?
THESE GOLDFISH WE, K, AND WE ARE IN THIS SMALL TANK...
RE LIVING WITH DESPAIR, KNOWING THAT THEIR LIVES WILL LIKELY BE FLEETING.
HUH?
CAN YOU DO THAT, KOKKURI-SAN?
YOU SHOULD NOT SPEAK OF SALVATION SO LIGHTLY, YOUNG ONE
HE COULDN'T EVEN RETORT WITH, "WE'RE JUST SCOOP-ING THEM OUT OF THE TANK."
WAAAAAAAAH
JERK
SLUMP
I-I CAN'T.
I C-CAN'T DO THAT!
UH...
CAN YOU GIVE THEM TRUE SALVATION?

YAMAMOTO-KUN'S HERE, TOO

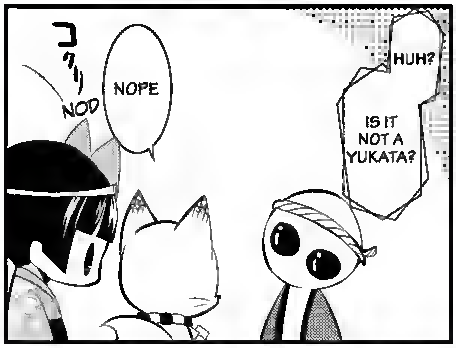
ENCOUNTER WITH THE UNKNOWN

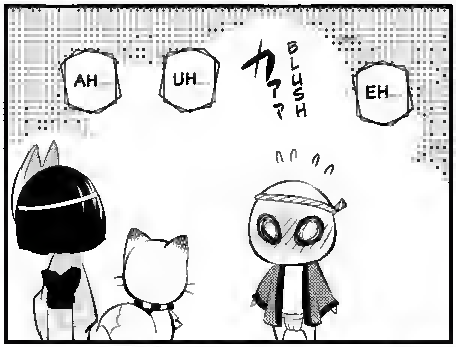


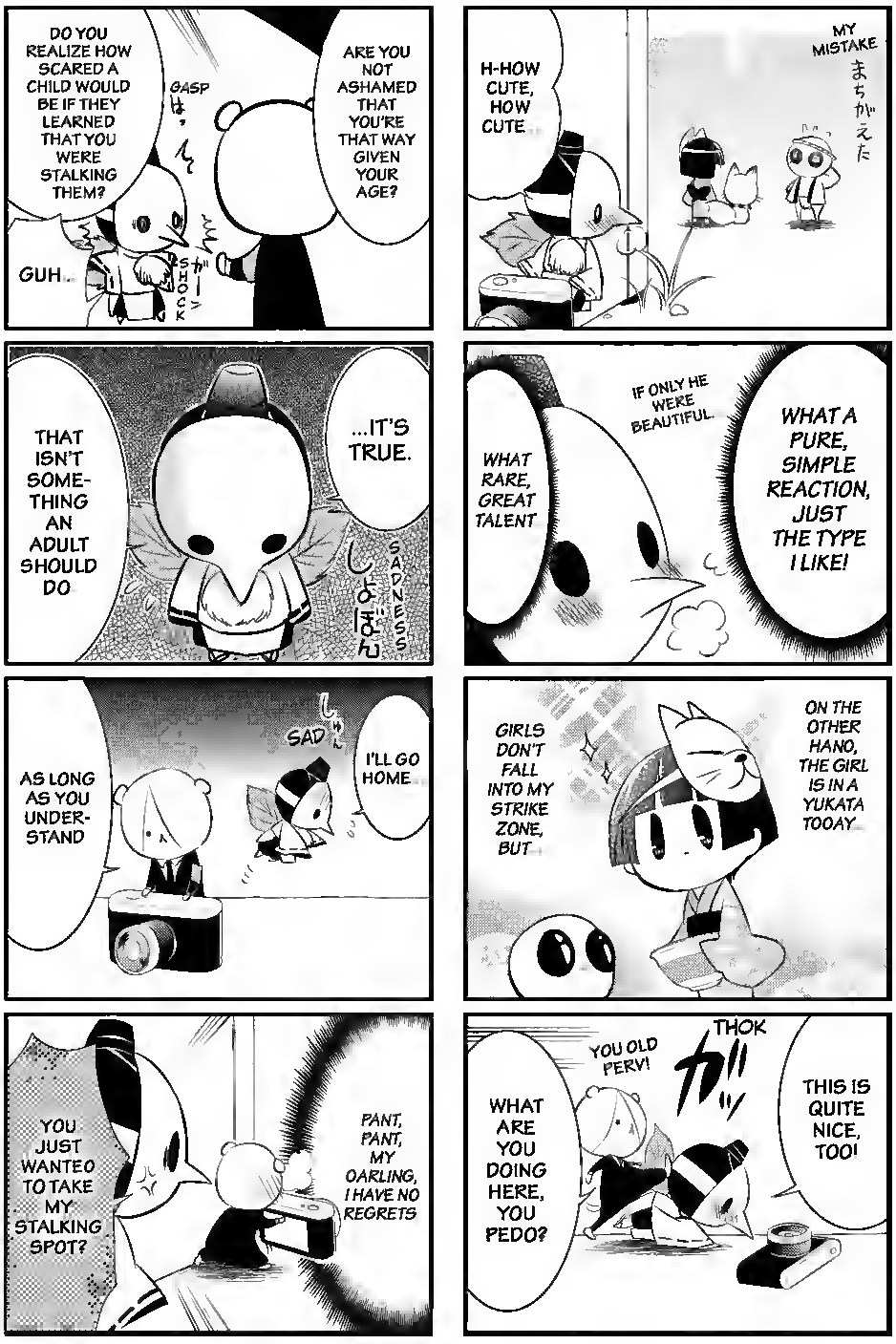




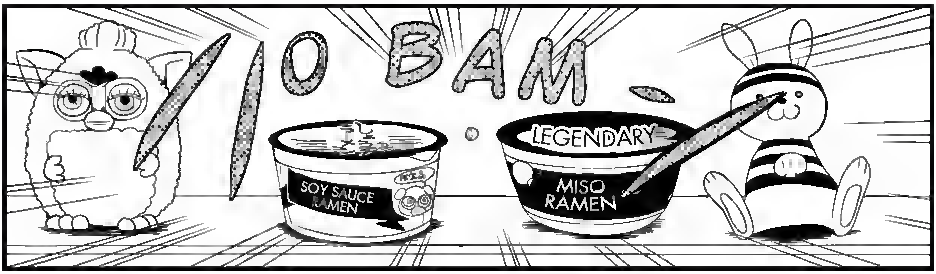
JAPAN EXPERT YAMAMOTO-KUN

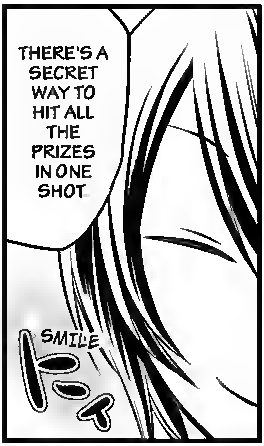





YOU'RE ONE TO TALK
TENGU-SAN WATCHES
DO YOU REALIZE HOW SCARED A CHILD WOULD BE IF THEY LEARNED THAT YOU WERE STALKING THEM?
GASP
は。
ARE YOU NOT ASHAMED THAT YOU'RE THAT WAY GIVEN YOUR AGE?
GUH...
SHOCK
ガーン
H-HOW CUTE, HOW CUTE...
MY MISTAKE
まちがえた
THAT ISN'T SOME-THING AN ADULT SHOULD DO
...IT'S TRUE.
SADNESS
しょぼーん
WHAT RARE, GREAT TALENT
IF ONLY HE WERE BEAUTIFUL
WHAT A PURE, SIMPLE REACTION, JUST THE TYPE I LIKE!
AS LONG AS YOU UNDER-STAND
SAD
I'LL GO HOME...
GIRLS DON'T FALL INTO MY STRIKE ZONE, BUT...
ON THE OTHER HAND, THE GIRL IS IN A YUKATA TODAY
YOU JUST WANTED TO TAKE MY STALKING SPOT?
PANT, PANT, MY DARLING, I HAVE NO REGRETS
WHAT ARE YOU DOING HERE, YOU PEDO?
YOU OLD PERV!
THOK
カ!!
THIS IS QUITE NICE, TOO!

SHOOTING


BAM
LEGENDARY
SOY SAUCE RAMEN
MISO RAMEN

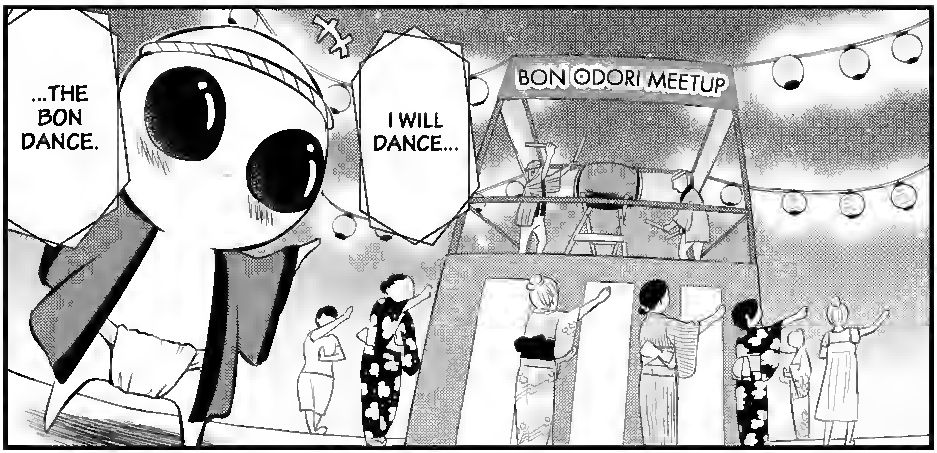

THERE'S A SECRET WAY TO HIT ALL THE PRIZES IN ONE SHOT
SMILE

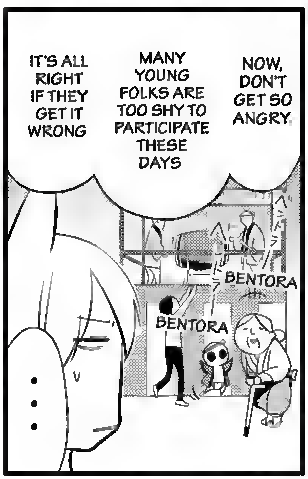
I SHALL TEACH YOU THE TRICK TO SHOOTING
MY DARLING
SCOOT

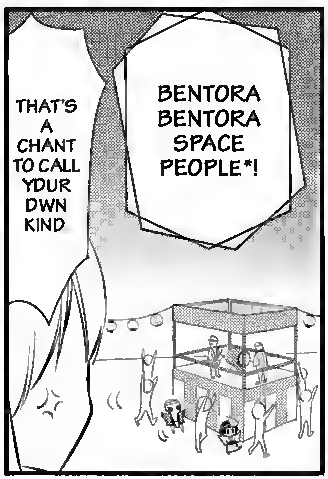
SHOOTING GAME
I CANNOT HIT THEM
BLANK

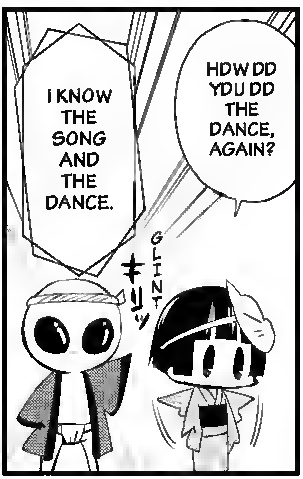
THAT MAKES SENSE.
YEP.
IT JUST TAKES ONE BULLET TO THE FOREHEAD.
YOU ARE TAKING ANARCHY TOO FAR.

BON DANCE

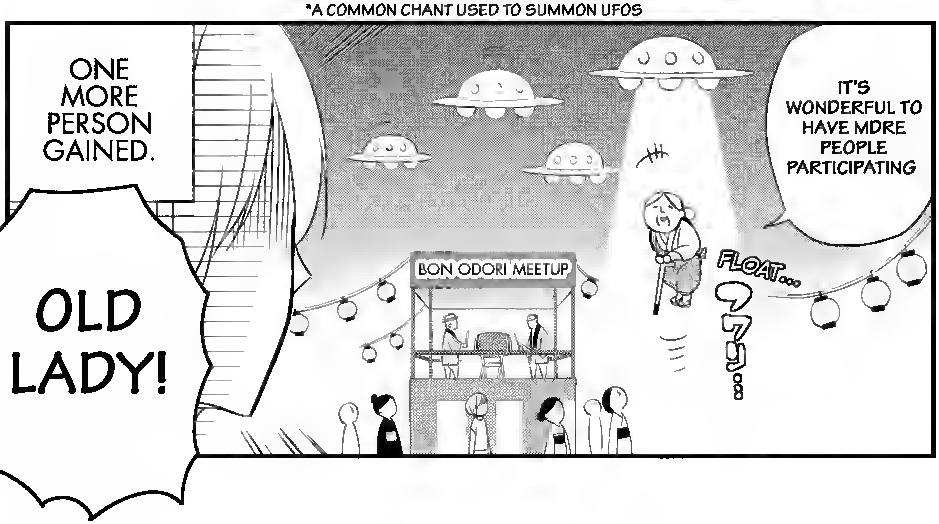



IT'S ALL RIGHT IF THEY GET IT WRONG
MANY YOUNG FOLKS ARE TOO SHY TO PARTICIPATE THESE DAYS
NOW, DON'T GET SO ANGRY.
BENTORA
BENTORA
...





*A COMMON CHANT USED TO SUMMON UFOS



PICKPOCKET

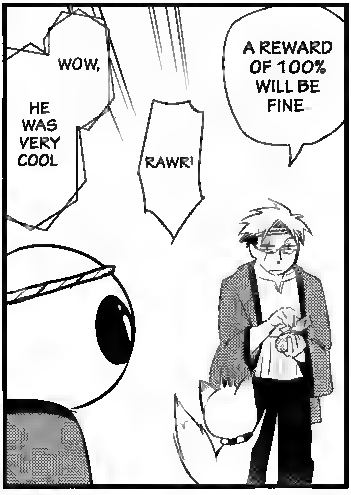
PLEASE BEWARE OF PICK-POCKETS.
DUE TO THE HEAVY CROWD TODAY,
...
HUH?
SNEAK
BUMP
どん
EXCUSE ME.
THE FESTIVAL SURE WAS FUN
GOOD GRIEF.
GIVE ME BACK THIS MONTH'S FOOD BUDGET.
THIEF! PICK-POCKET!
DASH
HM?

FWOOSH
GAH,
HE GOT MY WALLETS!
I'LL BE TAKING THOSE BACK ..
DOUBLE
SMILE

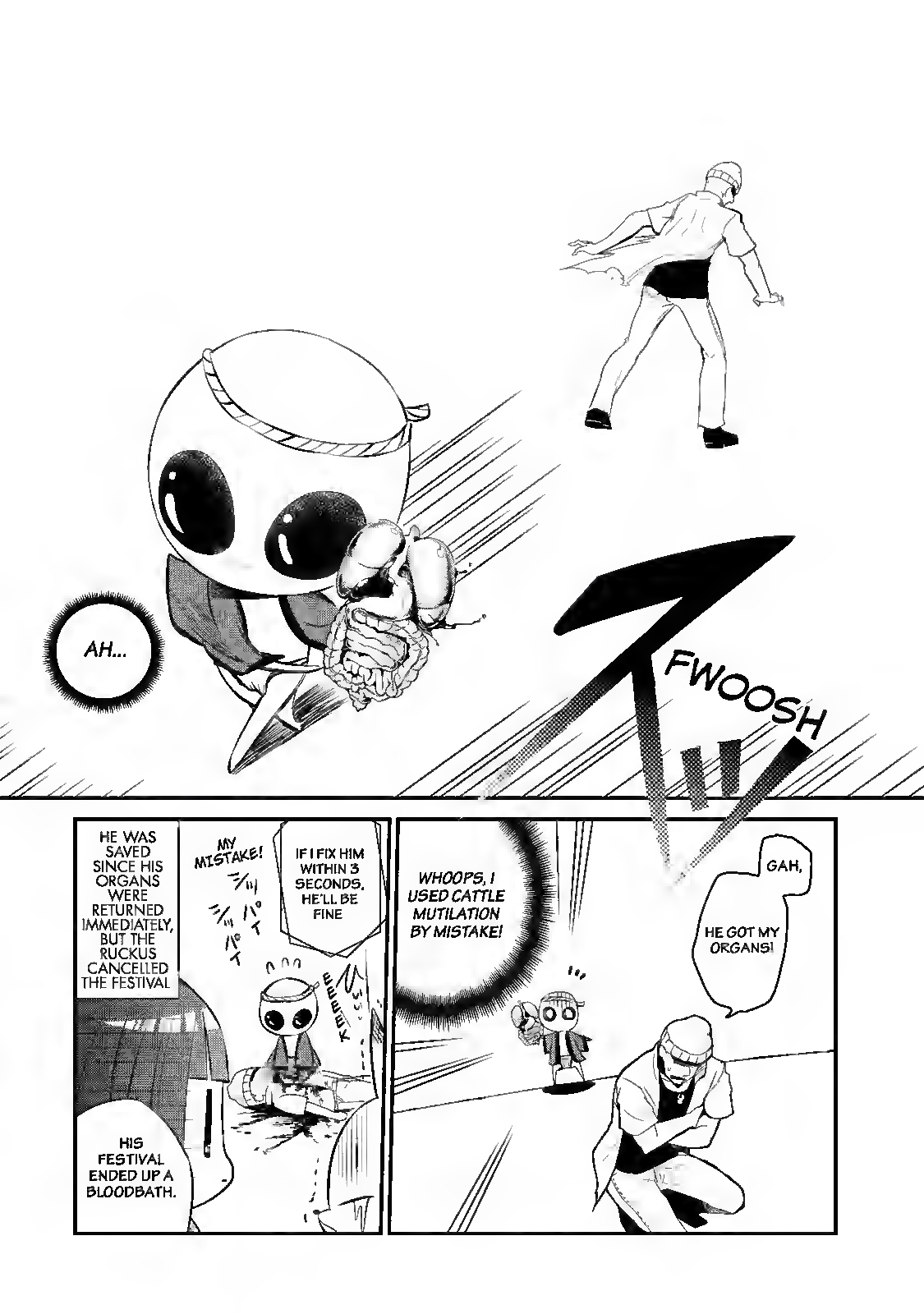
IT'S MY WALLET!
DON'T LET ANYONE TAKE MY WALLET AGAIN.

THANK YOU!
HERE
祭
FESTIVAL

I HAVE BEEN PICK-POCKETED
MM?
I WANT TO RETURN STOLEN THINGS LIKE THAT, TOO


WOW,
HE WAS VERY COOL
RAWR!
A REWARD OF 100% WILL BE FINE

ALL RIGHT, I WILL...


AH...
FWOOSH
HE WAS SAVED SINCE HIS ORGANS WERE RETURNED IMMEDIATELY, BUT THE RUCKUS CANCELLED THE FESTIVAL
MY MISTAKE!
IF I FIX HIM WITHIN 3 SECONDS, HE'LL BE FINE
パァ
パァ
ドドドドド
HIS FESTIVAL ENDED UP A BLOODBATH.
WHOOPS, I USED CATTLE MUTILATION BY MISTAKE!
GAH,
HE GOT MY ORGANS!

English Digital Edition
Chapter 051

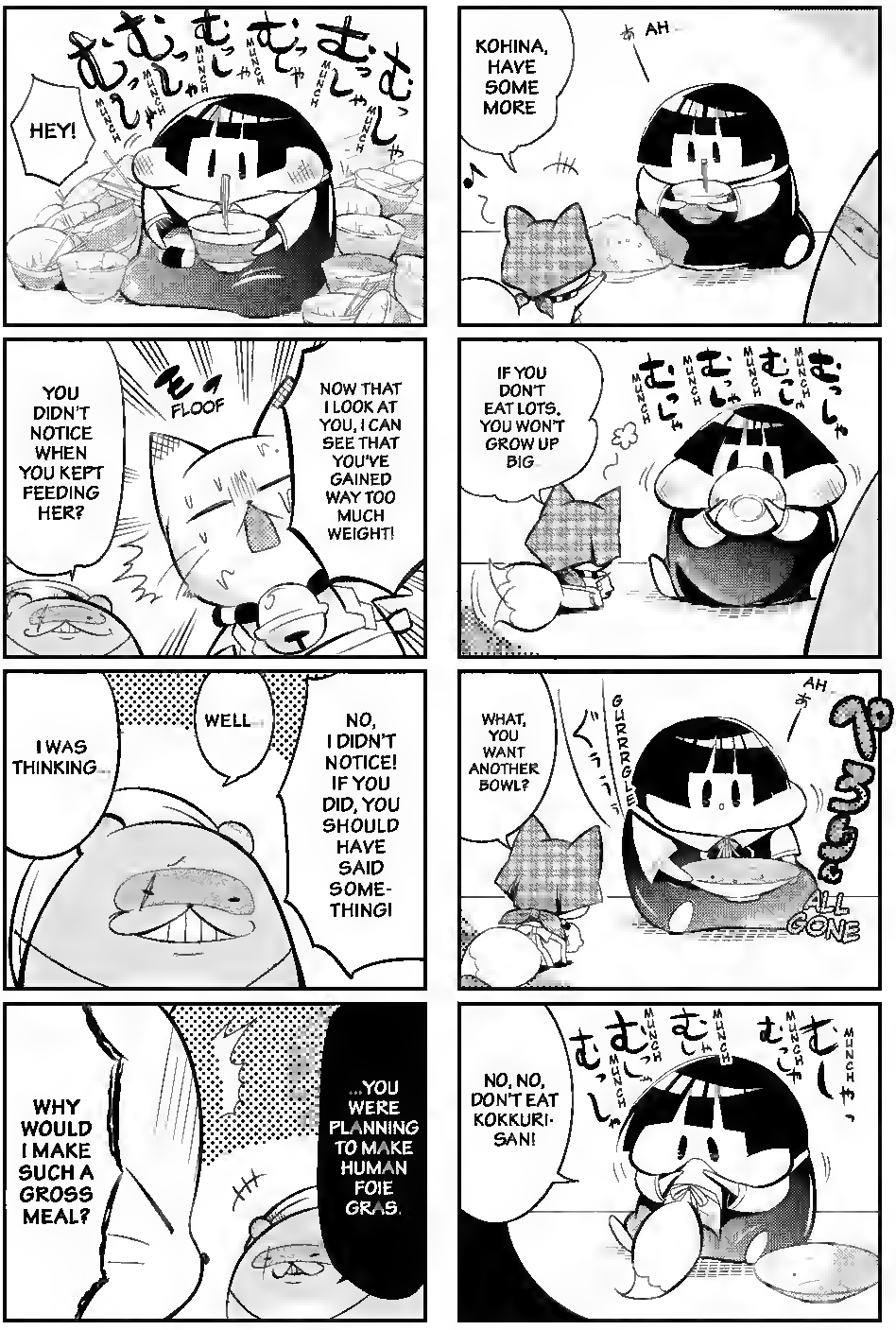
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

FALL:
THE SEASON OF APPETITES.
ZZZSSSSHHH
THREE MEALS A DAY AND 50 DIFFERENT INGREDI-ENTS!
IT'S WORTH MY WHILE SINCE YOU ALL EAT SO MUCH.
THERE'S PLENTY FOR SECONDS, TOO!
MMM!
THAT'S GOOD!
YUM!
MUNCH
AHH
MUNCH
MUNCH
MUNCH
MUNCH
LATELY, I FEEL LIKE MY DARLING IS GROWING INTO A MORE BEAUTIFUL WOMAN BY THE DAY
THUMP
THUMP
YEAH, SHE'S GROWING, ALL RIGHT
MUNCH
MUNCH
MUNCH
MUNCH
MUNCH
MUNCH

HAUNTING 52:
AUTUMN OF CLEAR BLUE SKIES AND FATTENING DOLLS

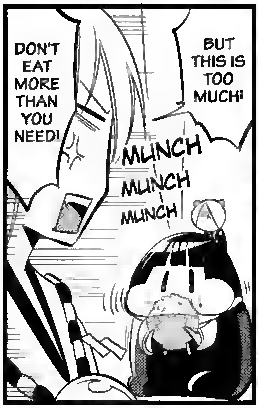

I THOUGHT...
FATTENING SCENE
HEY!
MUNCH
KOHINA, HAVE SOME MORE
AH
YOU DIDN'T NOTICE WHEN YOU KEPT FEEDING HER?
FLOOF
NOW THAT I LOOK AT YOU, I CAN SEE THAT YOU'VE GAINED WAY TOO MUCH WEIGHT!
IF YOU DON'T EAT LOTS, YOU WON'T GROW UP BIG
I WAS THINKING...
WELL
NO, I DIDN'T NOTICE! IF YOU DID, YOU SHOULD HAVE SAID SOME-THING!
WHAT, YOU WANT ANOTHER BOWL?
GURRGLE
ALL GONE
WHY WOULD I MAKE SUCH A GROSS MEAL?
...YOU WERE PLANNING TO MAKE HUMAN FOIE GRAS.
NO, NO, DON'T EAT KOKKURI-SAN!

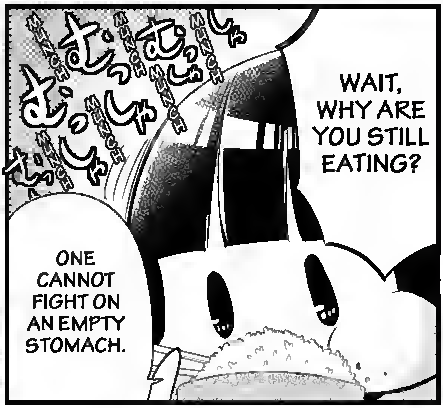
DIET TIME

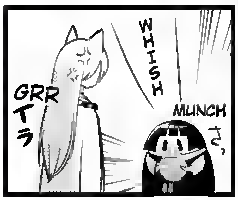
RAWR
EAT SMALLER PORTIONS!
I DON'T RECALL RAISING YOU TO BE A GIRL WHO CAN'T CONTROL HERSELF!
MUNCH
PWIP
WHAT?
IGNORED
SHOULD A HEROINE LOOK LIKE THAT?
IT'S DIET TIME!
NOD
OO YOU GET WHAT I MEAN?
KOKKURI-SAN IS JUST WORRIED ABOUT YOUR HEALTH
KOHINA
SERIOUS
PLUMP
FWOO...
YOUR BODY DOUBLE GETTING HEALTHY WON'T HELP YOU!
I DO NOT WANT TO DIET, SO I WANT YOU TO DO IT IN MY PLACE
HUH?
DISGUISE MYSELF?
TREMBLE
OKAY, THEN WILL YOU WATCH WHAT YOU EAT AND TRY TO SLIM DOWN FOR ME?

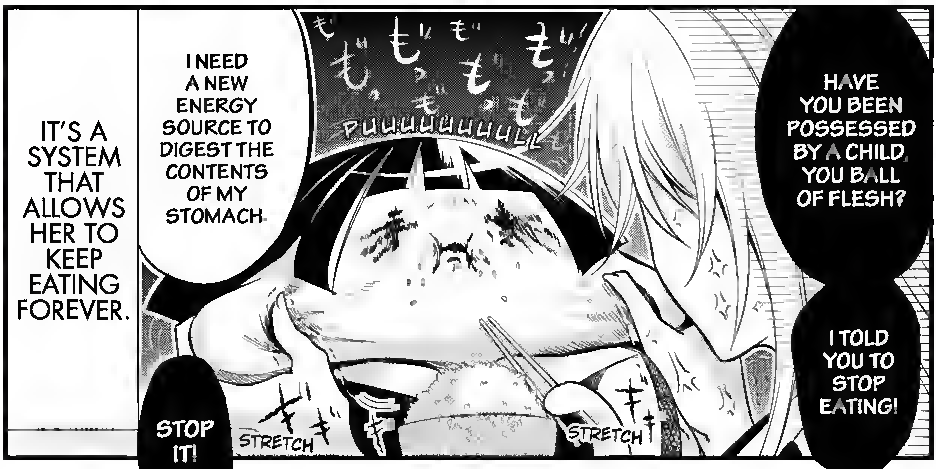
LISTEN UP!
WHEN YOU'RE DIETING, FALL IS FOR SPORTS.
SO STOP EATING.
NUMBER 1. EXERCISE, NUMBER 2. EXERCISE,
THERE IS NO 3 OR 4,
MUNCH MUNCH MUNCH MUNCH
AND NUMBER 5 IS EXERCISE!

GLARE

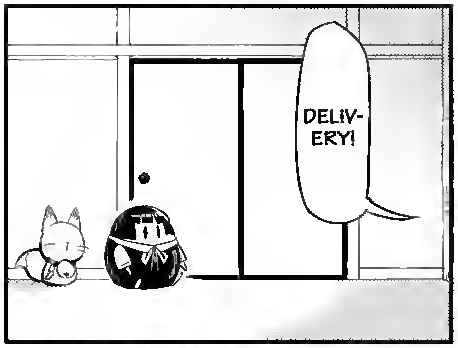

DON'T EAT MORE THAN YOU NEED!
BUT THIS IS TOO MUCH!
MUNCH MUNCH MUNCH

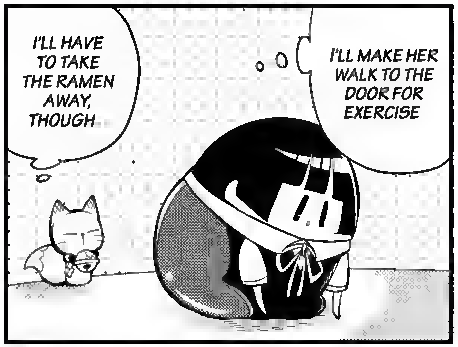

WAIT, WHY ARE YOU STILL EATING?
ONE CANNOT FIGHT ON AN EMPTY STOMACH.

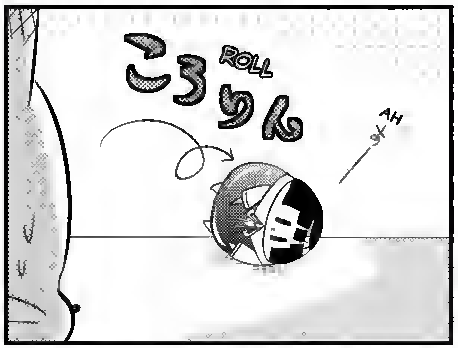

GRR
WHISH
MUNCH

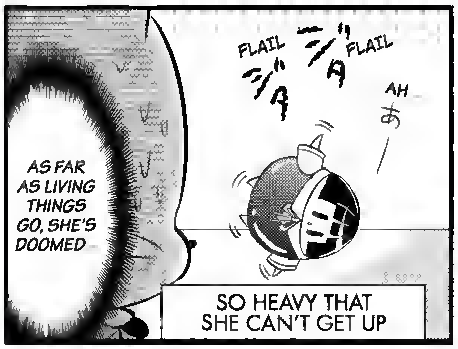

IT'S A SYSTEM THAT ALLOWS HER TO KEEP EATING FOREVER.
I NEED A NEW ENERGY SOURCE TO DIGEST THE CONTENTS OF MY STOMACH.
HAVE YOU BEEN POSSESSED BY A CHILD, YOU BALL OF FLESH?
I TOLD YOU TO STOP EATING!
STOP IT!
STRETCH
STRETCH

FEEBLE! FEEBLE!

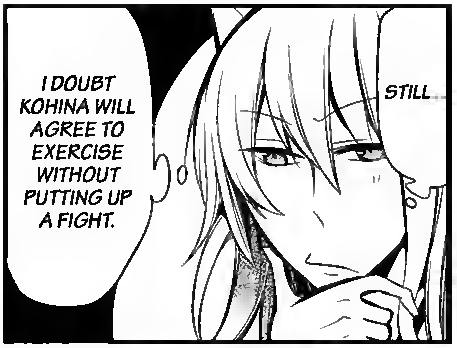


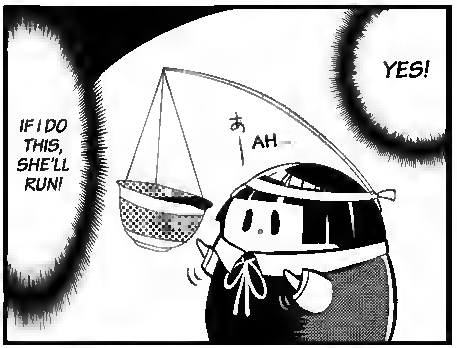


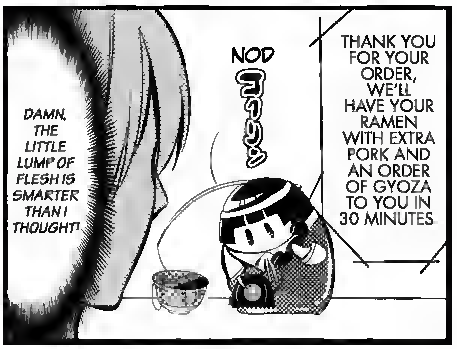




EXERCISE






DAMN, THE LITTLE LUMP OF FLESH IS SMARTER THAN I THOUGHT!
NOD
THANK YOU FOR YOUR ORDER, WE'LL HAVE YOUR RAMEN WITH EXTRA PORK AND AN ORDER OF GYOZA TO YOU IN 30 MINUTES

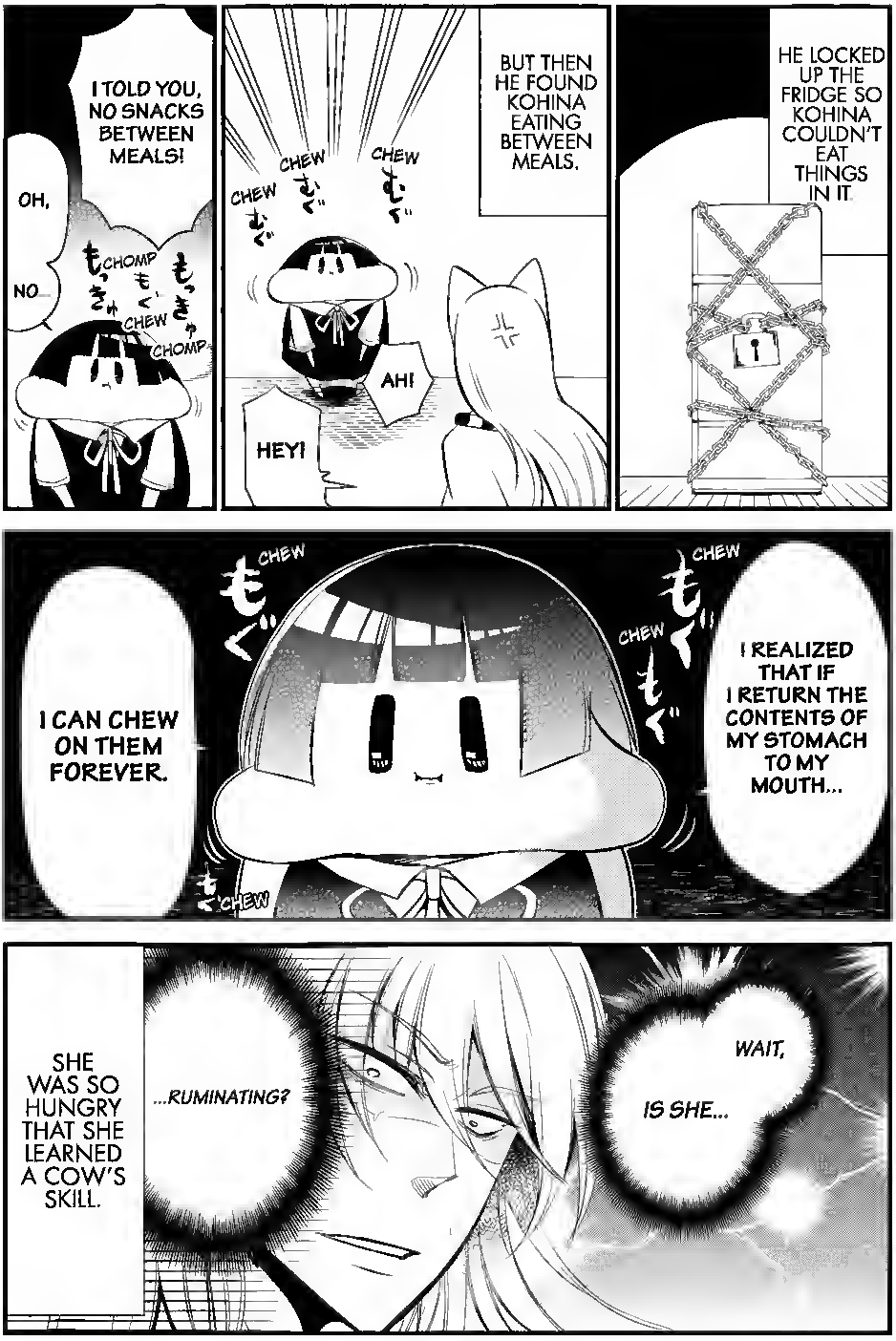
VENUS
GAME OVER
OBESE AND IN NEED OF A NURSE
C'MON, GET UP
AH
あ
わたFLAILわた
AH
あ
YOU CALL THAT BEAUTI-FUL?
MY FAT DARLING LOOKS BEAUTI-FUL, TOO
BA-DUM
わたFLAILわた
AH
あ
DO YOU NOT THINK MY DARLING LOOKS LIKE VENUS?
EHEHE
あ
AH?
SURE
SHE LOOKS JUST LIKE THEM
LIKE THE VENUS FIGURINES OF MALTA
YOU DO UNDER-STAND, MR TANUKI!
DON'T JUST LET YOUR-SELF DIE!
THE COMFORT OF DEATH WILL COME, FOR MEN AND DOLLS ALIKE
PWEFF

EASILY
OH?
THERE IS A WAY TO EASILY LOSE WEIGHT WITHOUT EXERCISE.
AND NO SNACKING BETWEEN MEALS.
HERE, START WALKING AND I'LL HOLD YOU UP, SO JUST MOVE YOUR LEGS.
WOOB
WOOB
SHOVE
PLOD
PLOD
JUST LOSE WEIGHT WITH PROPER EXERCI—
TUG
YOU'LL END UP DEAD IF YOU DO PERFORM COSMETIC SURGERY ON YOURSELF.
I NEED ONLY SHAVE OFF THE EXCESS FLESH.
GET BACK IN YOUR BODY!
OK!
FLOAT
IF I LEAVE MY BODY, WEIGHT MEANS NOTHING.
SWING

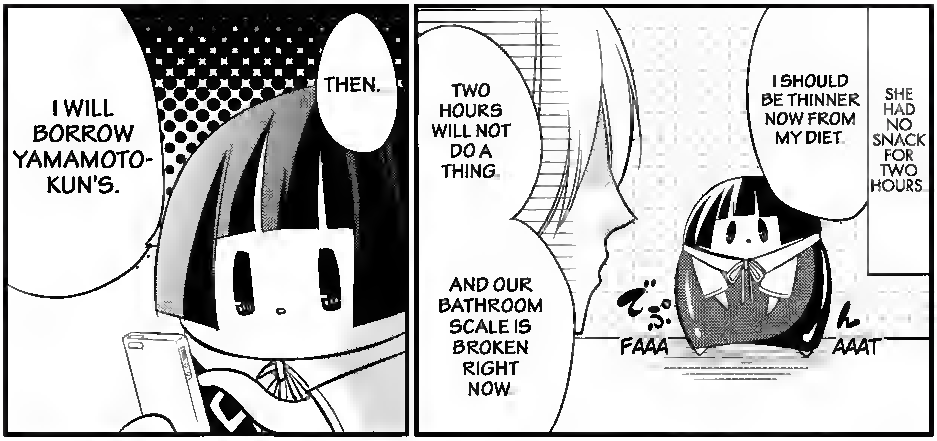
IT'S ALL RIGHT

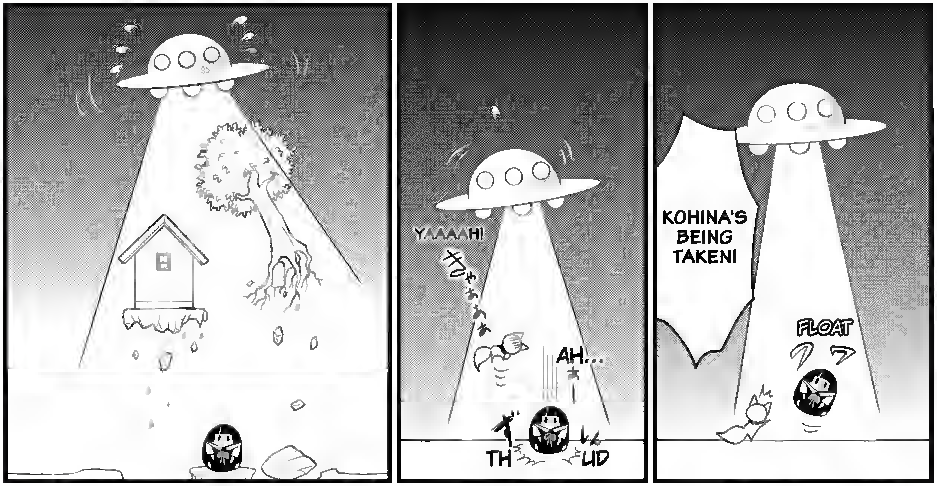
IT'S BAD FOR YOU.
DON'T TRY TO TAKE IN MORE CALORIES RIGHT AWAY
YOINK
AH
YOU DIDN'T DO ENOUGH FOR YOUR BODY TO GET HUNGRY.
MUNCH MUNCH MUNCH MUNCH
LEAVING MY BODY WAS QUITE A WORKOUT, FOR I AM A VERY HUNGRY CATERPILLAR.
NO NEED TO WORRY ABOUT THAT.
IT IS ALL RIGHT, MY DARLING
YOU'LL NEVER BE ABLE TO GET A JOB AS AN ADULT.
IF YOU STAY TOO FAT TO MOVE ON YOUR OWN,
FOR CRYING OUT LOUD
HMPH
BLAA
ANK
GOOD GIRL.
I WILL LOSE WEIGHT
CLATTER
WHY?
SO DON'T WORRY
SPARKLE
YOU CAN BECOME MY WIFE.

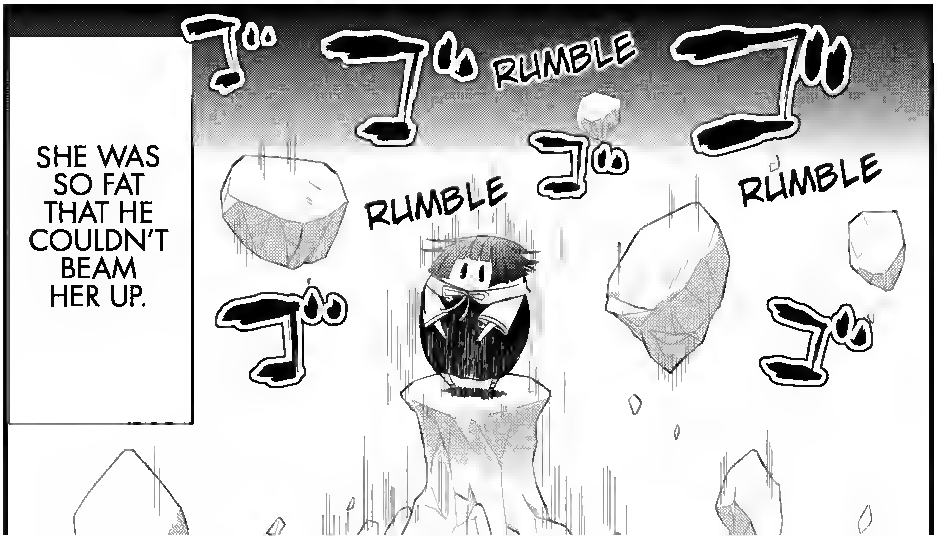
PERPETUAL MOTION



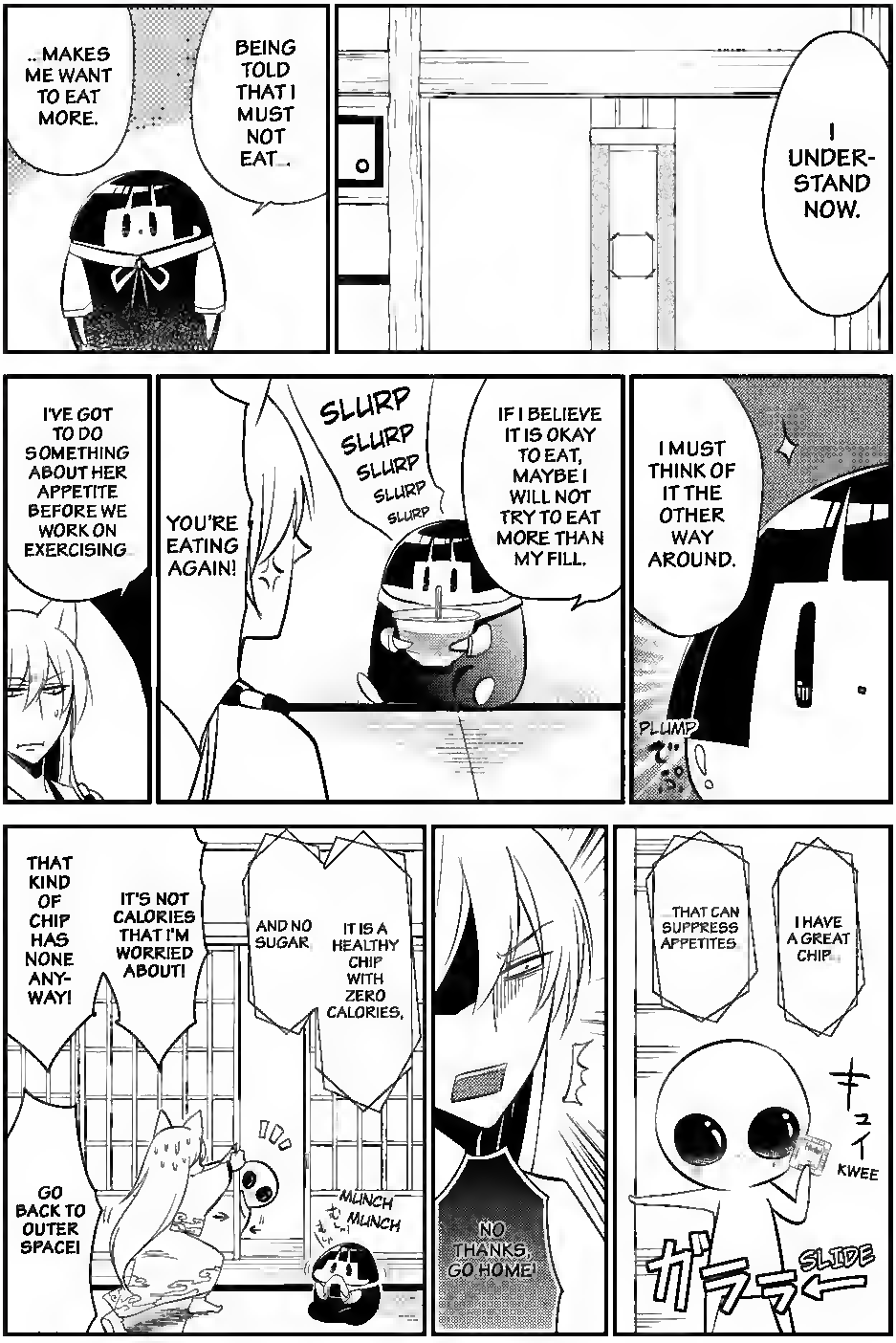
SUMMONING YAMAMOTO-KUN


I WILL BORROW YAMAMOTO-KUN'S.
THEN.
TWO HOURS WILL NOT DO A THING.
AND OUR BATHROOM SCALE IS BROKEN RIGHT NOW.
I SHOULD BE THINNER NOW FROM MY DIET.
SHE HAD NO SNACK FOR TWO HOURS.
FAAA
AAAT

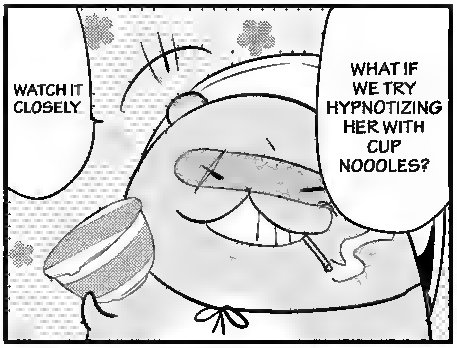


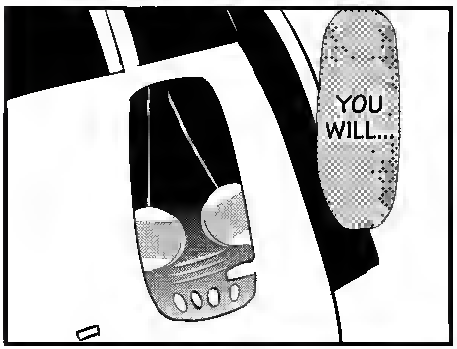


THE OTHER WAY AROUND

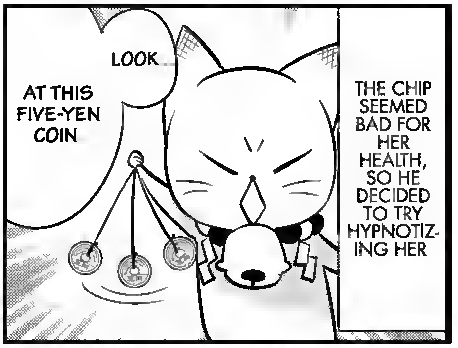

.. MAKES ME WANT TO EAT MORE.
BEING TOLD THAT I MUST NOT EAT...
I UNDER-STAND NOW.
I'VE GOT TO DO SOMETHING ABOUT HER APPETITE BEFORE WE WORK ON EXERCISING
YOU'RE EATING AGAIN!
SLURP SLURP SLURP SLURP SLURP
IF I BELIEVE IT IS OKAY TO EAT, MAYBE I WILL NOT TRY TO EAT MORE THAN MY FILL.
I MUST THINK OF IT THE OTHER WAY AROUND.
PLUMP
THAT KIND OF CHIP HAS NONE ANY-WAY!
IT'S NOT CALORIES THAT I'M WORRIED ABOUT!
AND NO SUGAR
IT IS A HEALTHY CHIP WITH ZERO CALORIES.
GO BACK TO OUTER SPACE!
MUNCH MUNCH
NO THANKS, GO HOME!
THAT CAN SUPPRESS APPETITES
I HAVE A GREAT CHIP...
KWEE
SLIDE

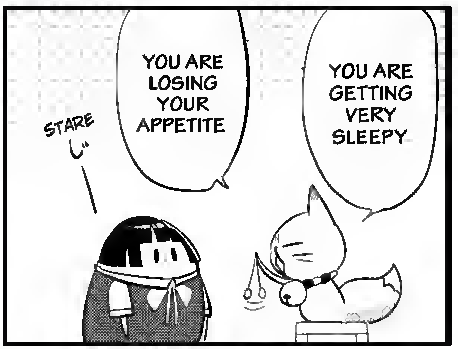
HYPNOSIS CONTINUED

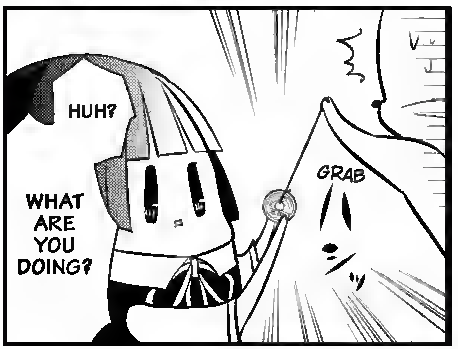


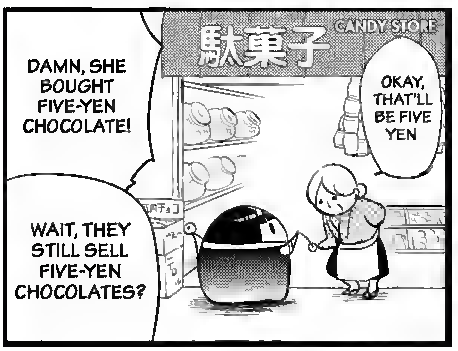


HYPNOSIS TREATMENT



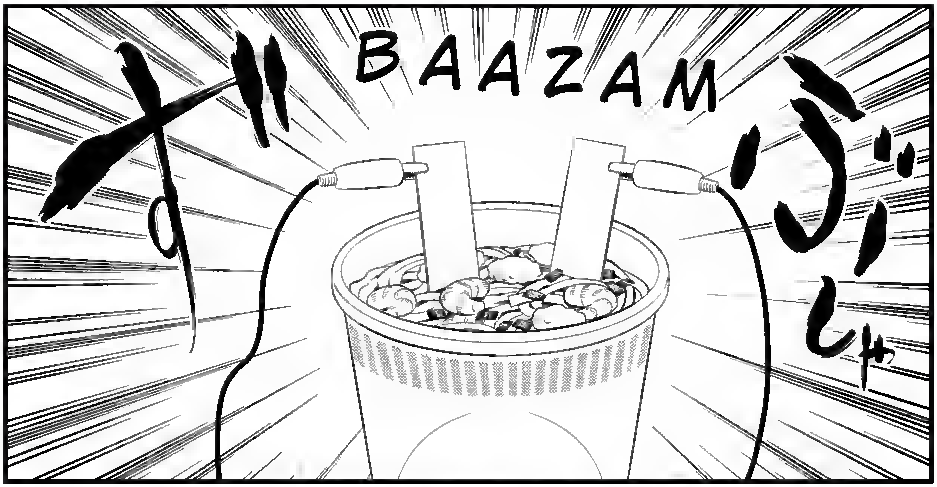


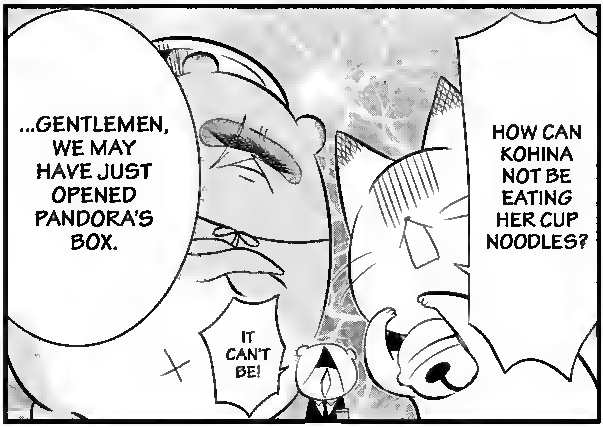


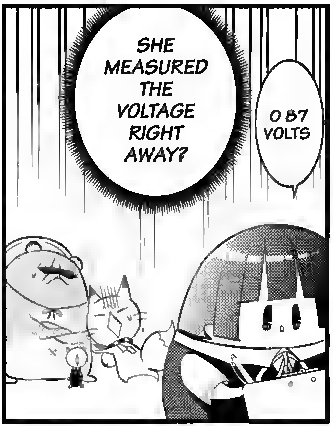


DID IT WORK?

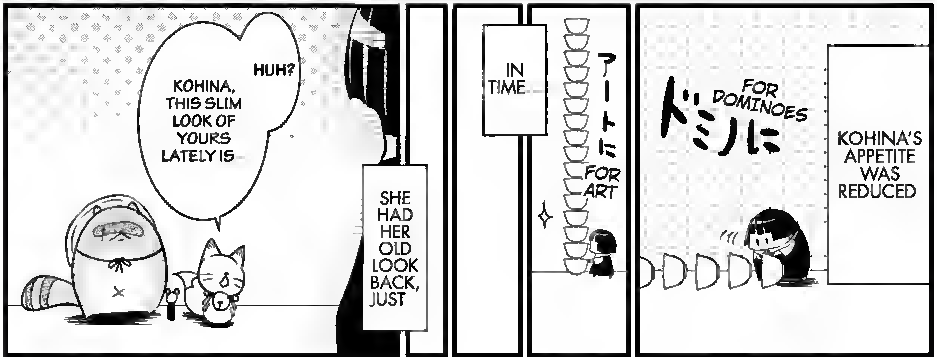
SHE'S SPOTTED SOMETHING THAT INTERESTS HER.
HM?
TODDLE TODDLE
IS IT REALLY WORKING?
SURE IT IS.
ONCE THIS STARTS WORKING, BE SURE TO PAY ME.
FOX,
SHE PICKED UP A GRAPEFRUIT.
AH
OH.
NO.
HUH?
I SHOULD'VE KNOWN HYPNOSIS WOULDN'T WORK.
WAIT, LOOK CLOSER, SHE'S...
SHE'S STILL ONLY THINKING ABOUT EATING.
HTH
OKAY
SHE'S GOING TO CUT IT UP AND EAT IT.
KOHINA, I MADE CUP NOODLES.
NO WAY, IT ACTUALLY WORKED?
CUP NOO..
A FRUIT BATTERY.
WHAT?
SHINE
SHE'S DOING A PROPER RESEARCH PROJECT!

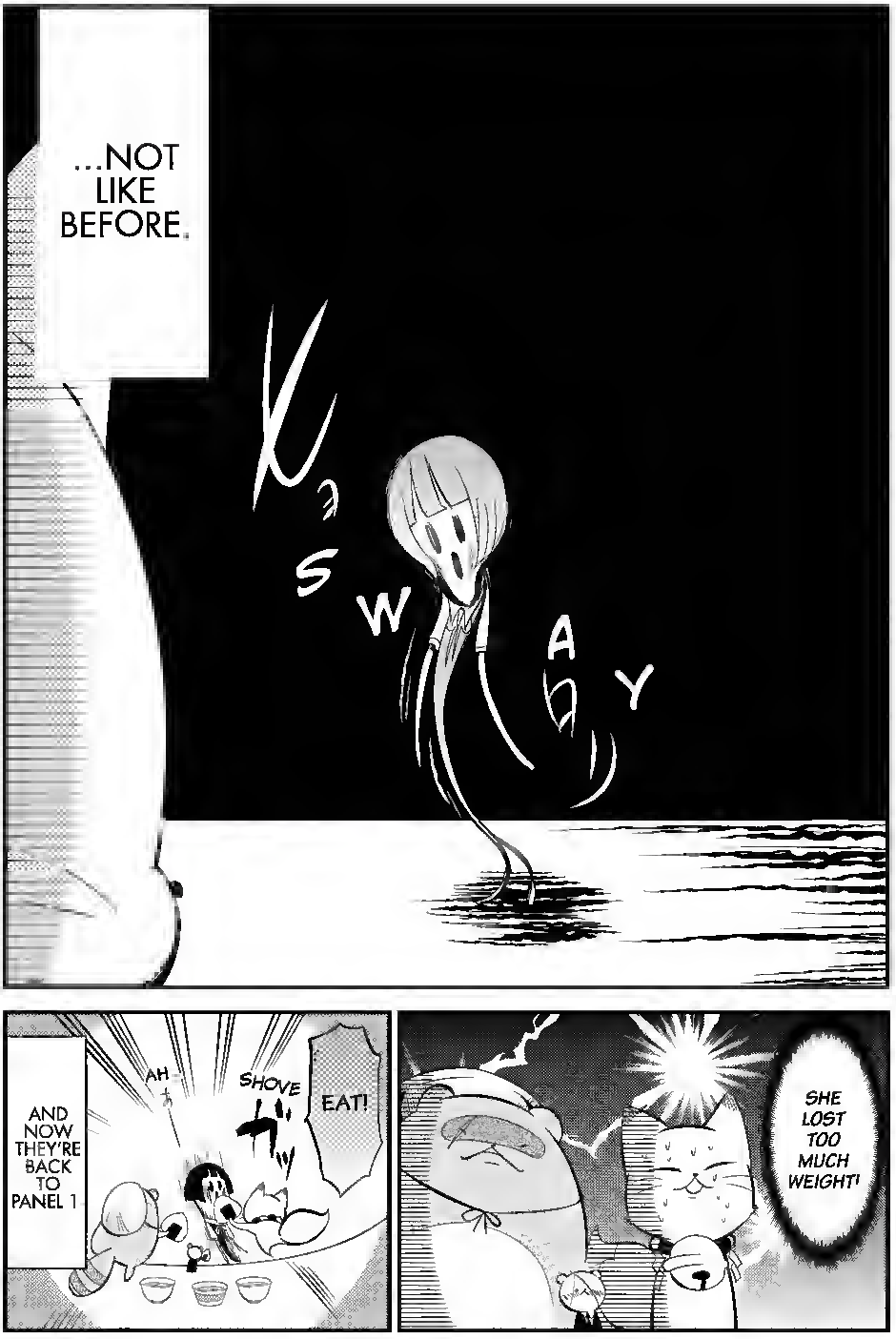






AND SO, THE HYPNOSIS WAS A SUCCESS.


KOHINA, THIS SLIM LOOK OF YOURS LATELY IS
HUH?
SHE HAD HER OLD LOOK BACK, JUST
IN TIME
アートに FOR ART
ドミノに FOR DOMINOES
KOHINA'S APPETITE WAS REDUCED


...NOT LIKE BEFORE.
Kasswaay
AND NOW THEY'RE BACK TO PANEL 1
AH
SHOVE
EAT!
SHE LOST TOO MUCH WEIGHT!

English Digital Edition
Chapter 052

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

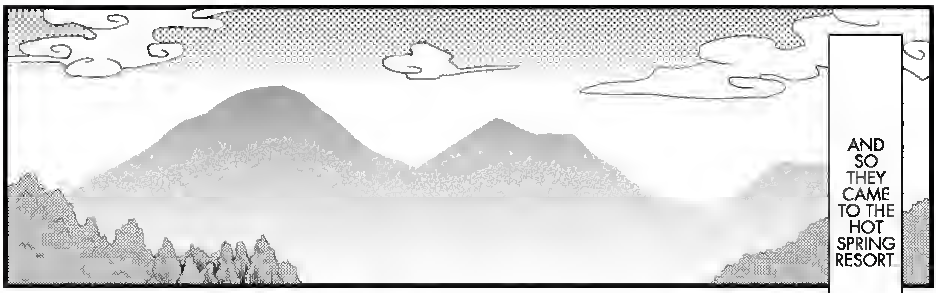
GUGUREI
KOKKURISAN

HUH?
A TICKET TO A HOT SPRING RESORT?
HOT SPRING RESORT TICKET
WELL, WELL, WHAT PROMPTED THIS?
SMILE
MY TEACHER SAID...
IT IS FOR YOU, KOKKURI-SAN.
WHAT?
GLINT
YOU GOT THIS JUST FOR ME?
THAT THIS IS A DAY FOR SHOWING KINDNESS TO ELDERS WITH LITTLE TIME LEFT.
ARE YOU TRYING TO PICK A FIGHT, YOUNG WHIPPER-SNAPPER?
IT'S RESPECT FOR THE AGED DAY*

*A JAPANESE HOLIDAY THAT HONORS ELDERLY CITIZENS

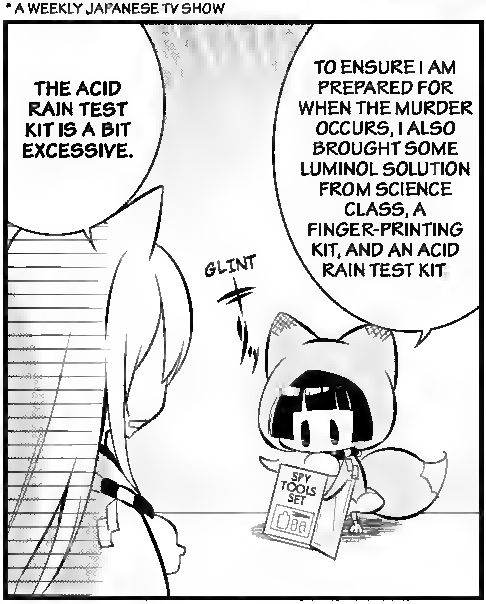
HAUNTING 53:
THE STEAMY PING PONG MURDER

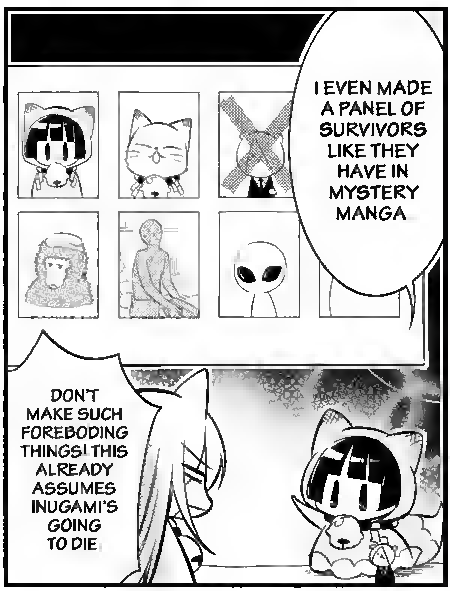
AT THE HOT SPRING RESORT



A COMPANY PRESIDENT WILL COME HERE WITH HIS MISTRESS, AND THERE WILL BE A MURDER.
WHAT IS THIS, A SHOW LIKE TUESDAY SUSPENSE THEATRE*?

* A WEEKLY JAPANESE TV SHOW

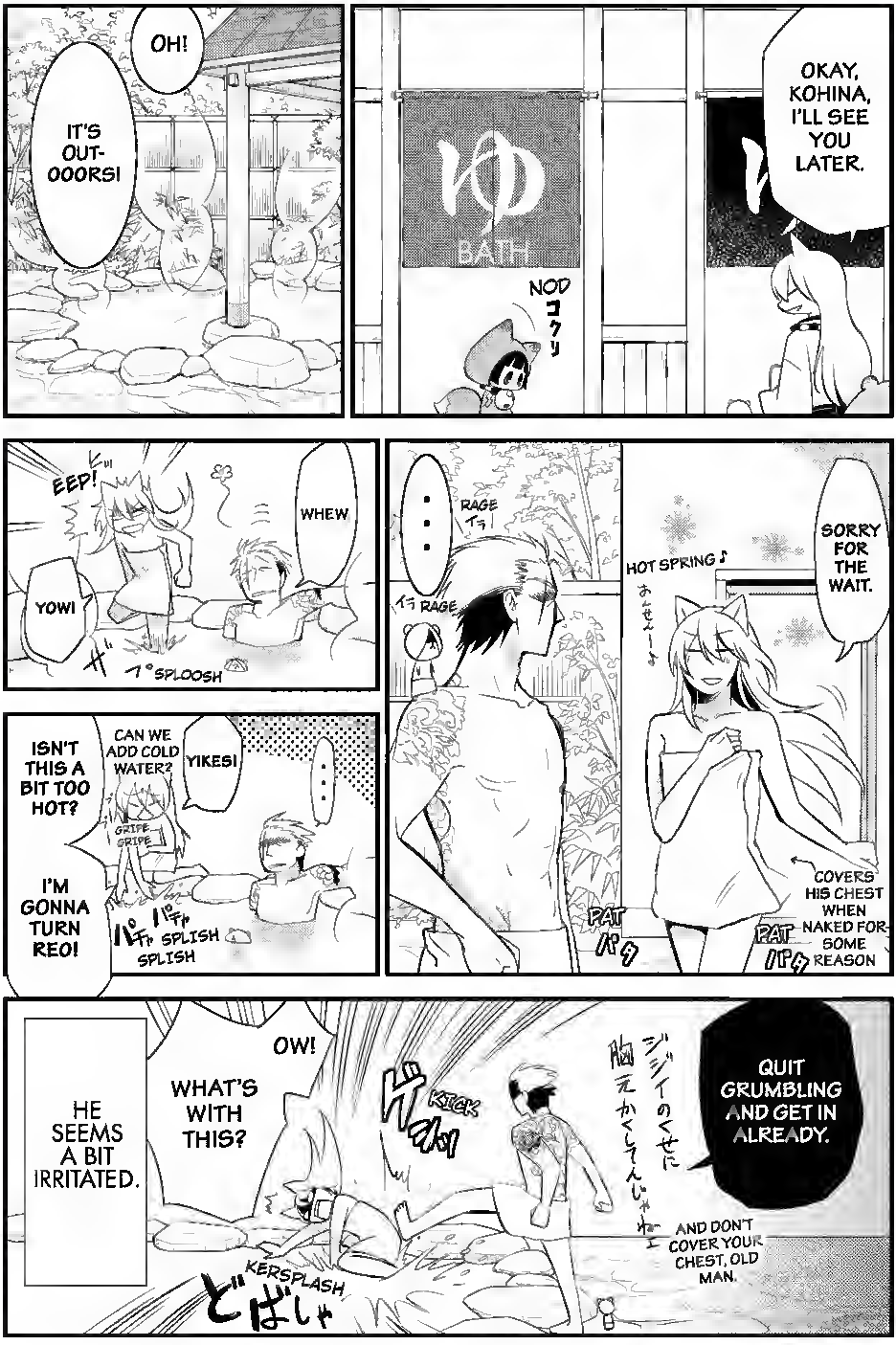

THE ACID RAIN TEST KIT IS A BIT EXCESSIVE.
TO ENSURE I AM PREPARED FOR WHEN THE MURDER OCCURS, I ALSO BROUGHT SOME LUMINOL SOLUTION FROM SCIENCE CLASS, A FINGER-PRINTING KIT, AND AN ACID RAIN TEST KIT
GLINT
SPY TOOLS SET


I EVEN MADE A PANEL OF SURVIVORS LIKE THEY HAVE IN MYSTERY MANGA
DON'T MAKE SUCH FOREBODING THINGS! THIS ALREADY ASSUMES INUGAMI'S GOING TO DIE

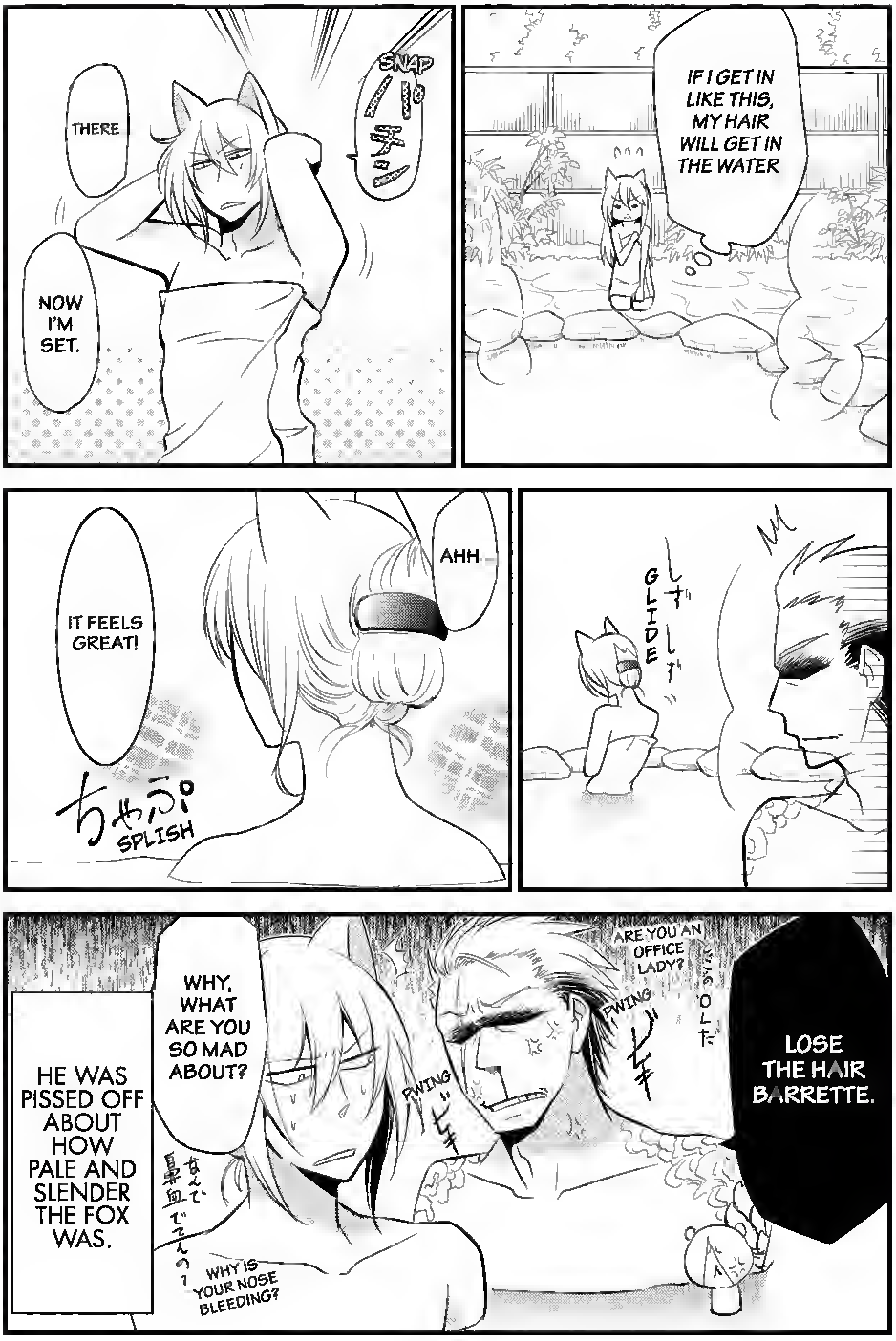
I FORGOT

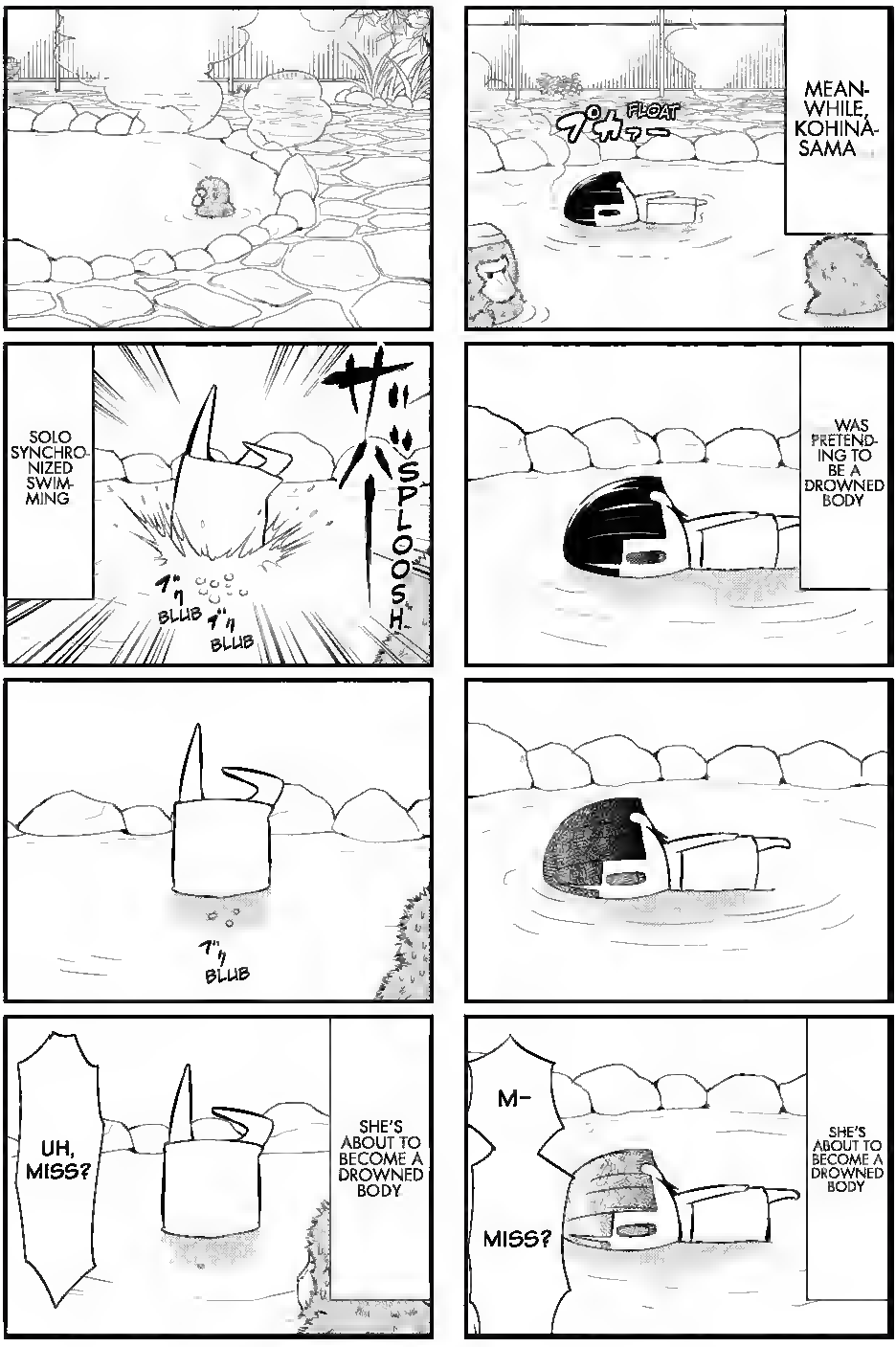
NOD
NOD
RUSTLE
RUSTLE
I THINK I'LL HEAD RIGHT TO THE BATH.
WELL
I HAVE TROUBLE FALLING ASLEEP WITHOUT MY USUAL SLEEP-WEAR.
I SEE, AND WHAT KIND IS IT?
I FORGOT TO BRING MY SLEEP-WEAR
むぅ…
SIGH...
JUST WEAR A YUKATA
WHAT ARE YOU DOING, INUGAMI?
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
WEAR A YUKATA, YOU NUDIST.
CHANEL NO. 5.

KOKKURI-SAN ENTERS THE HOT SPRING



NAPE

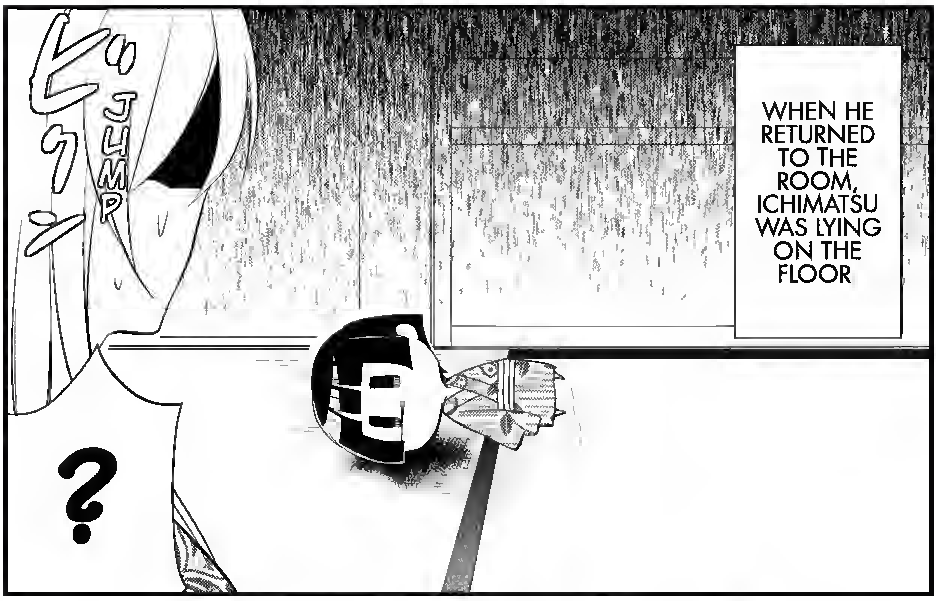

THERE
NOW I'M SET.
SNAP
IF I GET IN LIKE THIS, MY HAIR WILL GET IN THE WATER
AHH
IT FEELS GREAT!
SPLISH
GLIDE
LOSE THE HAIR BARRETTE.
ARE YOU AN OFFICE LADY?
PWING
PWING
WHY, WHAT ARE YOU SO MAD ABOUT?
WHY IS YOUR NOSE BLEEDING?
HE WAS PISSED OFF ABOUT HOW PALE AND SLENDER THE FOX WAS.

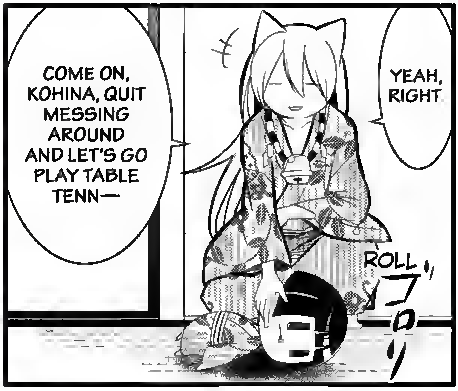

PLAYING SOLO
MEANWHILE
フカフカー
FLOAT
MEAN-WHILE, KOHINA-SAMA
SOLO SYNCHRO-NIZED SWIM-MING
SPLOOSH
BLUB
BLUB
WAS PRETEND-ING TO BE A DROWNED BODY
BLUB
UH, MISS?
SHE'S ABOUT TO BECOME A DROWNED BODY
M-
MISS?
SHE'S ABOUT TO BECOME A DROWNED BODY

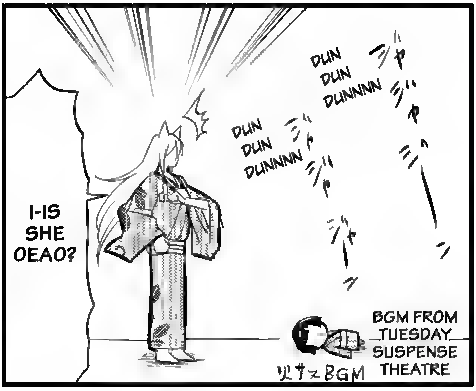
THE MIND'S EYE

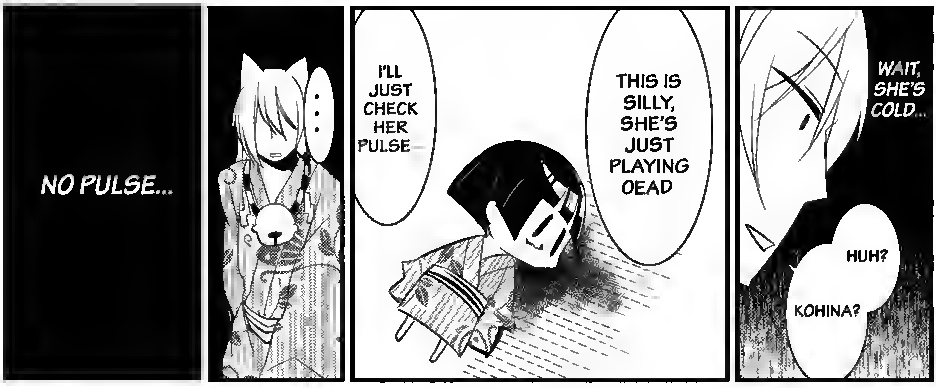
THAT'S AN OFFICE LADY.
FORGET IT, I'M JUST GOING TO THINK OF HIM AS AN OFFICE LADY.
SELF-SUGGESTION
PISSES ME OFF.
FIDGET
FIDGET
THAT DAMN FOX LOOKS JUST LIKE A WOMAN FROM BEHIND
GOOD, I CAN SEE THE OFFICE LADY!
FLASH
THE ILLUSION WAS SHORT-LIVED
DON'T TURN AROUND, DAMN IT!
WHAT ARE YOU MAD ABOUT?
くるり
TURN
HEY, WHEN WE'RE DONE WITH THE BATH, LET'S ALL PLAY TABLE TENNIS!

TRAGEDY

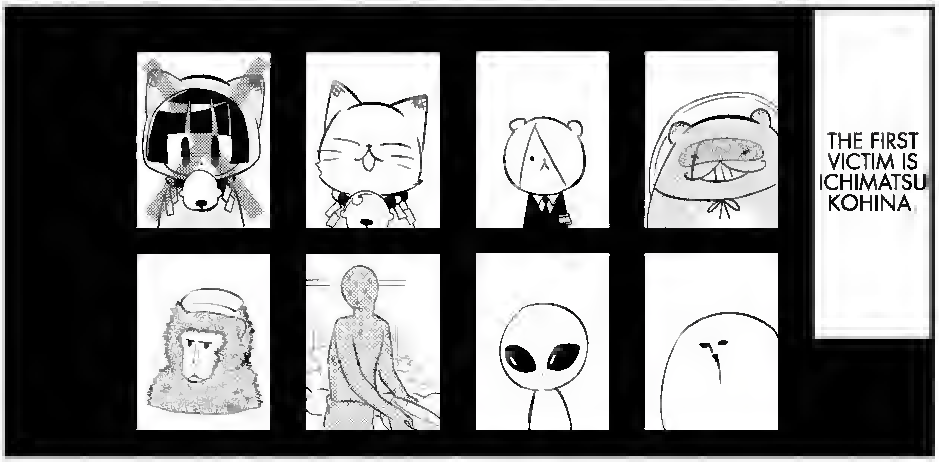

JUMP
?
WHEN HE RETURNED TO THE ROOM, ICHIMATSU WAS LYING ON THE FLOOR

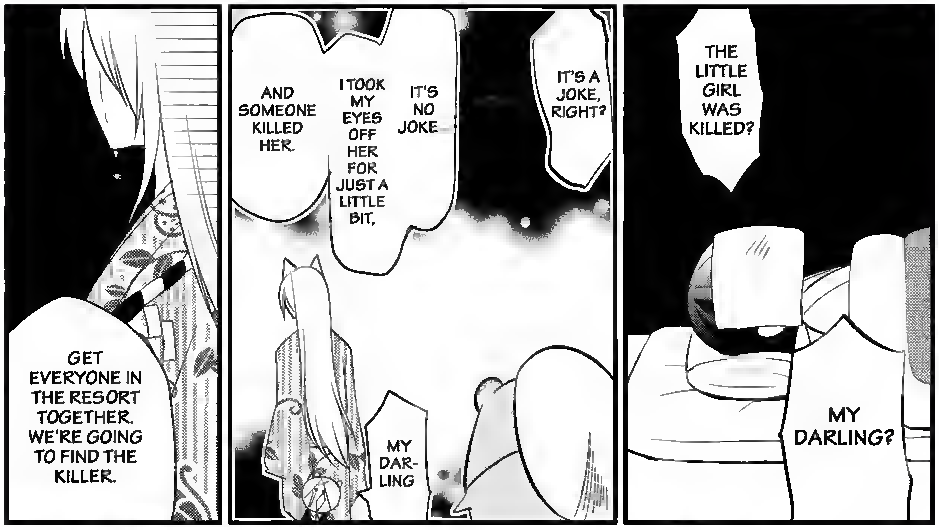

COME ON, KOHINA, QUIT MESSING AROUND AND LET'S GO PLAY TABLE TENN—
YEAH, RIGHT
ROLL

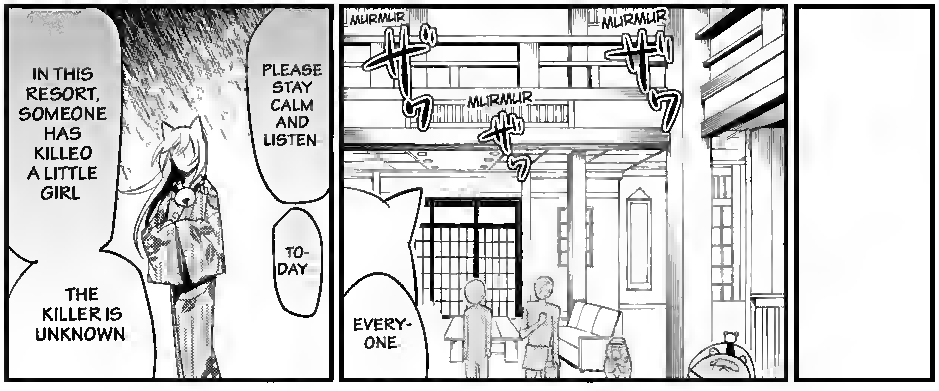

I-IS SHE OEAO?
DUN DUN DUNNNN
DUN DUN DUNNNN
BGM FROM TUESDAY SUSPENSE THEATRE


NO PULSE...
I'LL JUST CHECK HER PULSE
THIS IS SILLY, SHE'S JUST PLAYING OEAD
WAIT, SHE'S COLD...
HUH?
KOHINA?

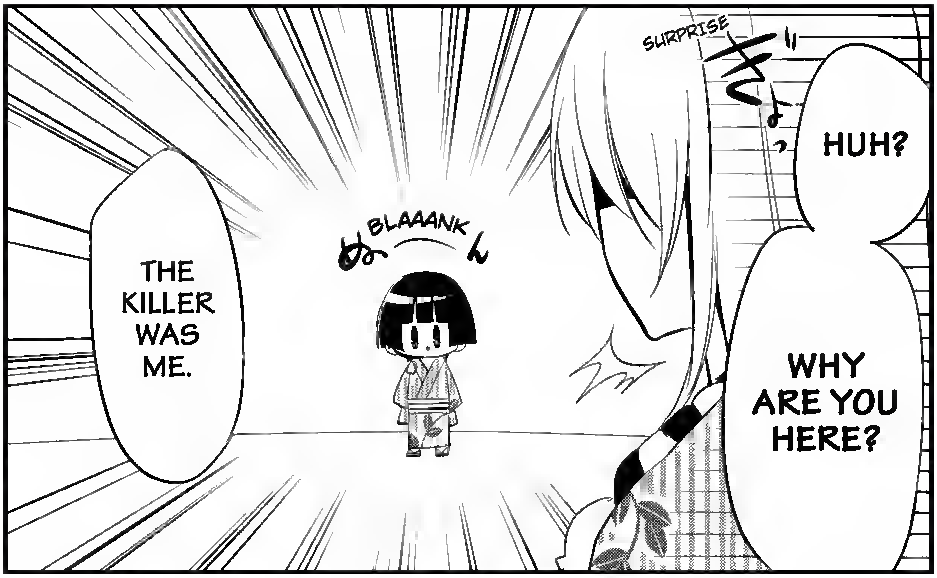
GET EVERYONE TOGETHER



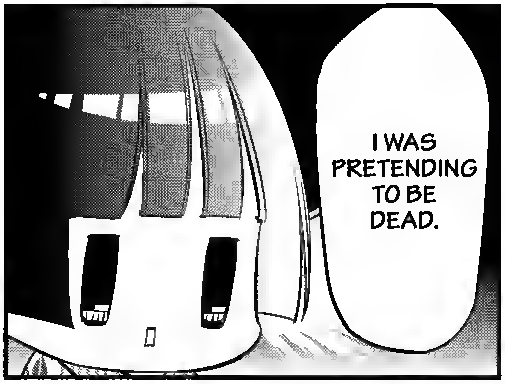

GET EVERYONE IN THE RESORT TOGETHER. WE'RE GOING TO FIND THE KILLER.
AND SOMEONE KILLED HER.
I TOOK MY EYES OFF HER FOR JUST A LITTLE BIT.
IT'S NO JOKE
IT'S A JOKE, RIGHT?
MY DAR-LING
THE LITTLE GIRL WAS KILLED?
MY DARLING?



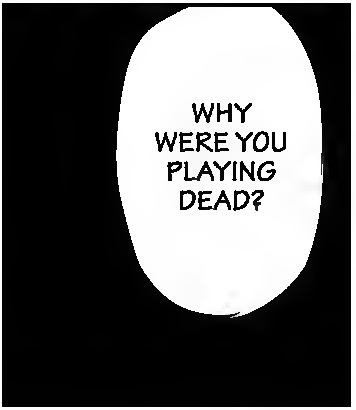
IT'S LIKELY THAT...
BUT AS I SEE IT...
...THE KILLER IS IN THIS ROOM!
MURMUR
ざわ.
IN THIS ROOM?
NO.
IT CAN'T BE.
...


SURPRISE
HUH?
WHY ARE YOU HERE?
BLAAANK
THE KILLER WAS ME.

I PUT A PING PONG BALL UNDER MY ARMPIT TO STOP THE PULSE IN MY WRIST.
BUT YOU HAD NO PULSE.

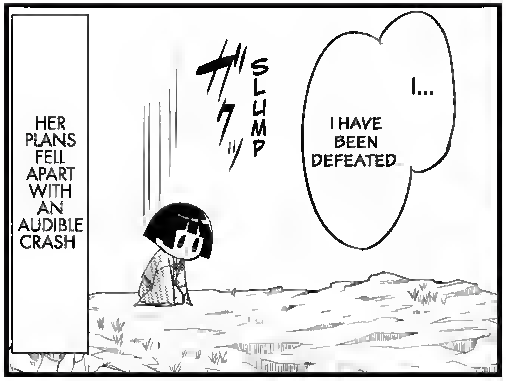

I WAS PRETENDING TO BE DEAD.

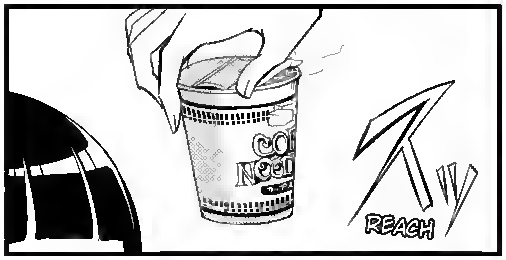
I HAD NO OTHER CHOICE.
CRASH


WHY WERE YOU PLAYING DEAD?

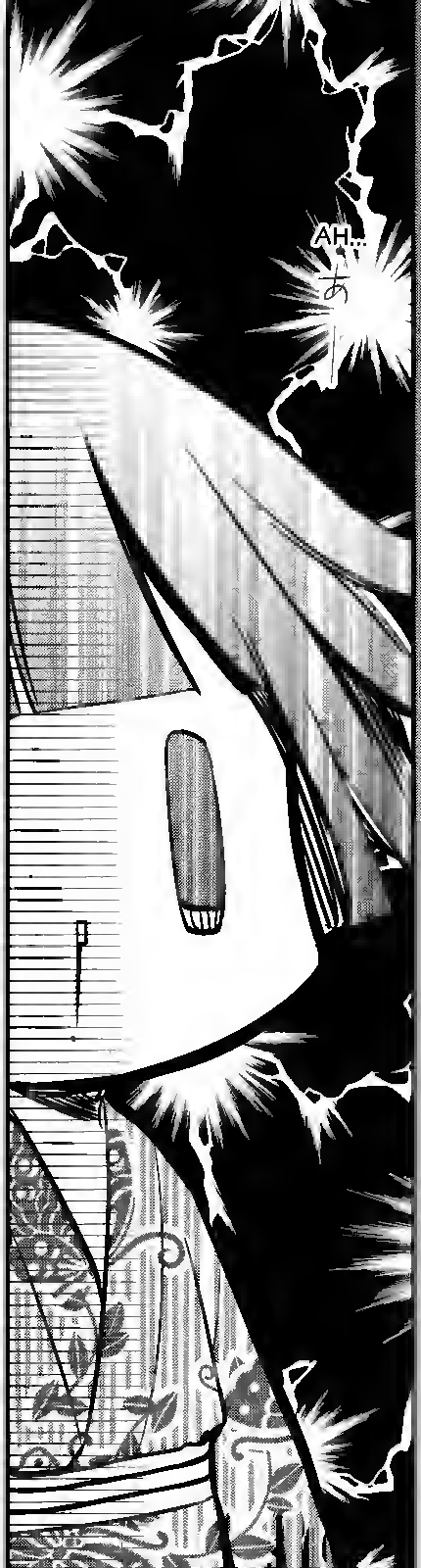
SO YOU TOOK OUT INSURANCE ON YOURSELF AND STAGED YOUR OWN MURDER?
THAT IS RIGHT.
I WILL ENTRUST INUGAMI-SAN WITH THE RECEIPT OF THE INSURANCE MONEY
I NEEDED A MASSIVE AMOUNT OF INSURANCE MONEY.
IN ORDER TO COLLECT EVERY TYPE OF CUP NOODLE THAT EVER EXISTED...
KOHINA...
YOU'RE WRONG.
NO...
HEH,
I HAVE GROWN A BIT TIRED OF YOUR LIP SERVICE.
ARE YOU GOING TO ASK ME IF CUP NOOOLES ACQUIREO THROUGH EVIL OEEOS CAN TRULY TASTE GOOO?

YOU CAN'T COLLECT THE INSURANCE MONEY IF YOU REPORT YOUR OWN DEATH.


HER PLANS FELL APART WITH AN AUDIBLE CRASH
SLUMP
I...
I HAVE BEEN DEFEATED


REACH

KOKKURI-SAN'S SOY SAUCE FLAVORED NOODLES TASTED LIKE TEARS.
HERE, EAT THIS AND STOP CRYING.
I AM NOT CRYING.
SLURP
SLURP


AH...
あ

...
PLEASE, SIR, PEOPLE WITH TATTOOS CAN'T USE THE BATH.

English Digital Edition
Chapter 053

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

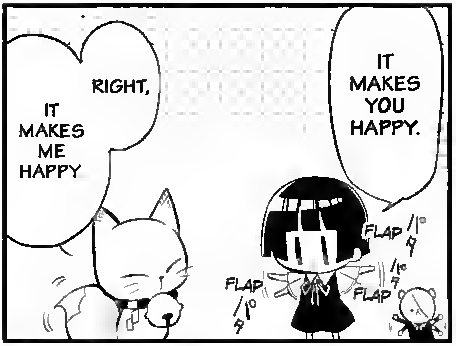
繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

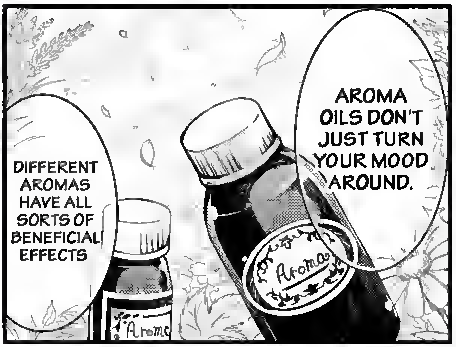
GUGUREI
KOKKURISAN

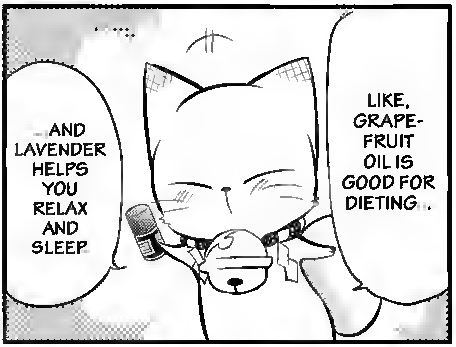
HAUNTING 54:
FLUFFY AROMA FESTIVAL

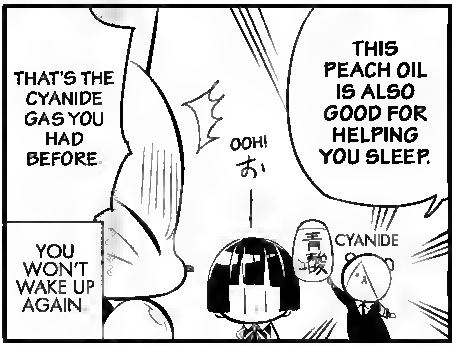
RECENTLY, KOKKURI-SAN HAS TAKEN AN INTEREST IN AROMA-THERAPY.
FLOOPY
FLOOF
THE SMELL OF DRIED SQUID USED TO COVER THE STENCH OF OLD AGE
SNIFF
SNIFF
FLOOOOORAL
IT MAKES ME SO CALM
HE'S KINDA SELF-CONSCIOUS ABOUT THAT
NO, THAT'S NOT IT!
RAWR
FLOOF?
I SMELL SOME-THING
I SMELL SOME-THING
SLITHER
SLITHER

SLEEP AROMAS

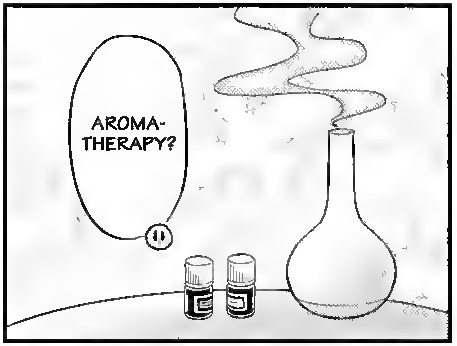


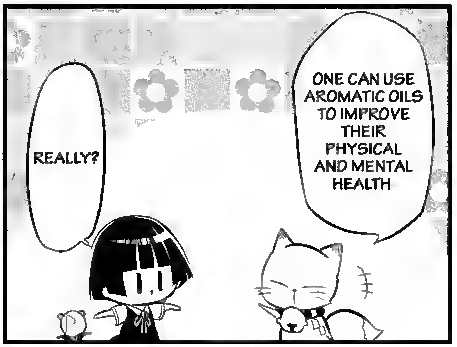


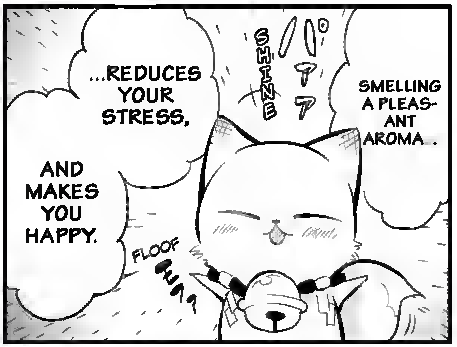




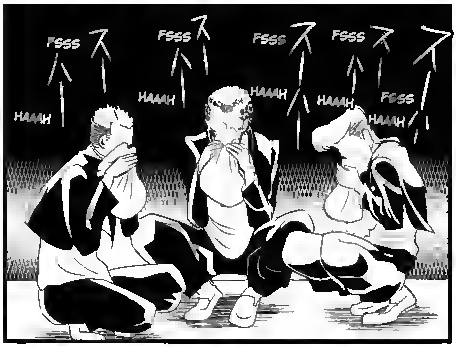
AN AROMA?

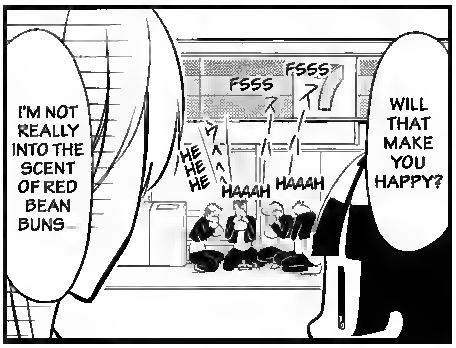




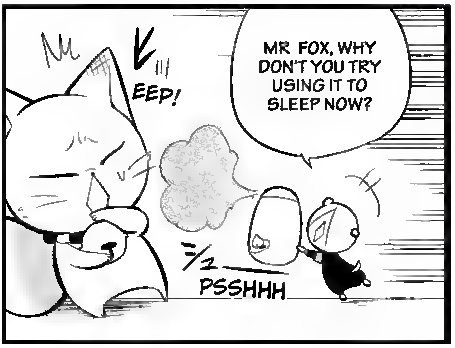


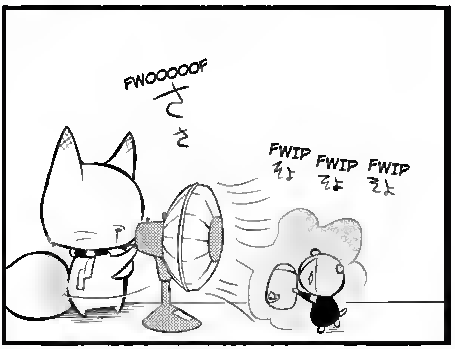
IF IT'S AN AROMA

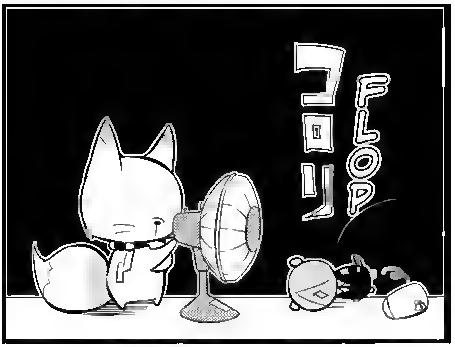


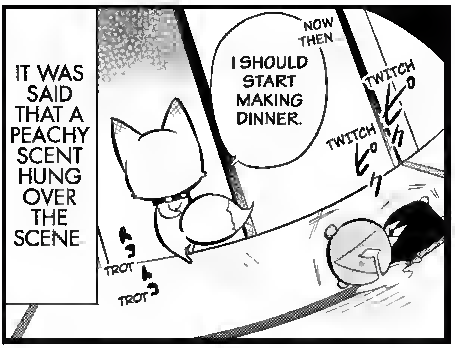


REST IN PEACE







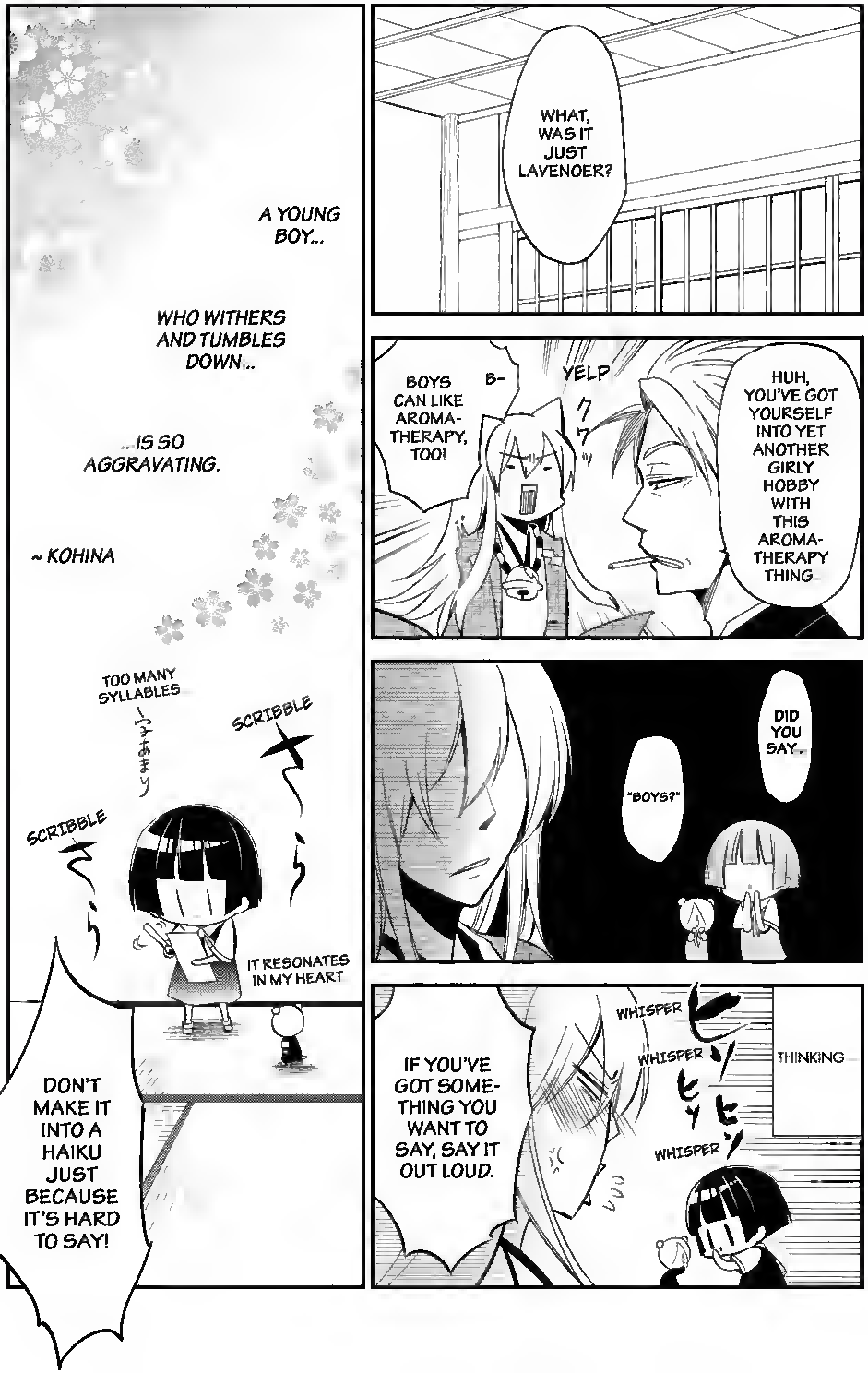


WELCOME TO THE GARDEN OF DREAMS

HEY
I'M GOING TO WARN THEM THAT I CAN'T STAND THEM DOING NAUGHTY THINGS IN BROAD DAYLIGHT!
ADDICTIVE AROMAS ARE NOT ALLOWED!
LET US OPEN THE GATES TO HEAVEN
天の門を開きませう
WOULD YOU LIKE TO BECOME HAPPY TOO, KOKKURI-SAN?
SO DO YOU!
YOU SOUND LIKE SOME DUCK FROM A FAIRY TALE
CACKLE
CACKLE
CACKLE
CACKLE
DID MY VOICE CHANGE?
WELL?
THEY WERE TAKEN INTO CUSTODY FOR DOING SOME-THING SO MIS-LEADING.
IT'S HELIUM.
GASP
THAT'S NOT THINNER...

STRESSED OUT
YOU TOO?
なむさん
REST IN PEACE
DIIING
チーン
DAMN PERVERT!
CLAP
CLAP
SIGH
FLIME
INUGAMI'S DIRTY BEHAVIOR STRESSES ME OUT
HEY, FOX
FSSS
HAAAH
FSSS
IT WAS ALL FOR NOTH-ING
YEAH
IF YOU LEND ME SOME MONEY, I'LL PAY YOU BACK DOUBLE
FSSS
HAAAH
HAAAH
FSSS
ARE YOU INHALING HELIUM, TOO?
HE'S GONE BAO?
HE IS SNIFFING AN AROMA THAT CAN TURN HIS STRESS INTO HAPPINESS
HAAAH
FSSS
FSSS
FSSS
FLAP
FLAP
THUD
THIS IS THE SCENT OF MY DAR-LING'S ROOM

VERBAL SLIP 1



TELEPATH

WHAT IS THIS, FOX?
EATING FRUIT WITH YOUR FACE?
CLING
WHILE HE ENJOYS AROMATHERAPY, KOKKURI-SAN OFTEN TREATS HIMSELF TO FACIALS WITH TANGERINES OR LEMONS
CAN YOU HEAR...
...MY VOICE?
KOKKURI-SAN
IS THAT SO?
I'M LETTING MY SKIN ABSORB PLENTY OF VITAMINS BEFORE I DO MY GARDENING!
SHE TRIED SPEAKING DIRECTLY TO HIS MIND, BUT IT DIDN'T WORK.
...YOU WILL GET MORE WRINKLES.
IF YOU SOAK YOUR SKIN IN CITRUS JUICES AND THEN EXPOSE IT TO ULTRAVIOLET LIGHT..

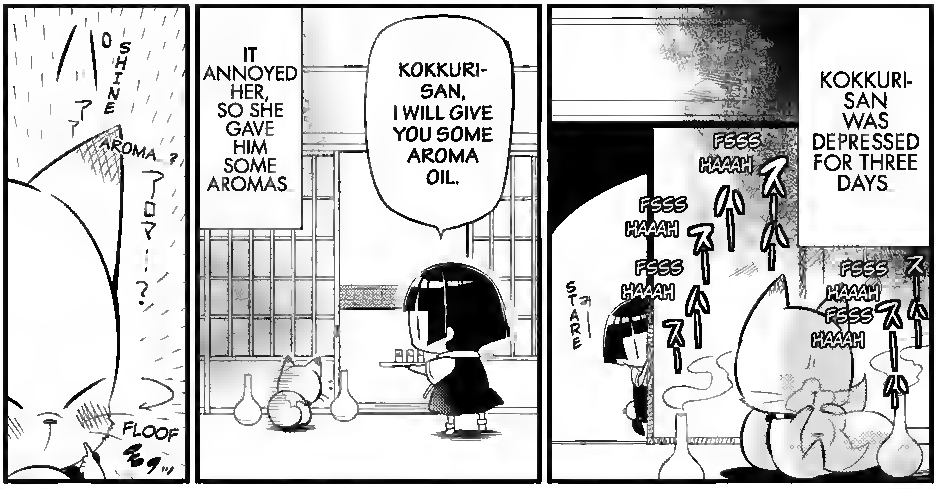
VERBAL SLIP 2

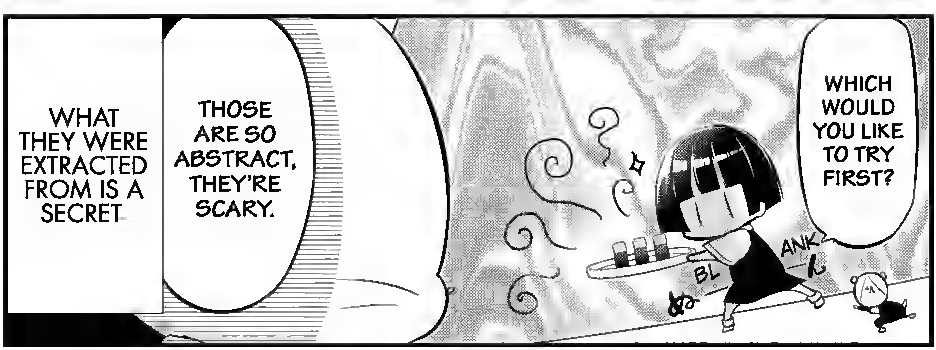
FOX, YOU REALLY LIKE AROMAS, HUH?
THESE AROMA OIL BOTTLES ARE SO TINY AND CUTE, TOO
FLOOF
WHICH AROMA SHOULD I USE NEXT?
YEAH, YEAH
I GOT INTO INCENSE GAMES, TOO.
HOW MANY CENTURIES AGO WAS THAT?
INCENSE GAMES
A HEIAN PERIOD COURT GAME IN WHICH DIFFERENT SCENTS WERE SMELLED AND COMPARED
I GUESS I DO MAKE A LOT OF POTPOURRI AND SACHETS
I ONLY RECENTLY GOT INTO IT.
HE DUG HIS OWN GRAVE
UGH!
IT-SH
OCK
OLD GEEZER.
JUST HOW OLD ARE YOU?
YOU'RE DATING YOUR-SELF

DON'T WORRY ABOUT IT

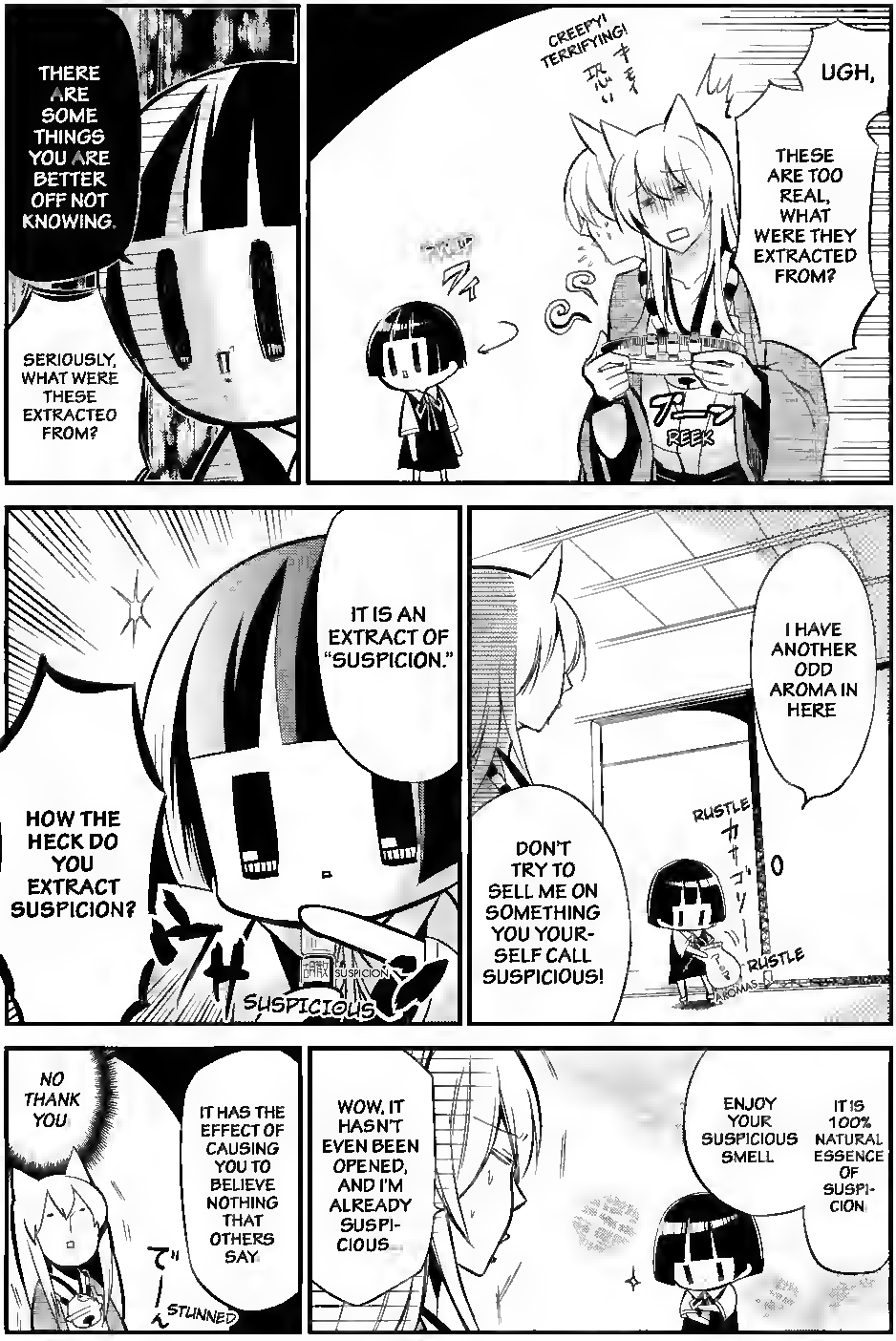
YOU WORRY TOO MUCH.
NOOOO!
NO, I WILL RUN, JUST AS I'VE RUN AWAY FROM THE "OLD MAN" LABEL!
FLAIL わたわた
FLAIL わたわた
FLAIL わたわた
HOW OLD ARE YOU, KOKKURI-SAN?
WELL, I'D BETTER START GETTING DINNER READY.
DO NOT TRY TO USE HOUSE-WORK TO ESCAPE
TUG
TWITCH
TWITCH
YOU ARE NOT OLD, KOKKURI-SAN.
DON'T DESCRIBE ME LIKE SOMETHING OUT OF CLASSICAL LITERATURE!
FLOOF
LONG AGO, THERE WAS AN OLD FURBALL
SHE CRACKED HIS GLASS HEART
TALE OF THE OLD FLUFF CUTTER
YOU ARE ANCIENT.
THAT'S EVEN WORSE!

ICHIMATSU'S AROMAS



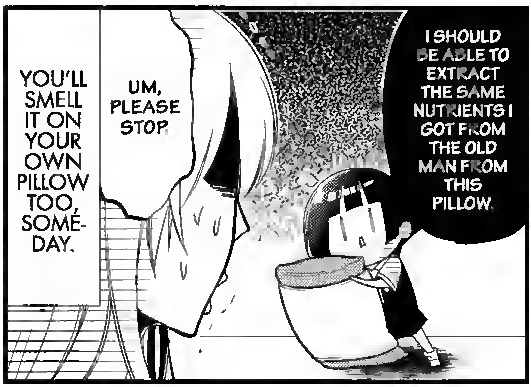


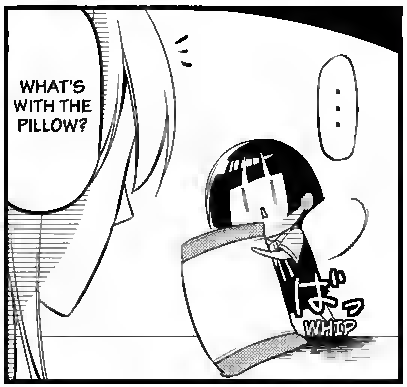
NOT EVEN WORTH SMELLING!


THERE ARE SOME THINGS YOU ARE BETTER OFF NOT KNOWING.
SERIOUSLY, WHAT WERE THESE EXTRACTED FROM?
CREEPY! TERRIFYING!
UGH,
THESE ARE TOO REAL, WHAT WERE THEY EXTRACTED FROM?
REEK
IT IS AN EXTRACT OF "SUSPICION."
HOW THE HECK DO YOU EXTRACT SUSPICION?
SUSPICION
SUSPICIOUS
I HAVE ANOTHER ODD AROMA IN HERE
RUSTLE
DON'T TRY TO SELL ME ON SOMETHING YOU YOURSELF CALL SUSPICIOUS!
AROMAS
NO THANK YOU
IT HAS THE EFFECT OF CAUSING YOU TO BELIEVE NOTHING THAT OTHERS SAY.
STUNNED
WOW, IT HASN'T EVEN BEEN OPENED, AND I'M ALREADY SUSPICIOUS...
ENJOY YOUR SUSPICIOUS SMELL
IT IS 100% NATURAL ESSENCE OF SUSPICION

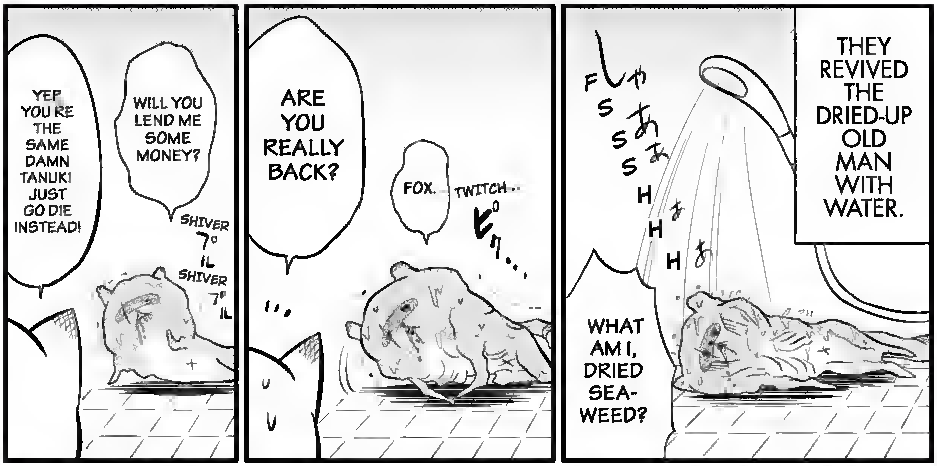
THE STENCH OF OLD AGE

YEEK, HE'S ALL SHRIVELED UP LIKE AN UMBILICAL STUMP!
I ALSO EXTRACTED THE ALCOHOL, NICOTINE, AND OLD AGE ODORS FROM HIM.
AND SO LIGHT!
SHRIVEL
SHRIVEL
SHRIVEL


I SHOULD BE ABLE TO EXTRACT THE SAME NUTRIENTS I GOT FROM THE OLD MAN FROM THIS PILLOW.
UM, PLEASE STOP.
YOU'LL SMELL IT ON YOUR OWN PILLOW TOO, SOMEDAY.

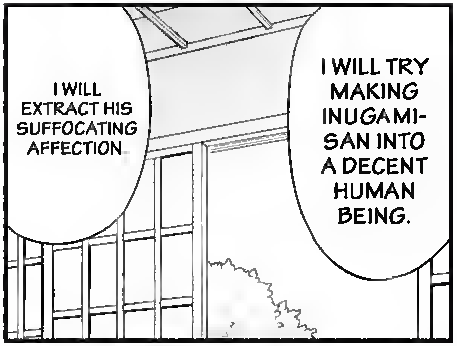


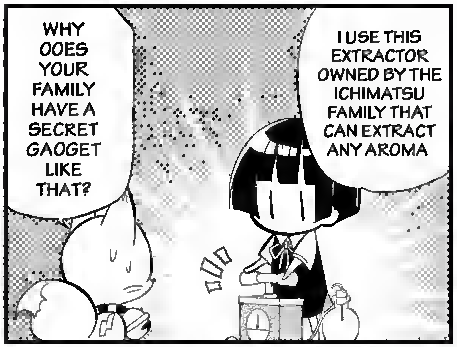
THE OLD MAN'S SHELL

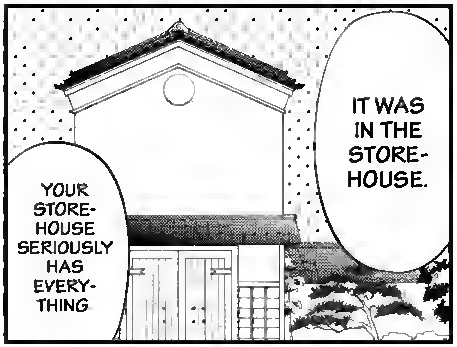

YEP. YOU'RE THE SAME DAMN TANUKI! JUST GO DIE INSTEAD!
WILL YOU LEND ME SOME MONEY?
SHIVER
SHIVER
ARE YOU REALLY BACK?
FOX.
TWITCH...
THEY REVIVED THE DRIED-UP OLD MAN WITH WATER.
WHAT AM I, DRIED SEA-WEED?

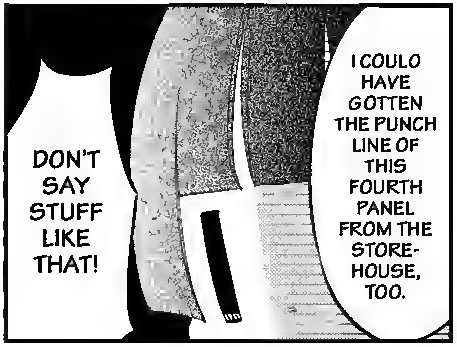
I SOLD OFF TAP WATER AS HYDROGEN-(CONTAINING) WATER.
TRUST. BABY!
CASH, BABY!
TRUST IS TO A CON MAN AS AN IRON CLUB IS TO AN OGRE
I TOOK OUT A LOAN FROM THE BANK
THIS IS AS DAMAGING AS TAKING THE SHADY LOOKOUT OF A NE'ER DO-WELL!
SINCE I EXTRACTED HIS SUSPICIOUSNESS, HE WILL NOT ACT SUSPICIOUS FOR A WHILE.
AM I A GENIUS?
IF WE ONLY EXTRACT SOME-ONE'S BAD POINTS...
TIIIING
WE CAN MAKE THEM INTO A DECENT PERSON!
WHICH MEANS...
TICK
TICK
TICK
I GUESS THE STUFF YOU EXTRACT FROM PEOPLE FOR OILS REALLY DOES LEAVE THEM.
YES.
I SLEEP WITH MY HUGE STACKS OF CASH
PSST... ざぁ
HOW FRIGHTENING.
おそろしや
DO YOU THINK I'M ELIZABETH BATHORY OR SOME-THING?
YOU WANT TO EXTRACT MY YOUTH-FULNESS AND INJECT IT INTO YOURSELF, DON'T YOU?
I KNOW EXACTLY WHAT YOU ARE THINKING.
SO HOW DO YOU EXTRACT THESE THINGS FROM PEOPLE, ANYWAY?
SO IF I EXTRACT KOHINA'S DETACHED-NESS, SHE'LL BE A DECENT—
GLINT
FIDGET

4D STOREHOUSE

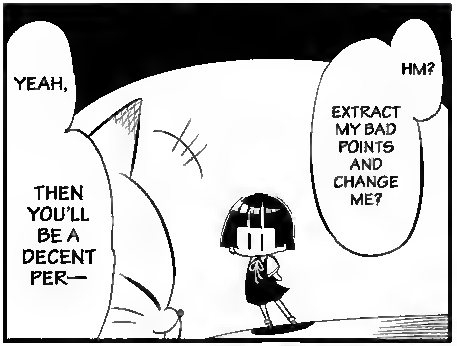


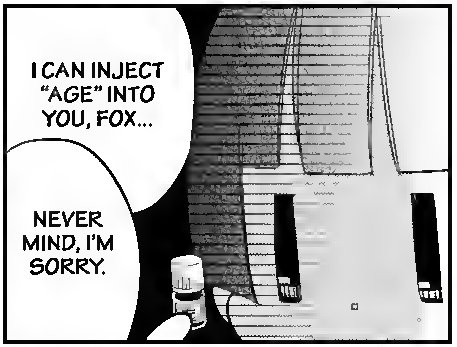

WHY DOES YOUR FAMILY HAVE A SECRET GADGET LIKE THAT?
I USE THIS EXTRACTOR OWNED BY THE ICHIMATSU FAMILY THAT CAN EXTRACT ANY AROMA

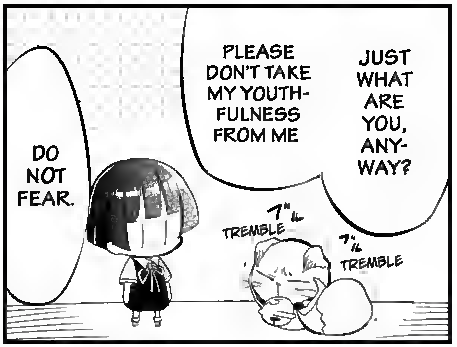


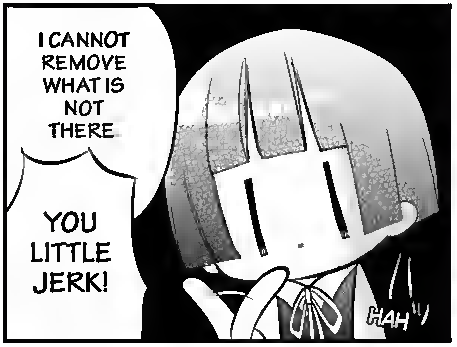


NO NEED TO BE AFRAID

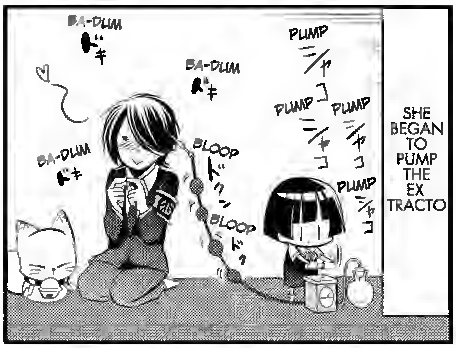


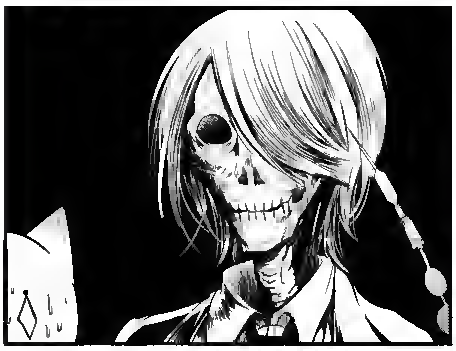


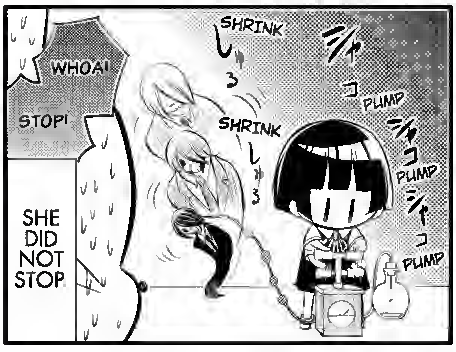




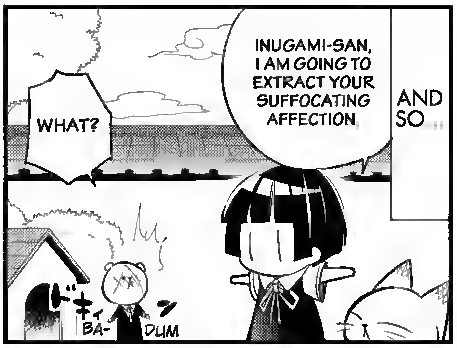
EXTRACT! EXTRACT!

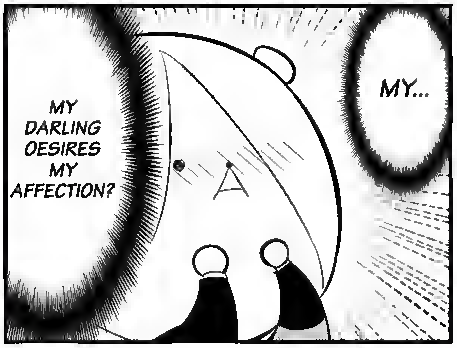


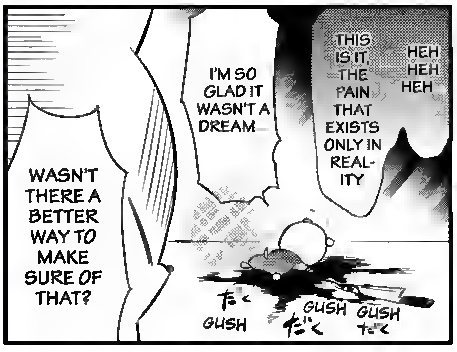




THE DOGGIE MAKES SURE






I'M SO GLAD IT WASN'T A DREAM
THIS IS IT. THE PAIN THAT EXISTS ONLY IN REAL-ITY
HEH HEH HEH
WASN'T THERE A BETTER WAY TO MAKE SURE OF THAT?
GUSH
GUSH
GUSH

INU-GAMI!
WHOOF
PLUMP
PLUMP
AND THEN, ONLY HIS CLOTHING WAS LEFT.
HE WAS 0% DECENT.
UGH...
UH...
INUGAMI CONSISTED OF 100% AFFECTION
WHAT COULD THIS MEAN?
INU-GAMI'S AROMA SMELLED LIKE A STALKER
I DON'T WANT THAT, IT'S SCARY!
HERE YOU GO
I WILL GIVE YOU THE AROMA I EXTRACTED, KOKKURI-SAN.

English Digital Edition
Chapter 054

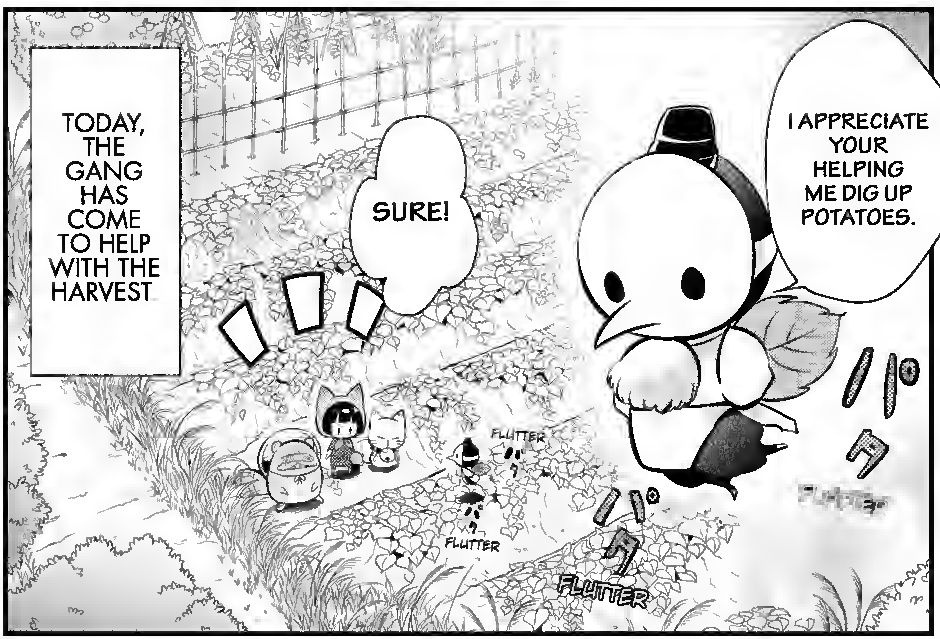
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

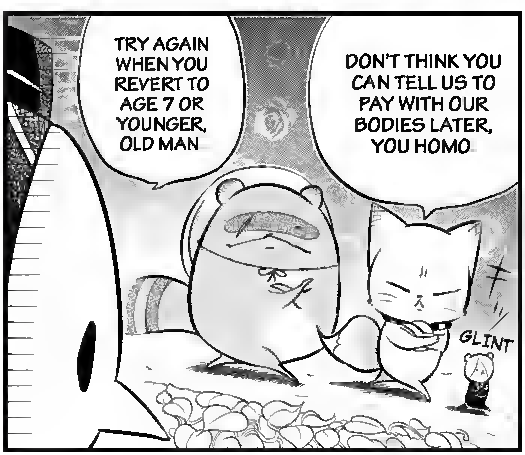
繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

HAUNTING 55:
PLEASE SAVE FLUFF'S EARTH

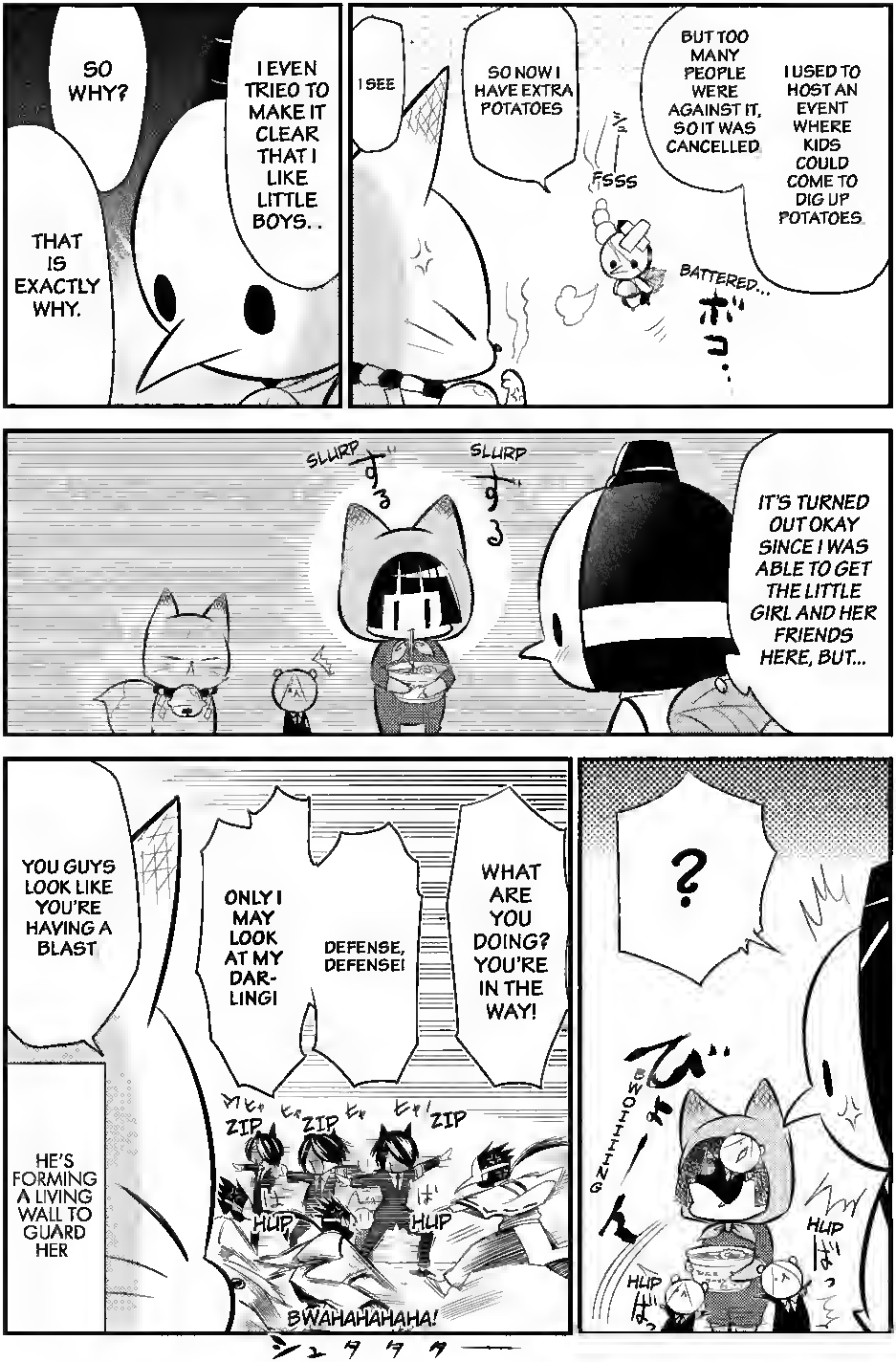
FALL HARVEST



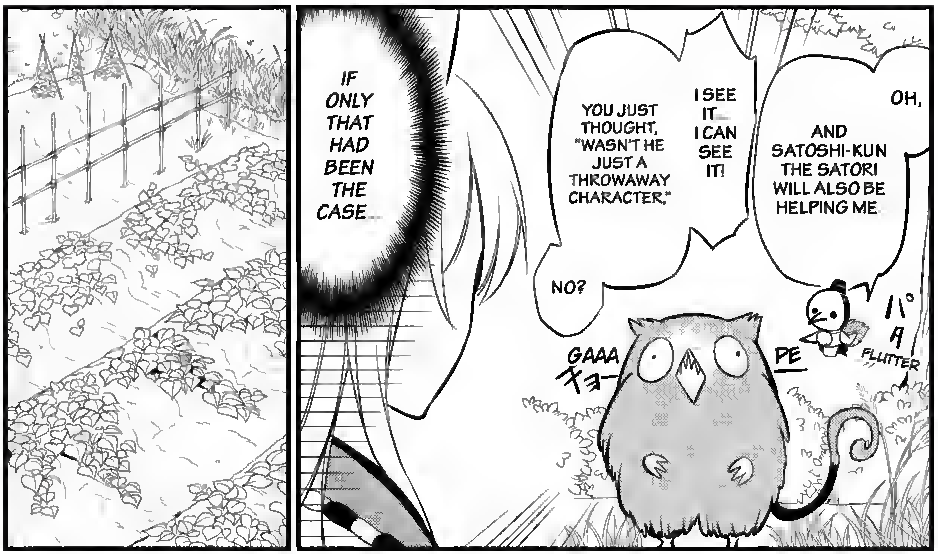


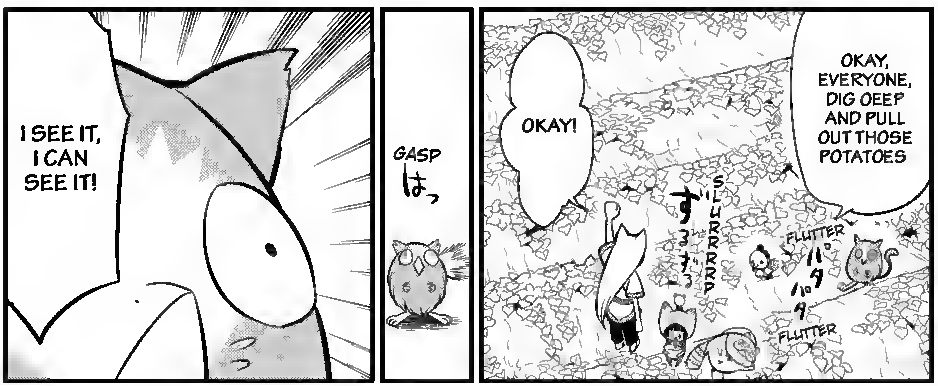
INDEED,
YOU CAN VIEW IT AS A TOKEN OF THANKS FOR YOUR HELP
BUT ARE YOU SURE WE CAN TAKE HALF OF EVERYTHING WE DIG UP?
SAVINGS!
WHAT A DEAL!

PERVERTS' OFFENSE AND DEFENSE


SO WHY?
I EVEN TRIED TO MAKE IT CLEAR THAT I LIKE LITTLE BOYS..
THAT IS EXACTLY WHY.
I SEE
SO NOW I HAVE EXTRA POTATOES
BUT TOO MANY PEOPLE WERE AGAINST IT, SO IT WAS CANCELLED.
I USED TO HOST AN EVENT WHERE KIDS COULD COME TO DIG UP POTATOES.
FSSS
BATTERED...
SLURP
SLURP
IT'S TURNED OUT OKAY SINCE I WAS ABLE TO GET THE LITTLE GIRL AND HER FRIENDS HERE, BUT...
YOU GUYS LOOK LIKE YOU'RE HAVING A BLAST
ONLY I MAY LOOK AT MY DAR-LING!
DEFENSE, DEFENSE!
WHAT ARE YOU DOING? YOU'RE IN THE WAY!
HE'S FORMING A LIVING WALL TO GUARD HER
ZIP
ZIP
ZIP
HUP
HUP
BWAHAHAHAHA!
?
HUP
HUP

THE SATORI RETURNS

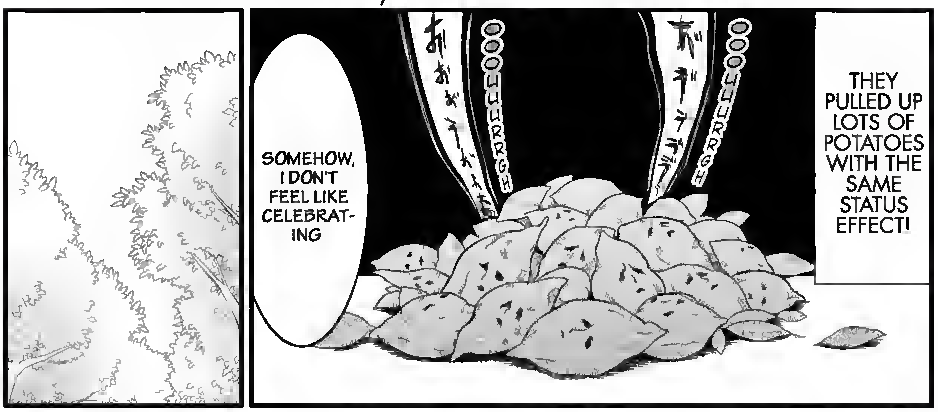

IF ONLY THAT HAD BEEN THE CASE...
YOU JUST THOUGHT, "WASN'T HE JUST A THROWAWAY CHARACTER,"
I SEE IT... I CAN SEE IT!
OH, AND SATOSHI-KUN THE SATORI WILL ALSO BE HELPING ME.
NO?
GAAA キョー
PE
FLUTTER

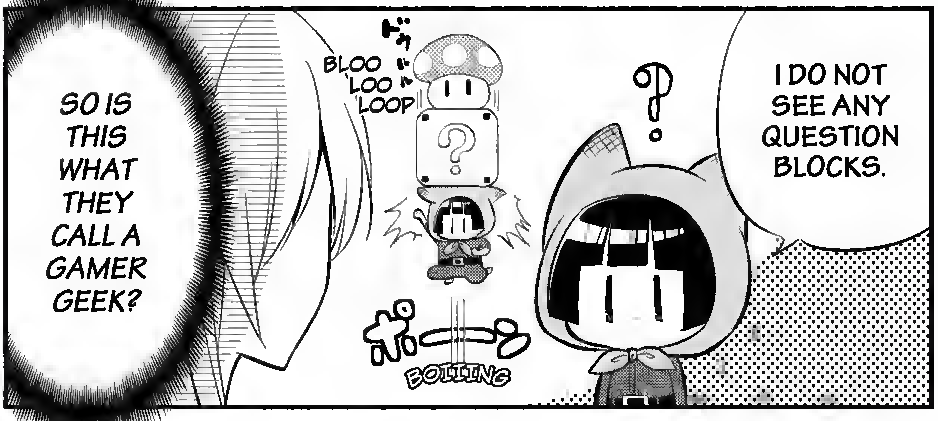


HE, UH, TENDS TO READ EROTIC NOVELS A BIT TOO OFTEN
SHIGARAKI'S BAD INFLUENCE WAS STILL AFFECTING HIM
I DID NOT!
DIDN'T YOU?
な？
YOU JUST THOUGHT "DIG DEEP" AND "PULL OUT" SOUNDED OBSCENE, DIDN'T YOU?
YOU FLUFFY LITTLE PERVERT!

I GOT SOME POTATOES!

MUSHROOMS, COOL AND CAREFREE

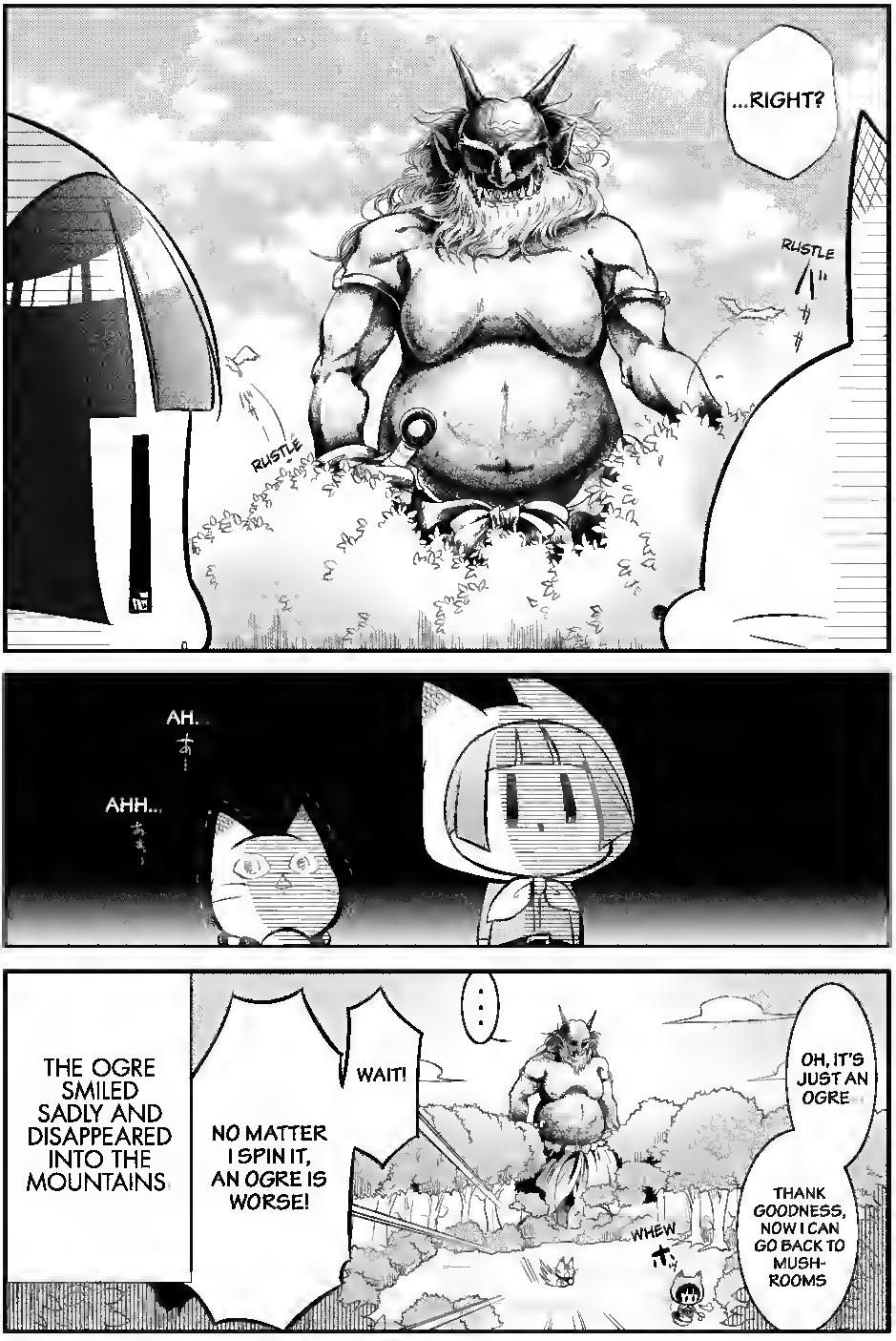




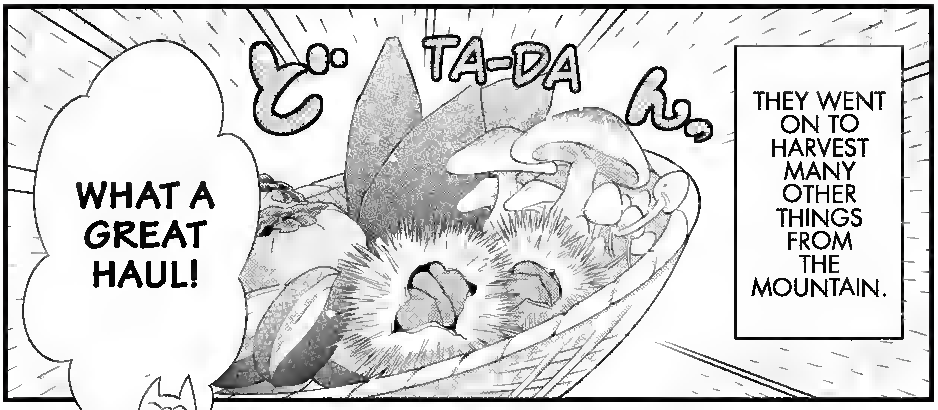
LISTEN TO MY JOKES!

BEAR?

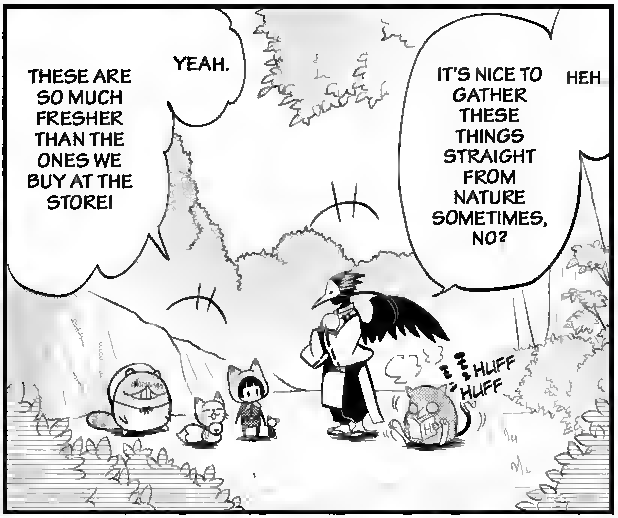
HEY, KOHINA, DID YOU KNOW?
LEAVE THIS TO ME.
BLOCK
KOHINA.
I WILL DISTRACT THE BEAR, SO YOU TURN YOUR BACK ON IT AND RUN
TOUCHED
SHAAA
NO NEED TO WORRY
SCARY, HUH?
THERE ARE BEARS IN THESE MOUNTAINS
TREMBLE
TREMBLE
RUSTLE
GASP
NO COMMENT.
FWAP
ARE YOU SAYING THIS WITH THE KNOWLEDGE THAT IT'S IN BEARS' NATURE TO CHASE FLEEING PREY?
HE'S A SACRIFICE
SURELY NOT A BEAR.
TURN
WHAT WAS THAT?

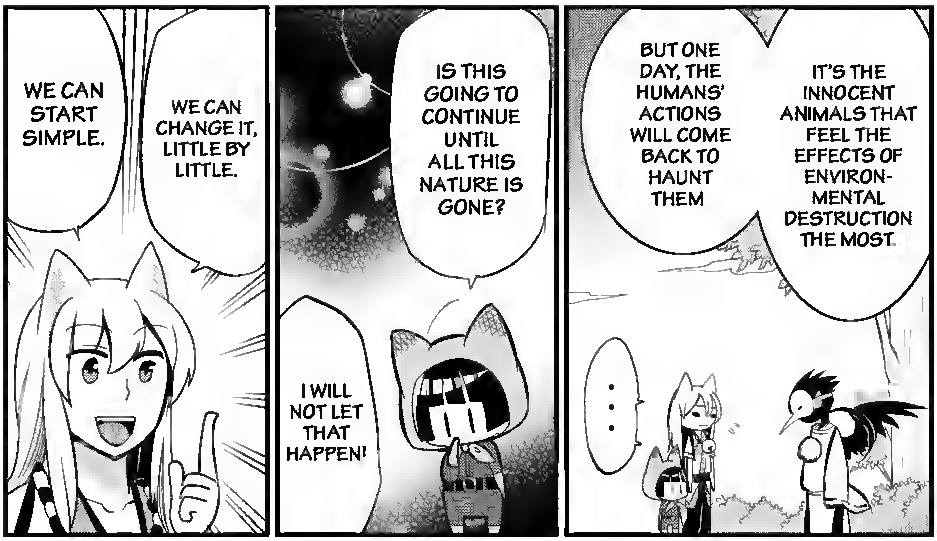

...RIGHT?
RUSTLE
RUSTLE
AH..
AHH...
THE OGRE SMILED SADLY AND DISAPPEARED INTO THE MOUNTAINS.
NO MATTER I SPIN IT, AN OGRE IS WORSE!
WAIT!
...
OH, IT'S JUST AN OGRE
THANK GOODNESS, NOW I CAN GO BACK TO MUSH-ROOMS
WHEW

MOUNTAIN HARVESTS, BLESSINGS OF NATURE



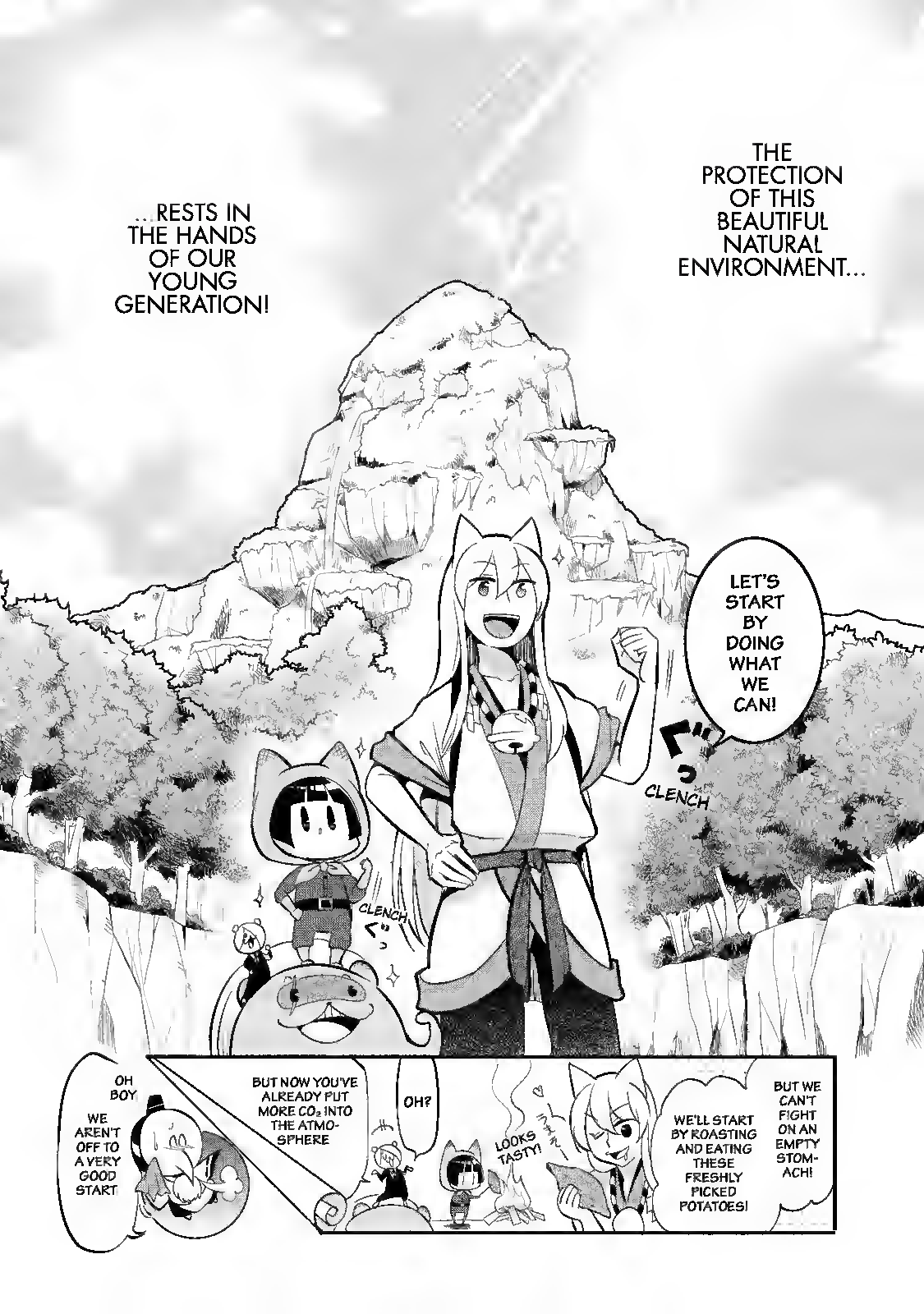
I DON'T KNOW HOW MUCH LONGER I CAN PROTECT THIS MOUN-TAIN
I'D LOVE TO ASK YOU TO COME AGAIN, BUT...
THE HUMANS PLAN TO START DEVELOPING OUT HERE


THESE ARE SO MUCH FRESHER THAN THE ONES WE BUY AT THE STORE!
YEAH.
IT'S NICE TO GATHER THESE THINGS STRAIGHT FROM NATURE SOMETIMES, NO?
HEH
HUFF HUFF


WE CAN START SIMPLE.
WE CAN CHANGE IT, LITTLE BY LITTLE.
IS THIS GOING TO CONTINUE UNTIL ALL THIS NATURE IS GONE?
I WILL NOT LET THAT HAPPEN!
BUT ONE DAY, THE HUMANS' ACTIONS WILL COME BACK TO HAUNT THEM
IT'S THE INNOCENT ANIMALS THAT FEEL THE EFFECTS OF ENVIRON-MENTAL DESTRUCTION THE MOST.
...

CONSERVE WATER AND ELECTRICITY!
SEPARATE GARBAGE PROPERLY AND RECYCLE!
DON'T LITTER!
WALK INSTEAD OF DRIVING!
CHOOSE GOODS THAT ARE ENVIRONMENTALLY FRIENDLY!
DON'T BUY MORE THAN YOU NEED!
STOP BREATHING TO REDUCE CO_2 EMISSIONS!
...THAT WE CAN DO!
JUST LOOK AT ALL THE THINGS...

WE MUST LISTEN TO ITS CRIES
OUR BLUE EARTH IS ON THE VERGE OF CRISIS


...RESTS IN THE HANDS OF OUR YOUNG GENERATION!
THE PROTECTION OF THIS BEAUTIFUL NATURAL ENVIRONMENT...
LET'S START BY DOING WHAT WE CAN!
CLENCH
CLENCH
OH BOY WE AREN'T OFF TO A VERY GOOD START
BUT NOW YOU'VE ALREADY PUT MORE CO_2 INTO THE ATMOSPHERE
OH?
LOOKS TASTY!
WE'LL START BY ROASTING AND EATING THESE FRESHLY PICKED POTATOES!
BUT WE CAN'T FIGHT ON AN EMPTY STOMACH!

English Digital Edition
Chapter 055

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

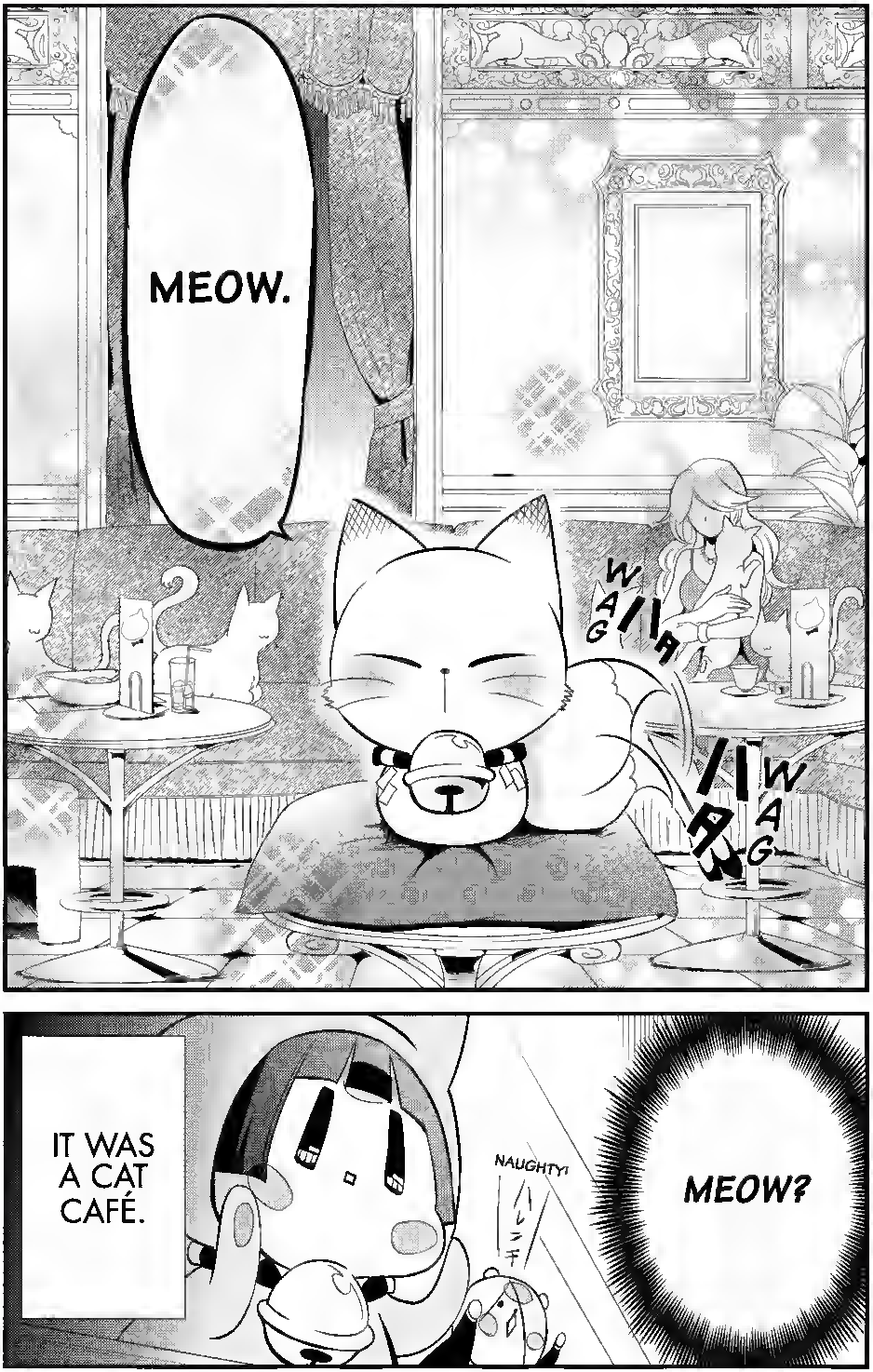
繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

GUGUREI
KOKKURISAN

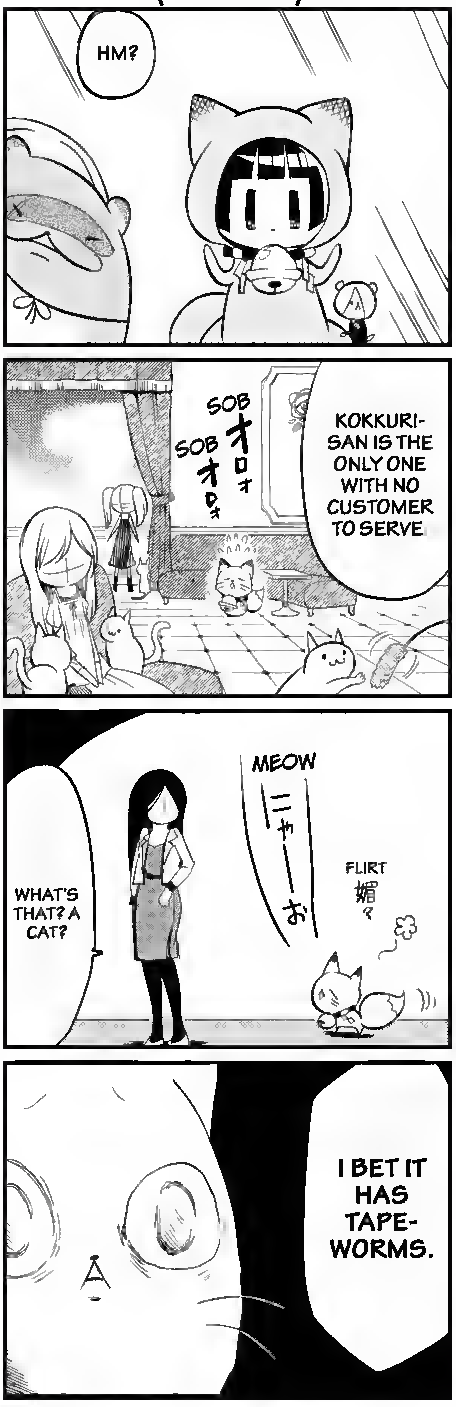
ポトリ
CLATTER
ENERGY. 25,000 YEN
FOOD 5,000 YEN
USELESS TANUKI'S DEBT. 700,000
5,000 YEN
WATER BILL
INUGAMI EXTERMINATION
CUP NOODLES
HOW CAN THIS BE?
WE'RE DEEP IN THE RED AGAIN THIS MONTH WITH A BALANCE OF... ZERO!
うぁぁぁ

HAUNTING 56:
KOKKURI-SAN BECOMES A BUTTERFLY OF THE EVENING

SO HE IS SERVING CUSTOMERS NAKED WITH TOUCHING ALLOWED?
LET'S HURRY UP AND GO MAKE FUN OF HIM
HERE
SUN
SUNLIGHT
MY DARLING
OH, IS THIS A MAP TO THE CLUB WHERE MR FOX IS WORKING?
INUGAMI-SAN
GOING AND MAKING FUN OF HIM WOULD BE MEAN
KOKKURI-SAN MUST BE WORKING IN SECRET BECAUSE HE DOES NOT WANT ANYONE TO SEE HIM
YEAH, THAT'S NOT A PLACE THE FOX SHOULD BE WORKING AT.
SLURRP
I SAW HIM, TOO
IN THAT KIND OF PLACE AT NIGHT
YES, I WITNESSED MR FOX SECRETLY WORKING
WHAT SORT OF ADULT SERVICES ARE SOLD IN HERE?
CAT'S LOVE
THIS IS THE CLUB.
THAT'S MY DARLING FOR YOU!
SHE'S HONEST ABOUT HER DESIRES
OFF WE GO.
HOWEVER, I AM A MEAN LITTLE GIRL
BOINGY
BOINGY


MEOW.
WAG
WAG
WAG
IT WAS A CAT CAFÉ.
NAUGHTY!
MEOW?

SERVING CUSTOMERS (PART 2)

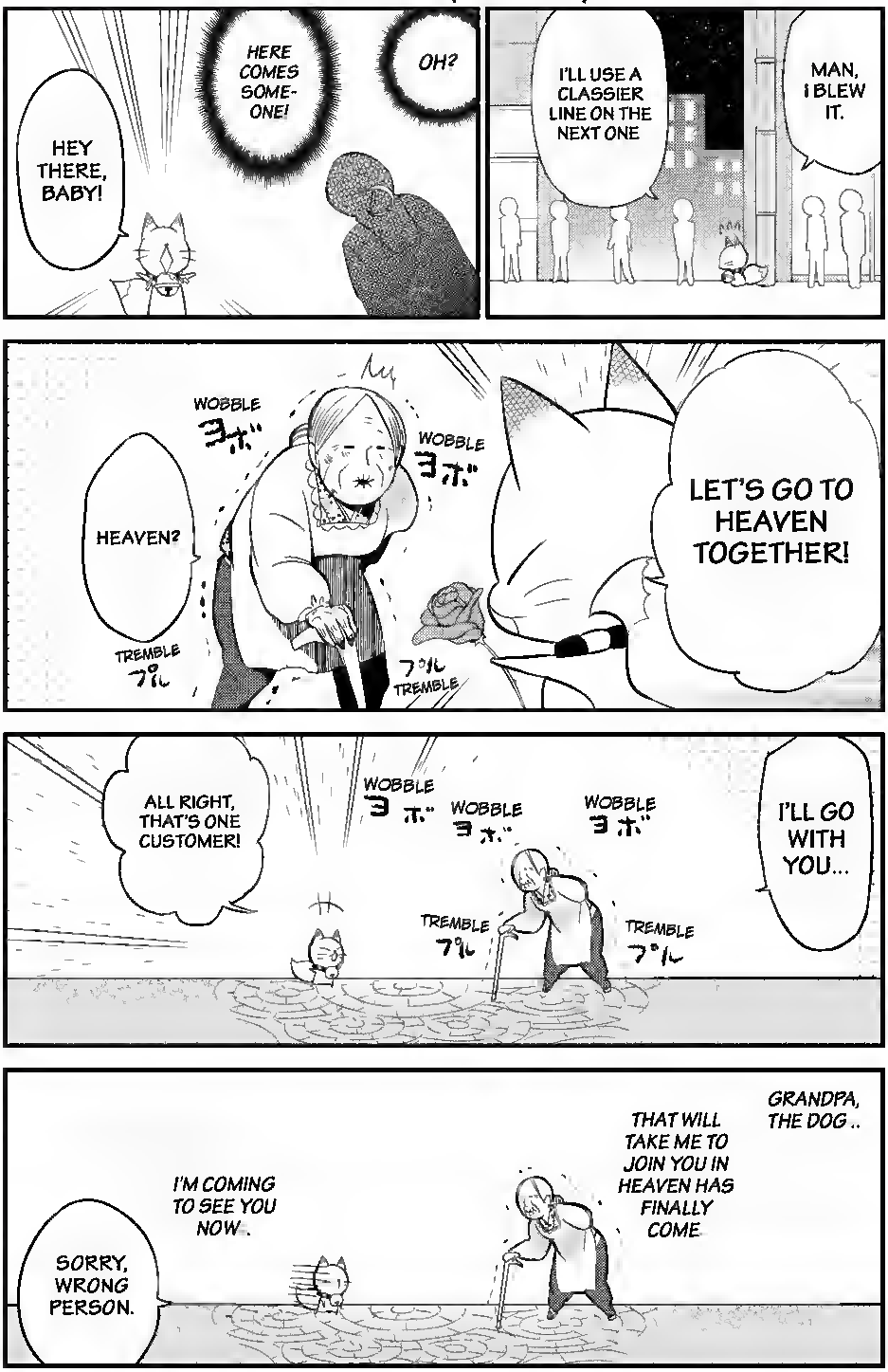


KOKKURI-SAN, SERVING CUSTOMERS

IT'S A TOUGH BUSINESS

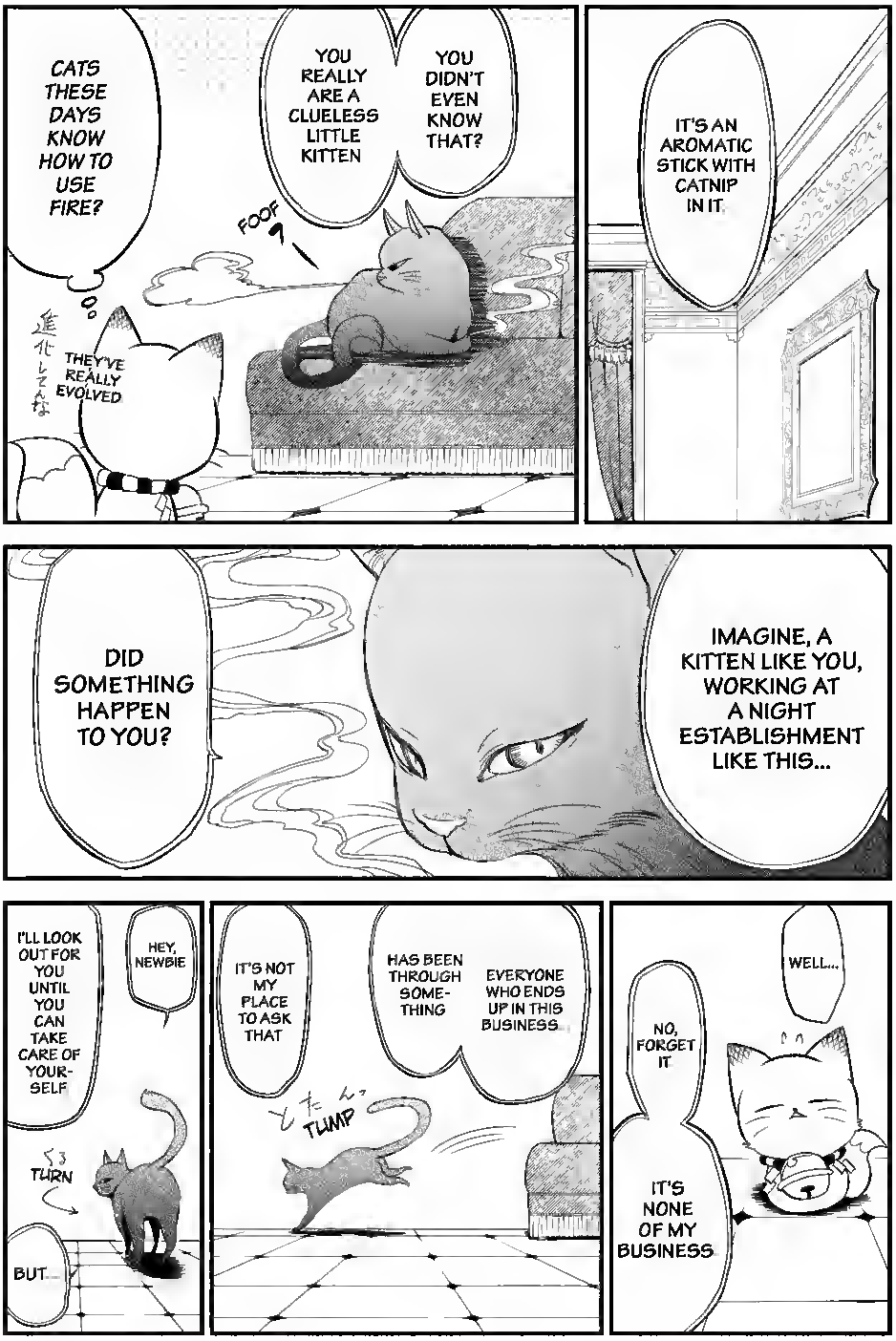
BARKER (PART 1)

BARKER (PART 2)



START SERVING

WHY IS SOMEONE LIKE YOU?


CATS THESE DAYS KNOW HOW TO USE FIRE?
YOU REALLY ARE A CLUELESS LITTLE KITTEN
YOU DIDN'T EVEN KNOW THAT?
FOOF
進化してんな
THEY'VE REALLY EVOLVED
IT'S AN AROMATIC STICK WITH CATNIP IN IT.
DID SOMETHING HAPPEN TO YOU?
IMAGINE, A KITTEN LIKE YOU, WORKING AT A NIGHT ESTABLISHMENT LIKE THIS...
I'LL LOOK OUT FOR YOU UNTIL YOU CAN TAKE CARE OF YOURSELF
HEY, NEWBIE
TURN
BUT...
IT'S NOT MY PLACE TO ASK THAT
HAS BEEN THROUGH SOMETHING
EVERYONE WHO ENDS UP IN THIS BUSINESS...
TUMP
WELL...
NO, FORGET IT
IT'S NONE OF MY BUSINESS

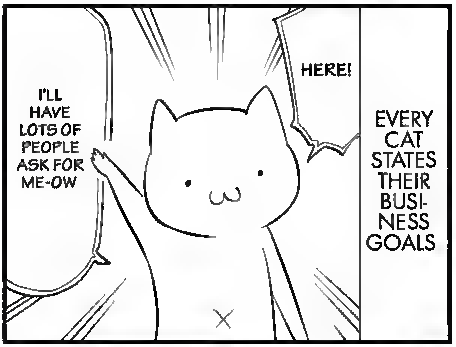
COOL CAT

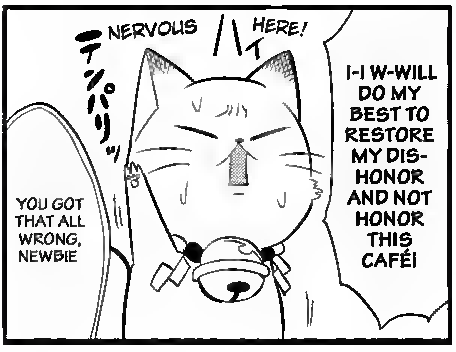
STARTING TOMORROW, I'M GONNA WORK YOU A LOT HARDER...
HEH
SO BE READY.
RIGHT!
OH MY, HE'S SUCH A COOL CAT!
BA-DUM
WOW!
I'M GONNA MAKE SOME-THING EVEN TASTIER TOMOR-ROW.
SO BE READY...
GRR
SMUG
KAZUYA WAS SO COOL THAT THE FOX TRIED TO IMITATE HIM
GRR
THIS IS...
THIS IS WHAT A NO. 1 CAT DOES?

GOING TO WORK

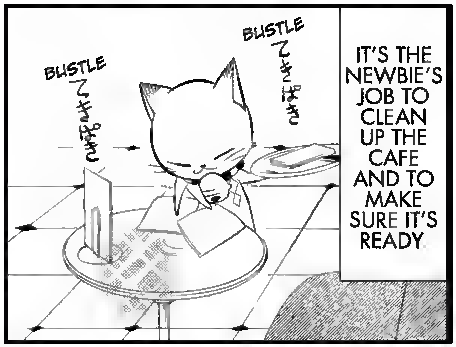
MEETING

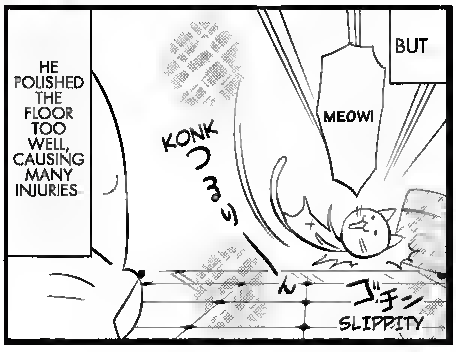
THEY MEET BEFORE THEY OPEN FOR THE DAY
OUR GOAL TODAY IS TO EARN A MILLION YEN IN STORE PROFITS
SO WE'RE GONNA FILL THE PLACE WITH CUSTOMERS
MEOW



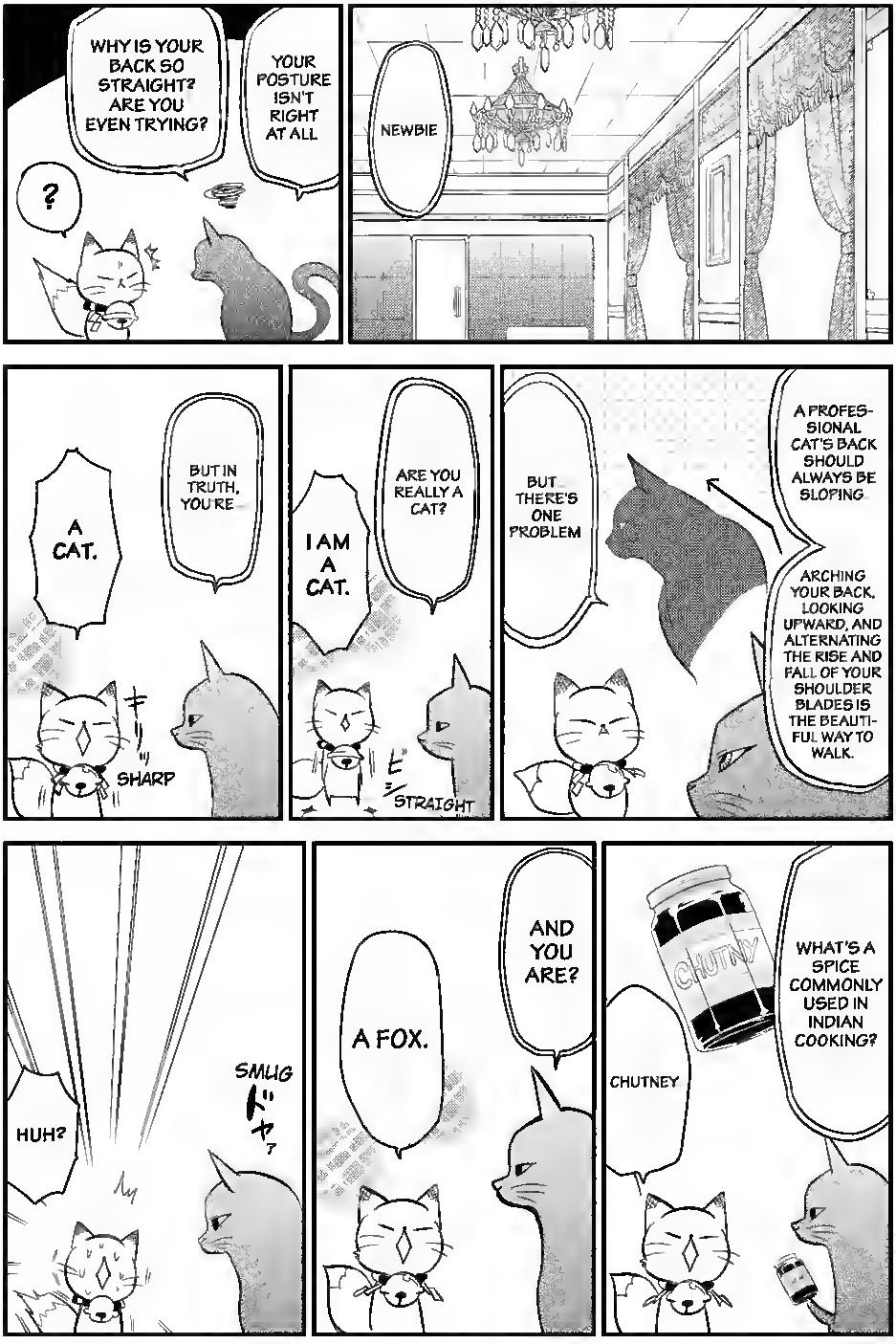


A DAY AT A CAT CAFÉ

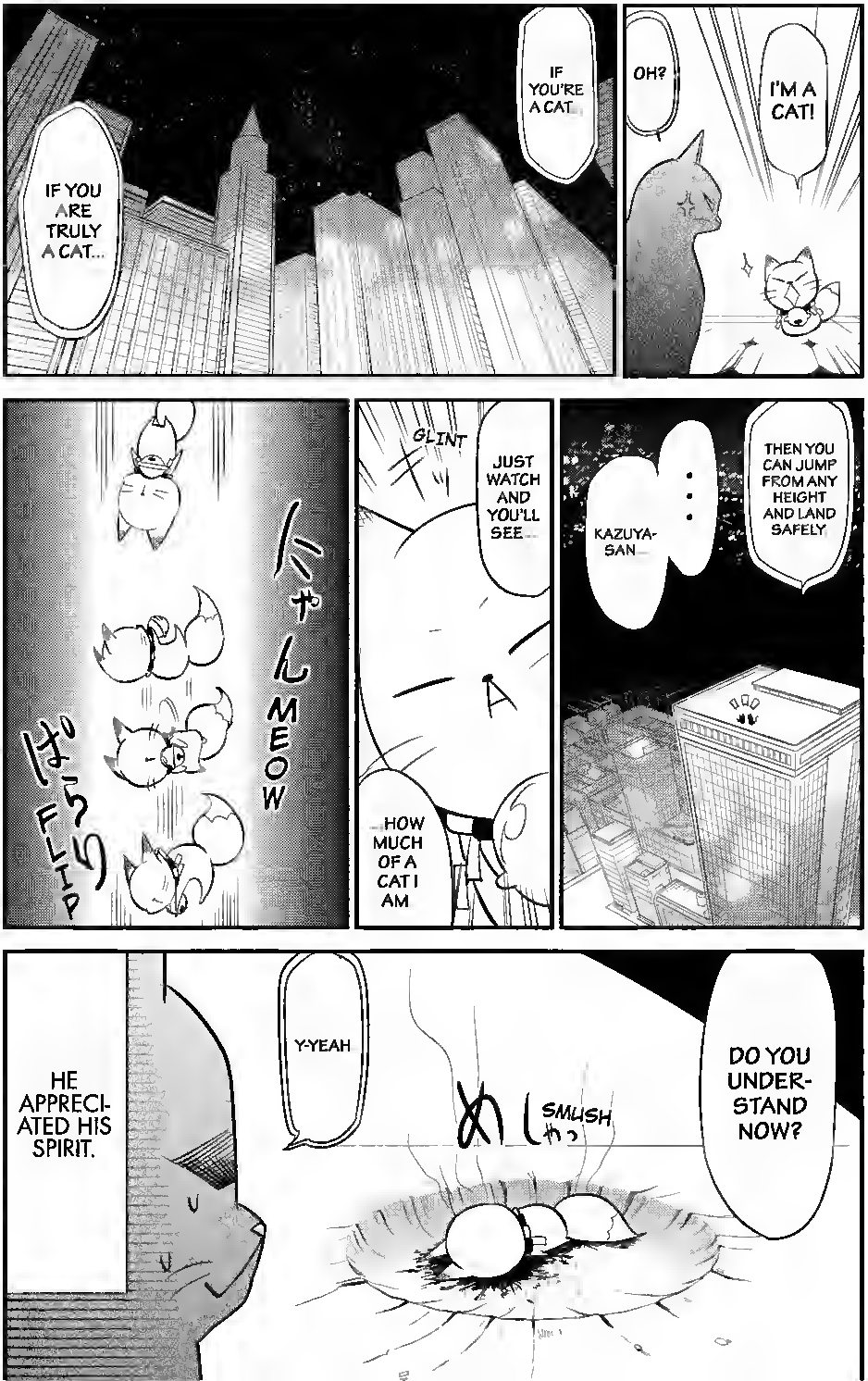




KOKKURI-SAN MISREPRESENTS HIMSELF


WHY IS YOUR BACK SO STRAIGHT? ARE YOU EVEN TRYING?
YOUR POSTURE ISN'T RIGHT AT ALL
?
NEWBIE
A CAT.
BUT IN TRUTH, YOU'RE...
SHARP
I AM A CAT.
ARE YOU REALLY A CAT?
STRAIGHT
BUT THERE'S ONE PROBLEM
A PROFESSIONAL CAT'S BACK SHOULD ALWAYS BE SLOPING
ARCHING YOUR BACK, LOOKING UPWARD, AND ALTERNATING THE RISE AND FALL OF YOUR SHOULDER BLADES IS THE BEAUTIFUL WAY TO WALK.
HUH?
SMUG
A FOX.
AND YOU ARE?
CHUTNEY
WHAT'S A SPICE COMMONLY USED IN INDIAN COOKING?

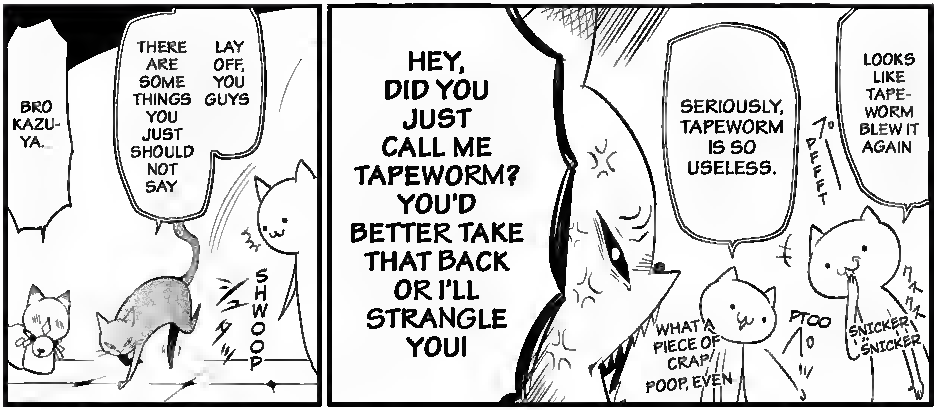
PROVE IT


IF YOU'RE A CAT...
IF YOU ARE TRULY A CAT...
OH?
I'M A CAT!
ニャん MEOW
ぱっちり FLIP
GLINT
JUST WATCH AND YOU'LL SEE...
HOW MUCH OF A CAT I AM
KAZUYA-SAN...
THEN YOU CAN JUMP FROM ANY HEIGHT AND LAND SAFELY.
HE APPRECI-ATED HIS SPIRIT.
Y-YEAH
SMUSH
DO YOU UNDER-STAND NOW?

I CAN'T SEE THE BORDER

MEOW (AYAKO-SAN, YOU TAKE TWO SUGARS, RIGHT?)
MAKING THE DRINKS
SINCE NO ONE REQUESTS KOKKURI-SAN, HE COMES WITH KAZUYA AS A HELPER
BUSI-NESS HOURS BEGIN
SIZZLE
I CAN MAKE REALLY GOOD FRIED RICE!
DOES IT DO TRICKS OR ANYTHING?
WHAT A STRANGE CAT
SWEAT
SWEAT
AND LIGHTING CUSTOMERS' CIGARETTES ARE THE CAT'S JOB
MEOW
THE REAL WORLD CAN BE SO UN-REASON-ABLE
THE CRITERIA
WHAT ARE THE CRITERIA?
THUD
ARE YOU SOME KIND OF MONSTER CAT?
THAT'S NOT SOME-THING CATS ARE SUPPOSED TO DO!

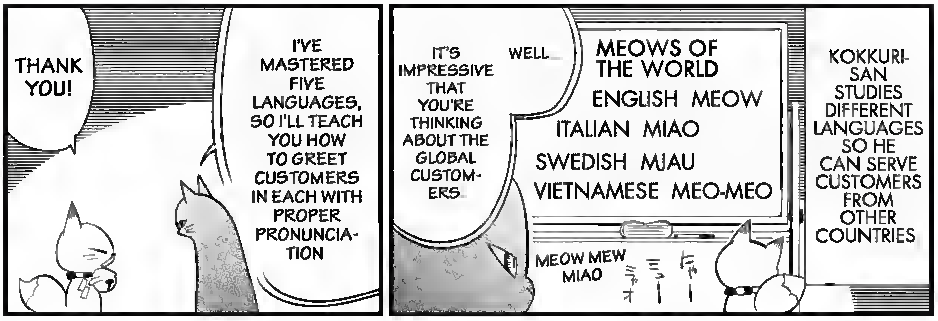
HEART STOMPER

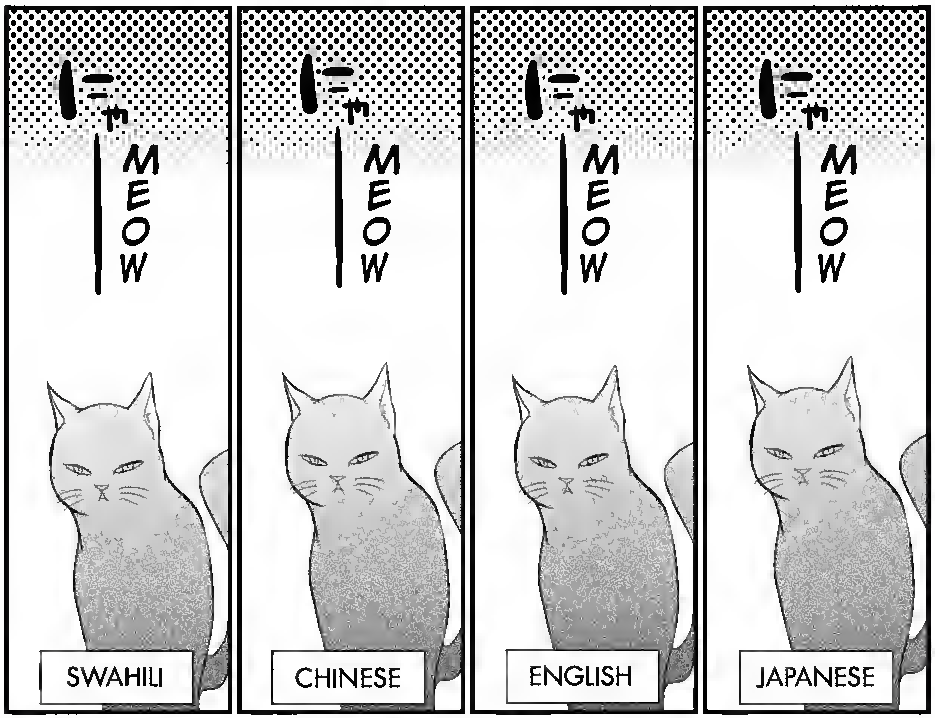

BRO KAZUYA.
THERE ARE SOME THINGS YOU JUST SHOULD NOT SAY
LAY OFF, YOU GUYS
SHWOOP
HEY, DID YOU JUST CALL ME TAPEWORM? YOU'D BETTER TAKE THAT BACK OR I'LL STRANGLE YOU!
SERIOUSLY, TAPEWORM IS SO USELESS.
LOOKS LIKE TAPEWORM BLEW IT AGAIN
TOOT
FEET
WHAT A PIECE OF CRAP/ POOP, EVEN
PTOO
SNICKER SNICKER

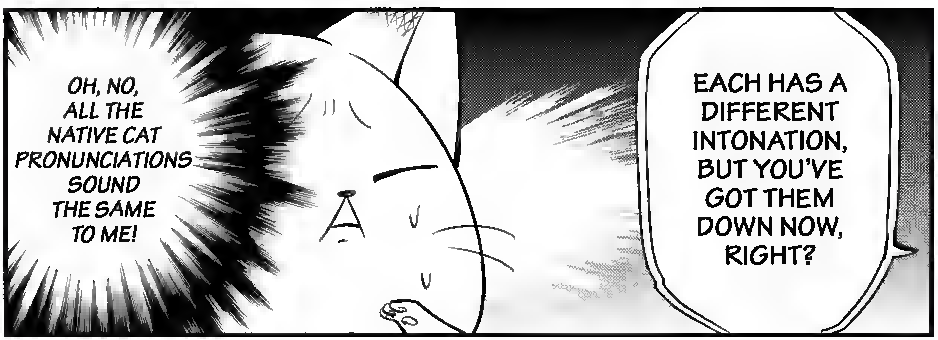
YOU GUYS SHOULD APOLOGIZE TO TAPEWORM.
FOR A PARASITE NO CUSTOMER ASKS FOR, TAPEWORM'S DOING HIS BEST.
I THOUGHT HE WAS DEFENDING ME, BUT HE DEALT A FINISHING BLOW!
SAYING HURTFUL THINGS ABOUT OTHERS IS SOMETHING LOSERS DO!

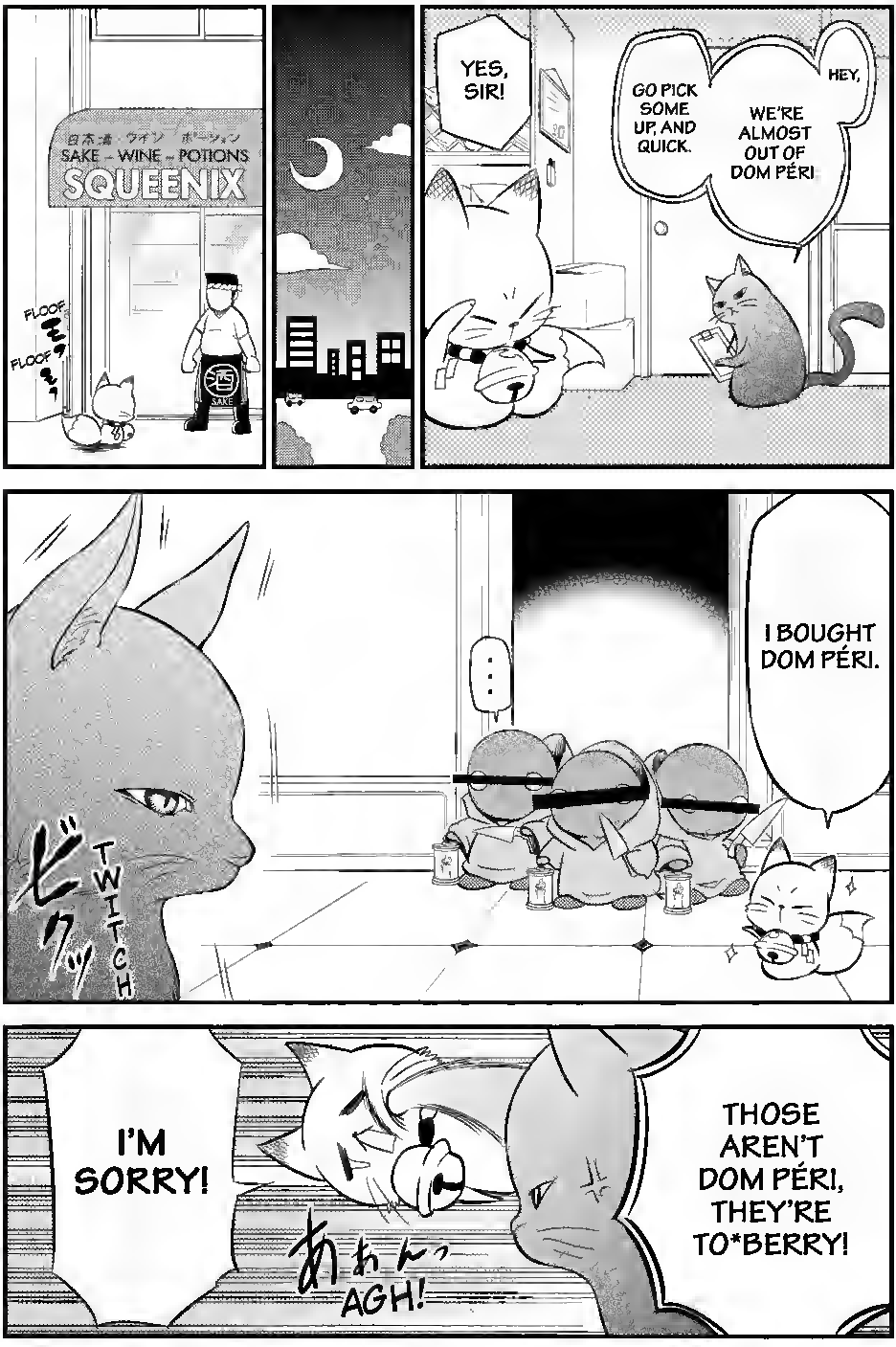
TAPEWORM WAS CHOSEN AS HIS WORK NAME.
TAPEWORM.
GOOD FOR YOU,
TAPEWORM
WE REALLY APPRECIATE YOU KEEPING THE PLACE SO CLEAN,
I TAKE BACK WHAT I SAID
SORRY, TAPEWORM,
UM, YOU'RE JUST BULLYING ME, AREN'T YOU? YOU DO KNOW YOU'RE BULLYING ME, RIGHT?
HAは, HAは, HAは。
LET'S SHAKE おてて
...

CAT LANGUAGE

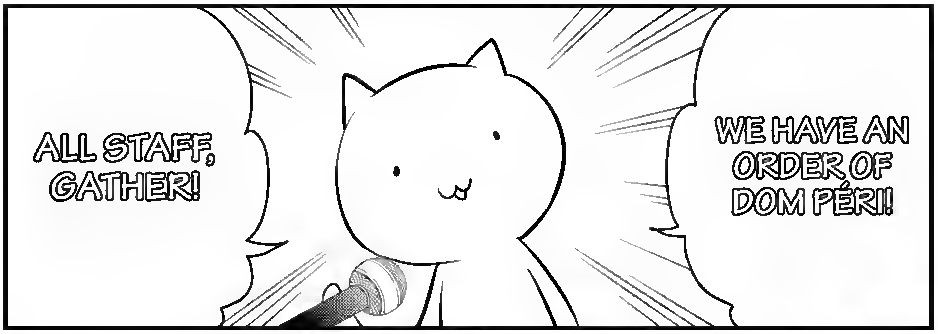

THANK YOU!
I'VE MASTERED FIVE LANGUAGES, SO I'LL TEACH YOU HOW TO GREET CUSTOMERS IN EACH WITH PROPER PRONUNCIATION
IT'S IMPRESSIVE THAT YOU'RE THINKING ABOUT THE GLOBAL CUSTOMERS
WELL...
MEOWS OF THE WORLD
ENGLISH MEOW
ITALIAN MIAO
SWEDISH MJAU
VIETNAMESE MEO-MEO
MEOW MEW MIAO
KOKKURI-SAN STUDIES DIFFERENT LANGUAGES SO HE CAN SERVE CUSTOMERS FROM OTHER COUNTRIES

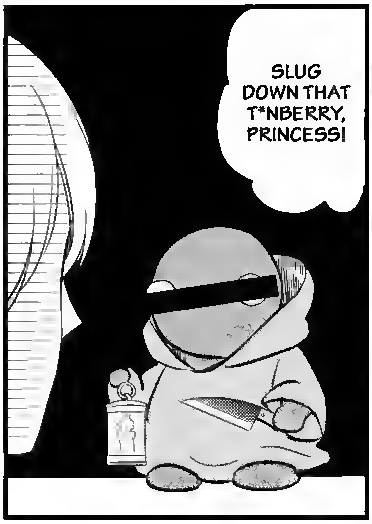


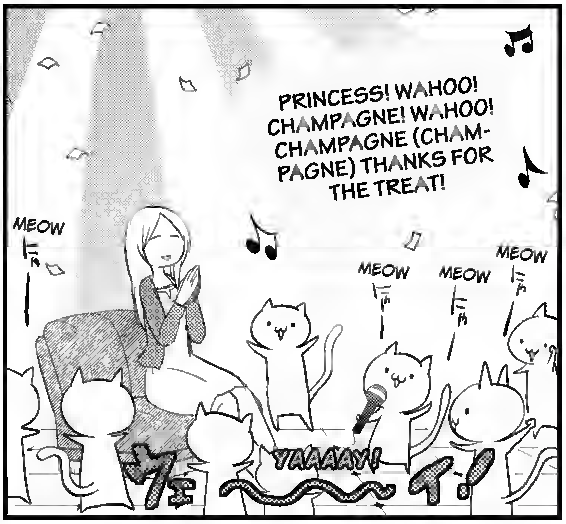

OH, NO, ALL THE NATIVE CAT PRONUNCIATIONS SOUND THE SAME TO ME!
EACH HAS A DIFFERENT INTONATION, BUT YOU'VE GOT THEM DOWN NOW, RIGHT?

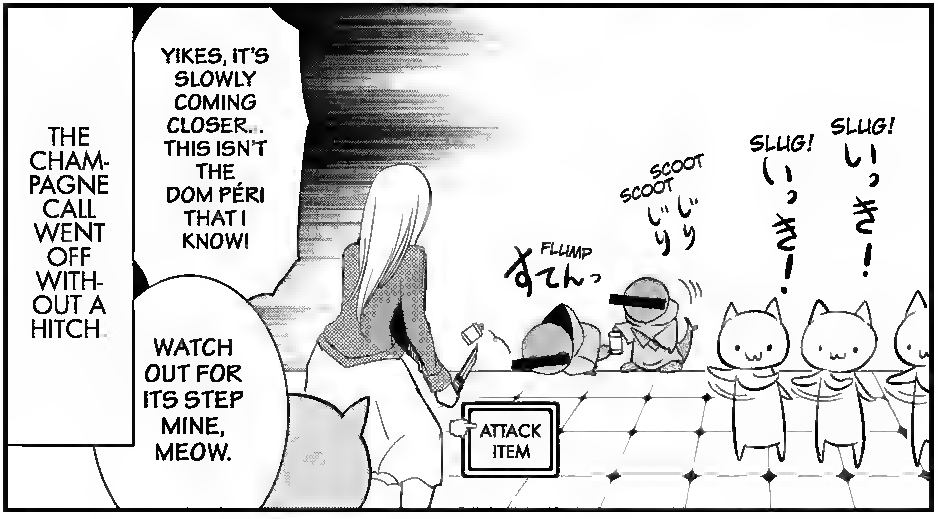

日本酒・ワイン・ポーション
SAKE・WINE・POTIONS
SQUEENIX
FLOOF
FLOOF
SAKE
YES, SIR!
GO PICK SOME UP, AND QUICK.
HEY, WE'RE ALMOST OUT OF DOM PÉRI
I BOUGHT DOM PÉRI.
...
ビクッ
TWITCH
I'M SORRY!
あわわっ
AGH!
THOSE AREN'T DOM PÉRI, THEY'RE TO*BERRY!

CHAMPAGNE CALL





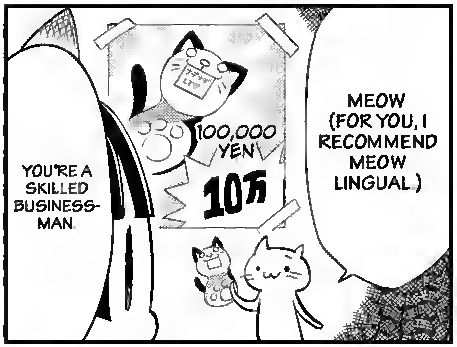


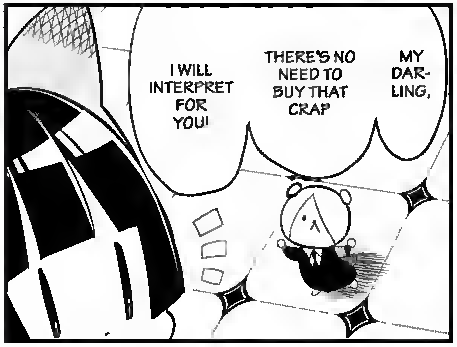


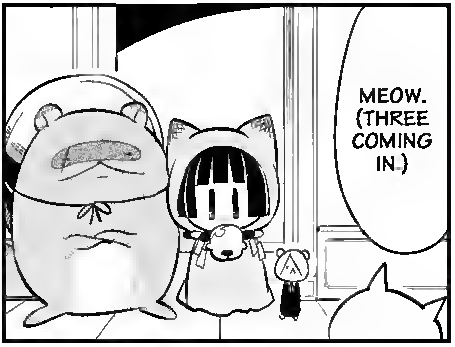
TAKE RESPONSIBILITY

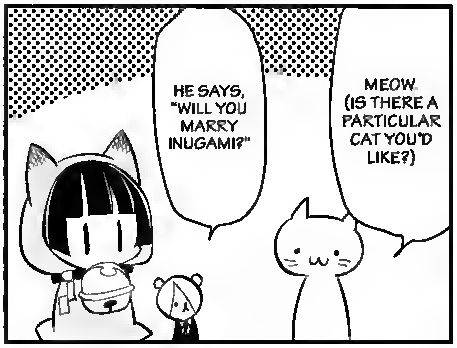
I THINK THE OWNER OUGHT TO GIVE YOU A LECTURE HERSELF!
HISS
7° IL TREMBLE
7° IL TREMBLE
7° IL TREMBLE
YOU HAVE REALLY DONE IT NOW, FOX-SAMA
LOOK WHAT YOU'VE DONE MEOW, NEWBIE!
KOKKURI-SAN WAS SCOLDED HARSHLY
YOU'RE THE OWNER OF THIS PLACE?
YEP, I RUN THIS CAT CAFÉ AS A SIDE JOB.
こっちのが儲かるにゃ
IT'S MUCH MORE LUCRATIVE
OH, HELLO, EVERY-ONE.
THE OWNER!
TAMA!
えぇ!!
WHAT!!
OR YOU'LL BE FIRED, MEOW.
THINK UP A WAY TO GET US BACK IN THE BLACK,
WE'LL OWE A HUGE DEBT!
YOU'D BETTER TAKE RESPONSIBILITY!
BUT BECAUSE OF YOU, MY CAFÉ WILL BE FORCED TO PAY A TON IN ROYALTIES FOR THOSE TONB*RRY!

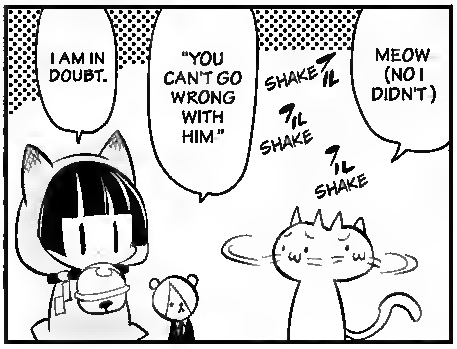
THEY CAME TO MAKE FUN OF HIM

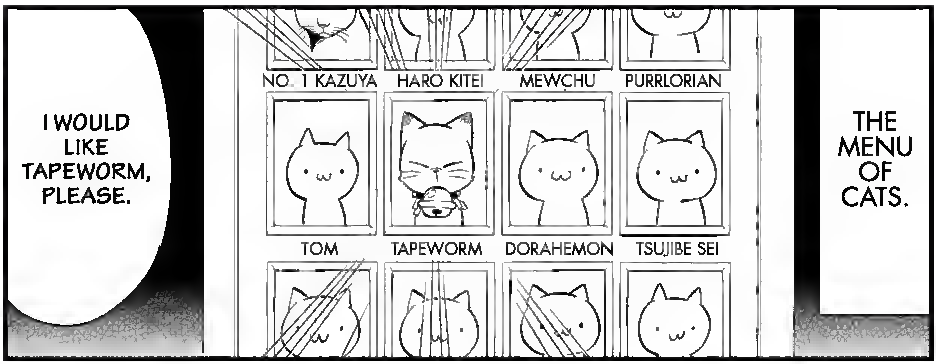


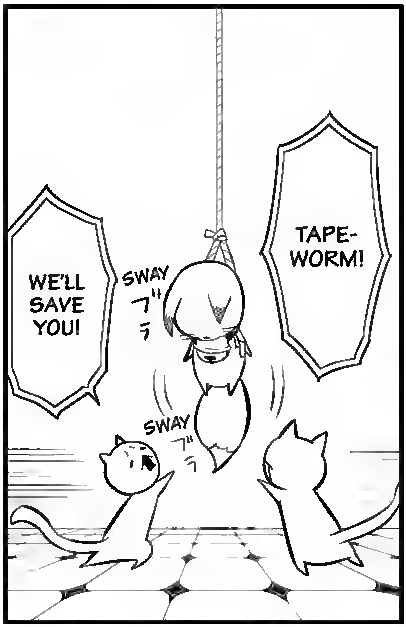


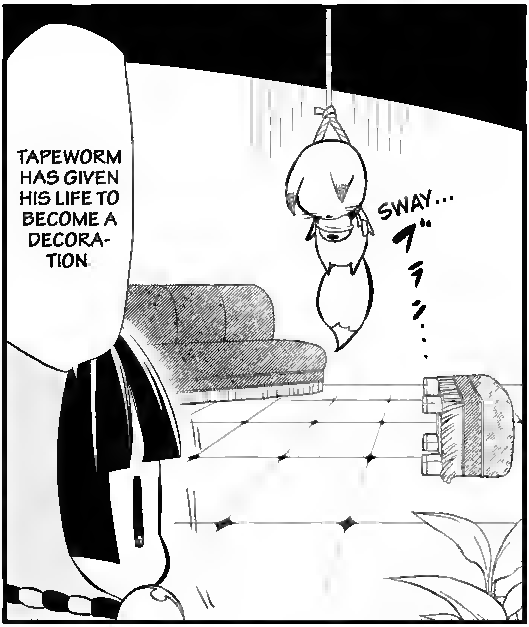


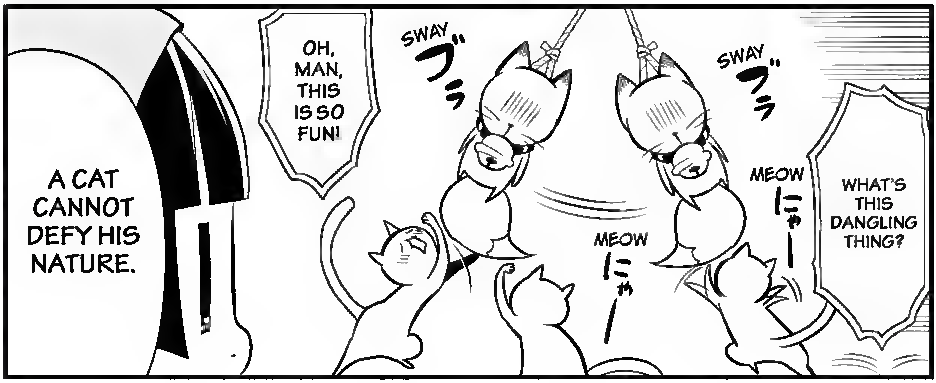




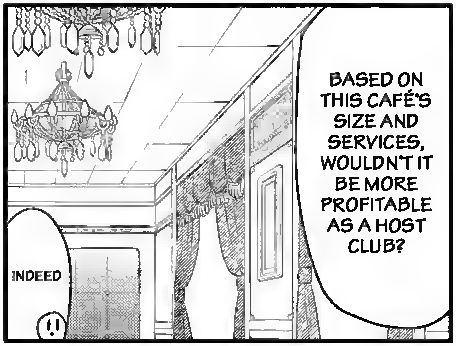

I WOULD LIKE TAPEWORM, PLEASE.
NO. 1 KAZUYA
HARO KITEI
MEWCHU
PURRLORIAN
TOM
TAPEWORM
DORAHEMON
TSUJIBE SEI
THE MENU OF CATS.

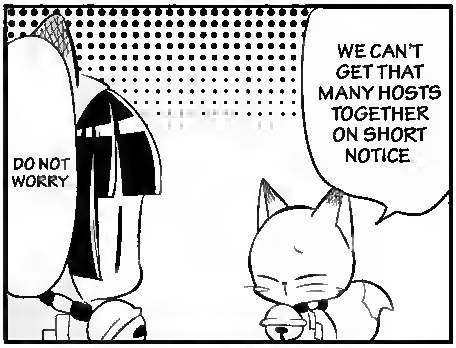

WE'LL SAVE YOU!
SWAY
TAPE-WORM!
SWAY

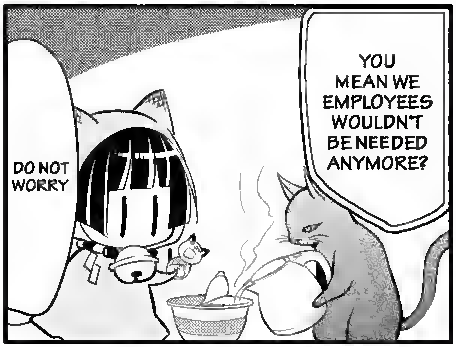

TAPEWORM HAS GIVEN HIS LIFE TO BECOME A DECORA-TION.
SWAY...

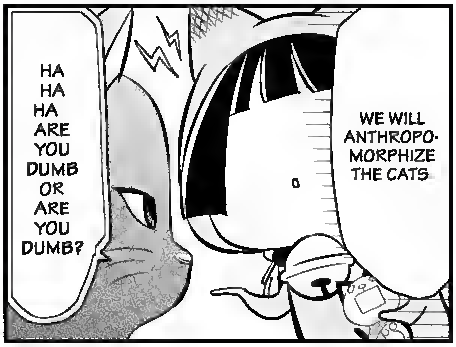

A CAT CANNOT DEFY HIS NATURE.
OH, MAN, THIS IS SO FUN!
SWAY
SWAY
MEOW
MEOW
WHAT'S THIS DANGLING THING?

BRILLIANT IDEA 2

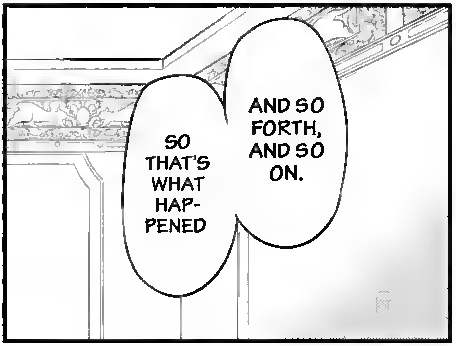


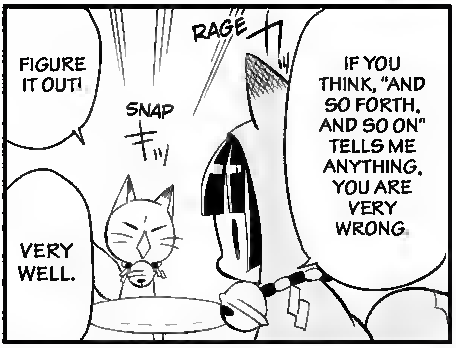


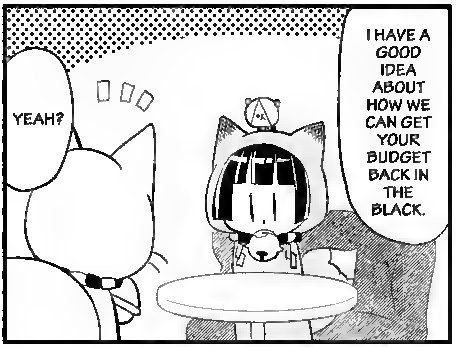


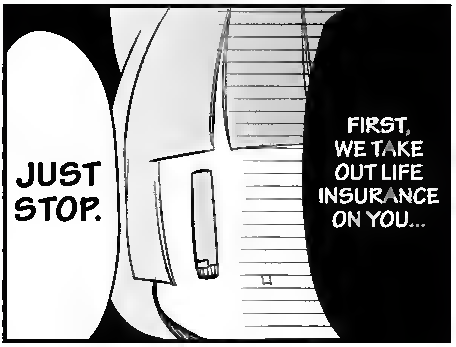


BRILLIANT IDEA 1







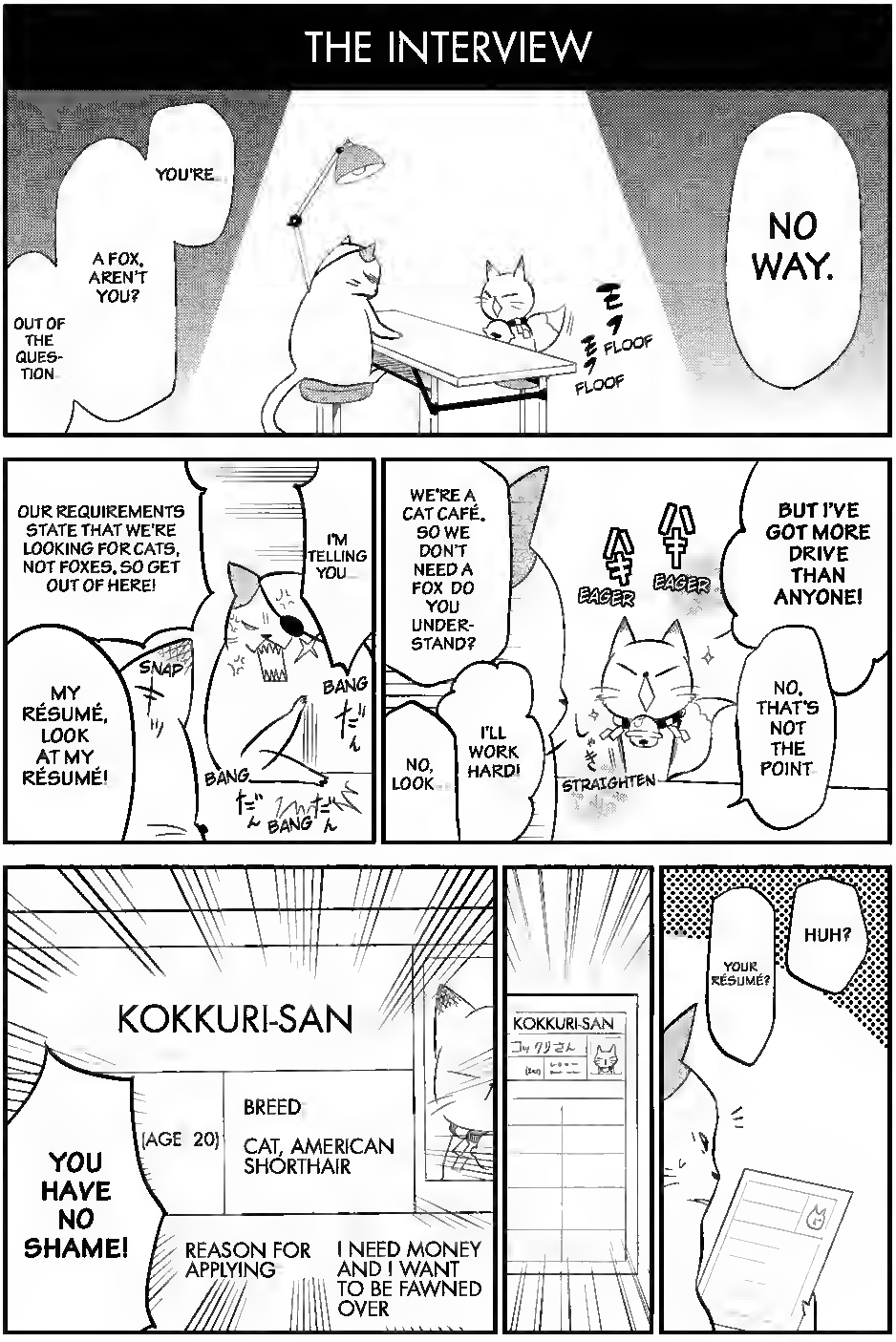


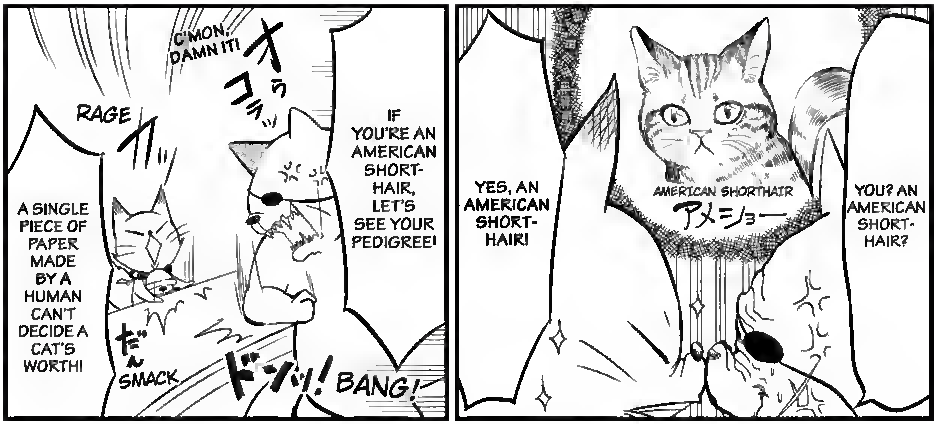
DIDN'T KNOW IT COULD DO THAT, HOW HANDY!
BWEEEEE
ANTHRO BEAM!
MEOW?!
!?
LET ME BORROW YOUR BELL FOR A BIT, KOKKU-RI-SAN.
GRAB
I'M A HUMAN MEOW.
MEOW I CAN BE A HOST.
WHAT THE MEOW?
WHOA!
POOF
WELCOME!
UM, I HEARD IT'S ANTHRO THANKS-GIVING DAY?
JINGLE
JINGLE
THE ANTHRO-POMOR-PHOSIS WAS A SUCCESS.

OUR HANDSOME HOSTS WILL CAPTURE YOUR HEART.
CANNED TUNA
WELCOME, PRINCESS, TO THE LAND OF DREAMS.

THEIR ANTHRO-POMOR-PHOSES WERE FAILURES.
BUT
NO WAY!
I CAN'T RELAX IN HERE!
DASH
PTOO
A HALF-BAKED ANTHROPO-MORPHOSIS IS JUST MEAN.
FFFF...
MY ILLUSION THAT ANTHRO-POMORPHIZING THEM WOULD TURN THEM INTO HANDSOME MEN HAS SHATTERED.
SPOOK
BEAT IT
TOSS
YOU'RE FIRED.
THEIR ANTHRO DAY WAS SIMPLY REFERRED TO AS A NIGHTMARE, AND BUSINESS AT THE CAFÉ DROPPED.

USELESS ADDITION: THE FOX'S ROAD TO BEING HIRED AT THE CAT CAFÉ





IF THERE'S ANYTHING IN THIS WORLD THAT DECIDES A CAT'S WORTH...

YOU'RE HIRED.
I LIKE THE LOOK IN YOUR EYES, KID.

English Digital Edition
Chapter 056

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

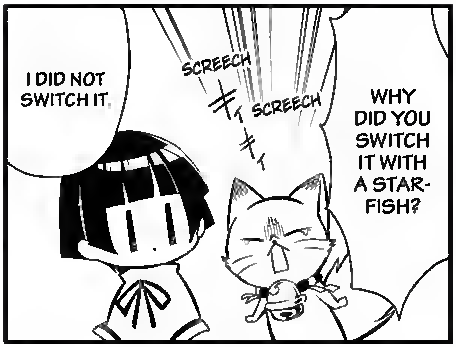
繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

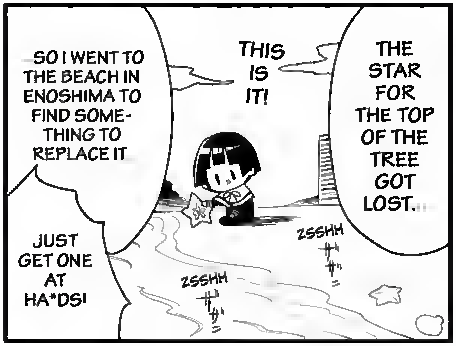
GUGUREI
KOKKURISAN

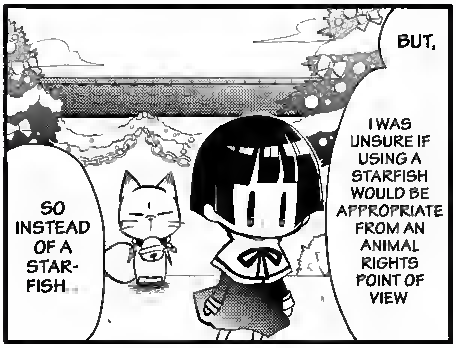
ICHIMATSU KOHINA DOES NOT CARE MUCH FOR CHRISTMAS
SHE DOESN'T LIKE SANTA CLAUS MUCH.
SHE DOESN'T ACTUALLY BELIEVE IN SANTA
BUT WHEN SHE SEES HIM IN TOWN, SHE HIDES.
HIDE
LOOK, KOHINA, SANTA'S HANDING OUT BALLOONS.
SHE THINKS THAT IF THE REAL SANTA SPOTS A DOLL...
?
SNEAK
YOU SHY?
HE'LL PUT HER IN A SACK, TAKE HER AWAY, AND GIVE HER TO SOME GOOD LITTLE KID.

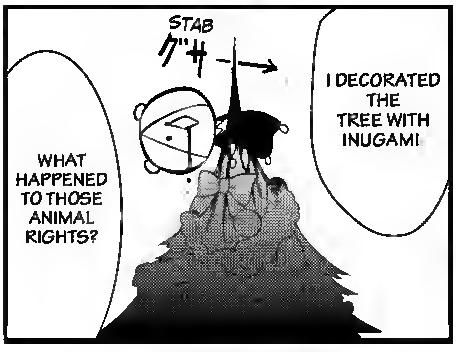
HAUNTING 57:
SAINT HOLY KNIGHT OF CHRISTMAS

REPLACEMENT

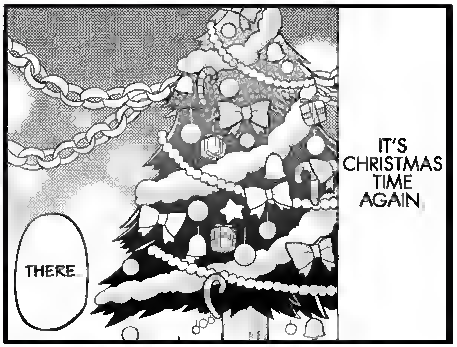


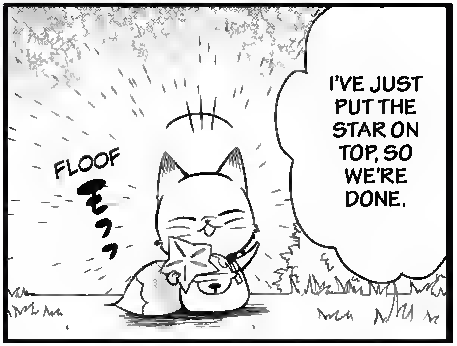

SO I WENT TO THE BEACH IN ENOSHIMA TO FIND SOME-THING TO REPLACE IT
THIS IS IT!
THE STAR FOR THE TOP OF THE TREE GOT LOST.
JUST GET ONE AT HA*DS!
ZSSHH
ZSSHH

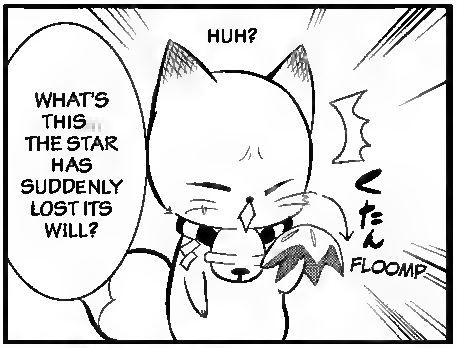


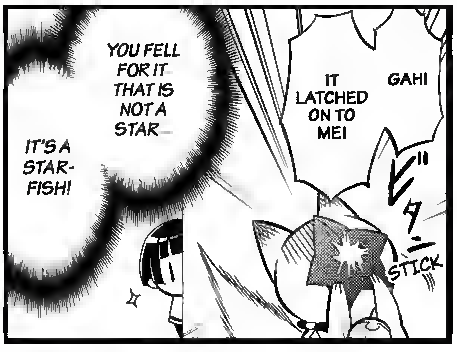


DUMMY

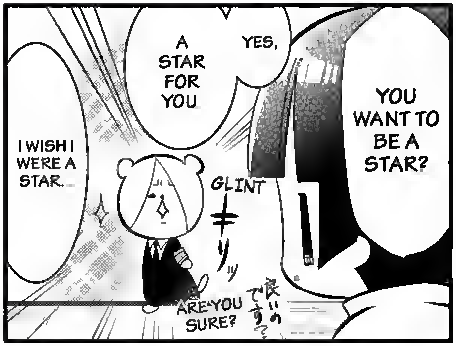


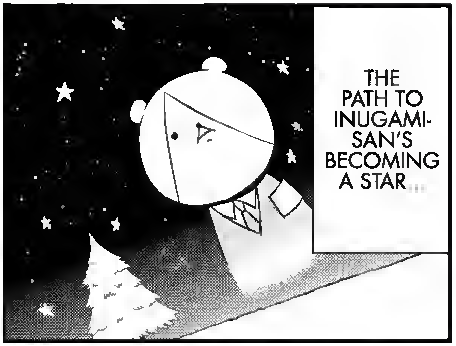


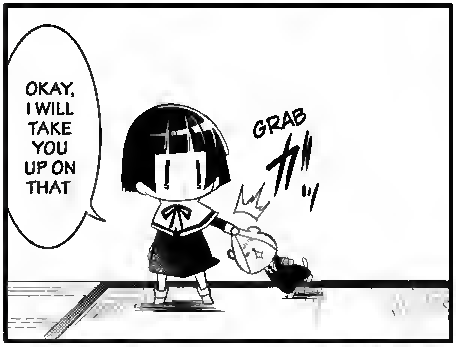


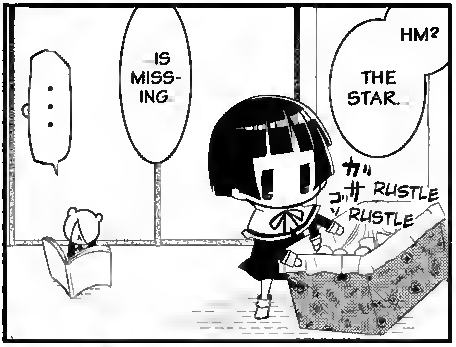


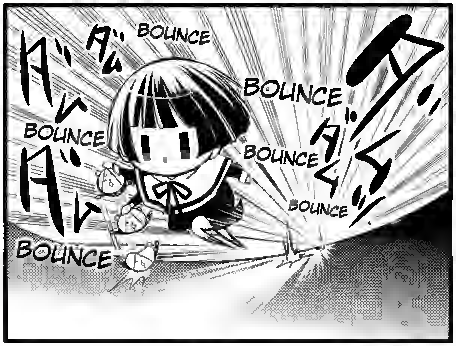
I WISH I WERE A STAR

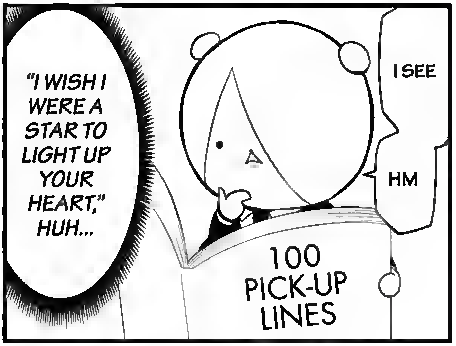


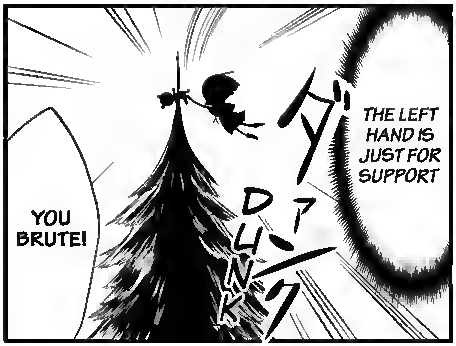






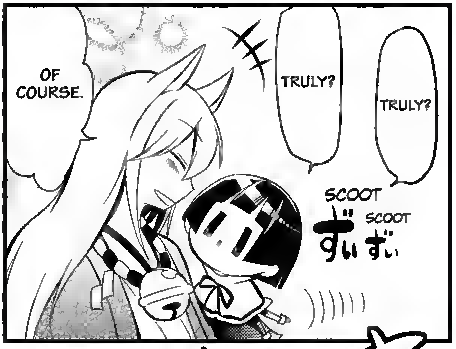


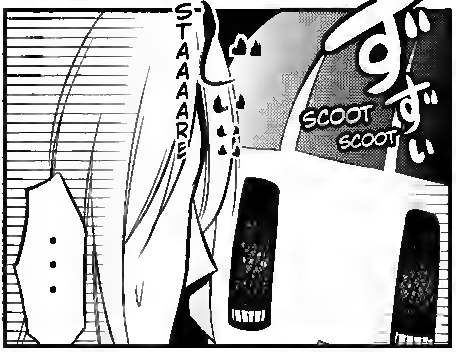


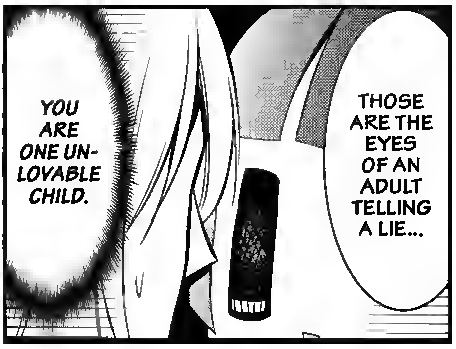


SHE REALIZED
IT'S COMING
WHAT?
KOKKURI-SAN, I HAVE JUST REALIZED SOMETHING BIG.
I WILL NOT.
HOW LATE DO YOU PLAN TO STAY UP? GO TO BED
XMAS NIGHT
HOW DO YOU FIGURE?
SATAN AND SANTA ARE THE SAME PERSON.
SANTA DOESN'T COME TO BAD KIDS LIKE YOU.
YOU KNOW
SANTA SATAN
IF YOU MOVE THE LETTERS AROUND A BIT, "SATAN" BECOMES "SANTA."
HUH?
THEN WHAT COMES TO BAD KIDS?
YOU MEAN AN ANAGRAM?
THE TWO NAMES ARE AN "ANALGESIC"
MISSING SFX
THE TWO NAMES SOUND SIMILAR, BUT
SATAN COMES TO THEM.
HE'S SCARY
SATAN.

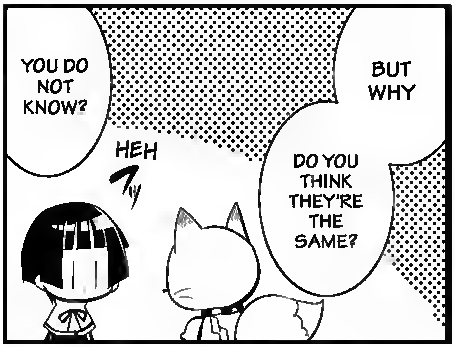
DOES SANTA EXIST?

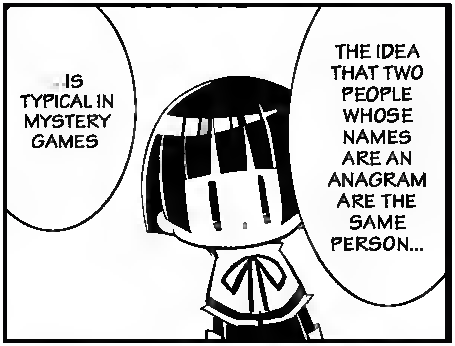


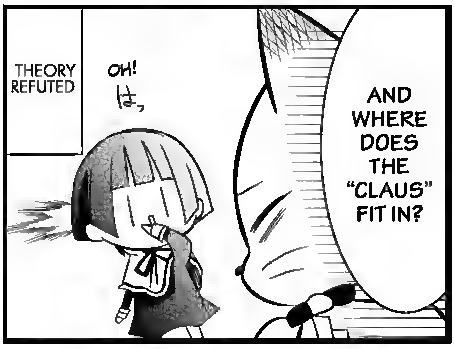




KINDAICHIMATSU MAKES A DEDUCTION







THERE IS NO SANTA

IN ALL MY LIFE...
OAMN INFORMED GENERA-TION!
COLD しん
TROT TROT TROT TROT
HE IS A LIE.
SANTA CLAUS IS ONLY A TRICK TO OECEIVE CHILOREN, ANO OOES NOT EXIST
あ
OH...
SO, THERE IS NO SUCH THING AS SANTA.
HE HAS NEVER ONCE COME TO ME.
UNGH...
SOB
HE JUST OOES NOT COME TO ME BECAUSE I AM A BAO GIRL?
THAT'S RIGHT.
KOHINA HAS ALWAYS LIVED BY HERSELF..
OR PERHAPS

I'LL BE SANTA

THERE IS A SANTA.
YES.
IT IS NO BIG DEAL IF HE DOES NOT.
GRAB
SANTA-SAN WILL COME THIS YEAR!
HE WILL COME!
I AM...
I AM SANTA!
MIDNIGHT
WHAT?
DON'T MAKE ME LAUGH
YOU SANTA?

I AM SANTA

YUCK, PRETENDING TO BE SOMEONE'S BOYFRIEND AND THEN BREAKING INTO THEIR ROOM IS SO CREEPY
HO HO フォー
MY DARLING'S SANTA SHALL BE ME
HER BOYFRIEND IS SANTA CLAUS, A VERY TALL SANTA CLAUS!
WHAT'D YOU SAY?
HEY, KEEP IT DOWN
フォ HO
EW, A SANTA TRYING SO HARD TO LOOK YOUNG THAT HE WON'T WEAR A BEARD REEKS OF OLD AGE
BAM
...THEN PUT SOME VALUABLES IN A SACK AND LET'S SCRAM
IF YOU GET IT...
I THINK YOU MISUNDERSTAND WHO SANTA IS!
SHIGARAKI!
UGH, HE SAID THE MOST SANTA-LIKE THING OF ALL.
HAVE YOU FORGOTTEN WHY WE'RE DOING THIS?
WHAT IF THE LITTLE GIRL WAKES UP?

PREPARATIONS

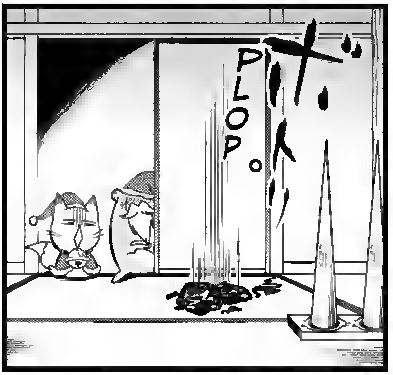
SNEAKING INTO HER ROOM... THIS IS LIKE A SECRET TRYST.
YOU NEED TO BE ARRESTED, PERVERT
スーピー POINT
I MUST GIVE MY DARLING HER PRESENT, SO FORGET THAT
THIS IS HER ROOM.
COME TO THINK OF IT, WHEN SHE HEARD THAT SANTA WAS COMING, SHE STARTED RUSHING TO PREPARE SOMETHING
HUH?
HE'S GIVING HER SUCH AN EXPENSIVE THING ANONYMOUSLY?
IS A GIFT WORTH THREE MONTHS' PAY THAT WILL KNOCK HER OFF HER FEET.
HEH, ENCASED IN THIS SNOWMAN AS A TOUCH OF ROMANCE
フォー HO
GULP ゴクリ
THOK
WHAT SHE HAD PREPPED WAS A ONE WAY TICKET TO HELL
SHOOM
MAYBE COOKIES, OR A LETTER.
WHAT WAS SHE PREPARING FOR SANTA?
AWW, I GUESS KOHINA WAS LOOKING FORWARD TO SANTA'S VISIT
スッ SLIDE

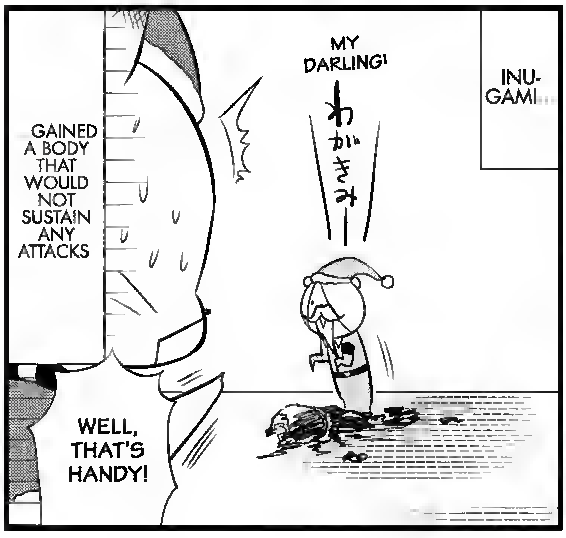
WHAT KIND OF SECO* IS THIS? AND WHAT IS THIS KILLING ROOM?
ZZ
TO DO THIS TO HIM...
SANTA-SAN IS ALREADY SAD THAT THERE'S NO CHIMNEY
I DON'T KNOW HOW YOU TWO CAN FIND THIS SO SWEET.
HEHE, OH, MY DARLING
CHILDREN ARE SO SIMPLE.
HEH, SHE WANTS TO CATCH SANTA-SAN.
HIC
HOW CUTE
WHIRRR ウィィィン ガチャ CLICK
WHIRRR ウィィン
MY DARLING! ダーリーン
AH... HEY!
FACED WITH MY LOVE, ALL OBSTACLES ARE AS GOOD AS GONE!
IT'S DANGEROUS!
DASH

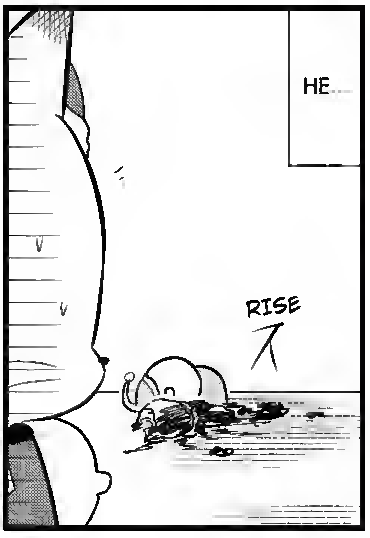
YIKES

KABOOOM

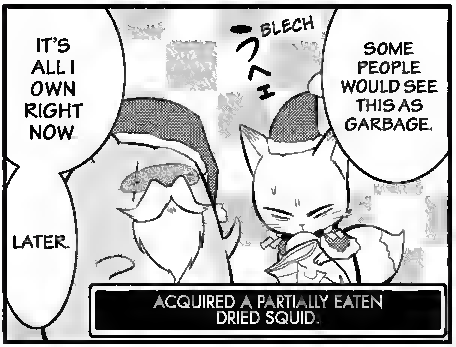
INU-GAMI WAS SACRI-FIED
SHE WANTS TO MAKE A SPECIMEN
YEEK
SHE DOESN'T WANT TO CAPTURE SANTA ALIVE!
THIS IS OVER-KILL!


PLOP


GAINED A BODY THAT WOULD NOT SUSTAIN ANY ATTACKS
WELL, THAT'S HANDY!
MY DARLING!
わがきみ
INU-GAMI

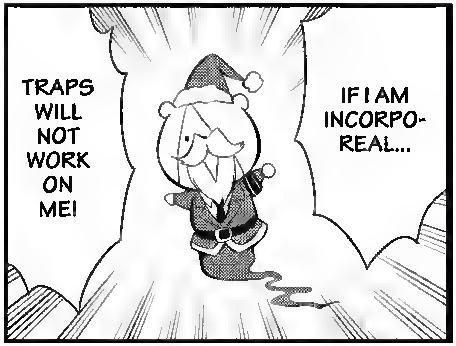

HE...
RISE

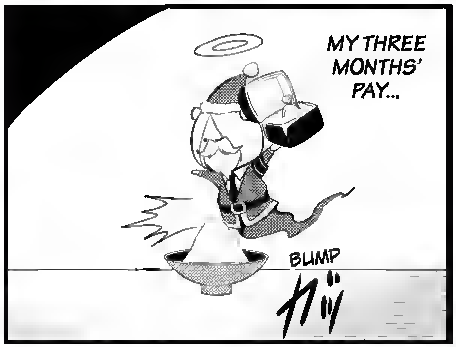
I'M OFF TO BE SANTA

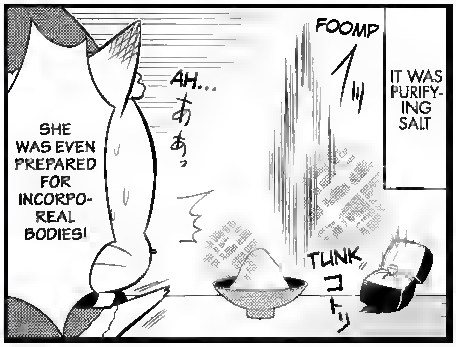


DON'T GIVE PEOPLE THE GIFT OF MISERY.
HEE HEE HEE
I'M OFF TO BE SANTA AT A HOUSE WITH LOTS OF VALUABLES AND NOT MUCH CONCERN FOR SECURITY

STAR FORM

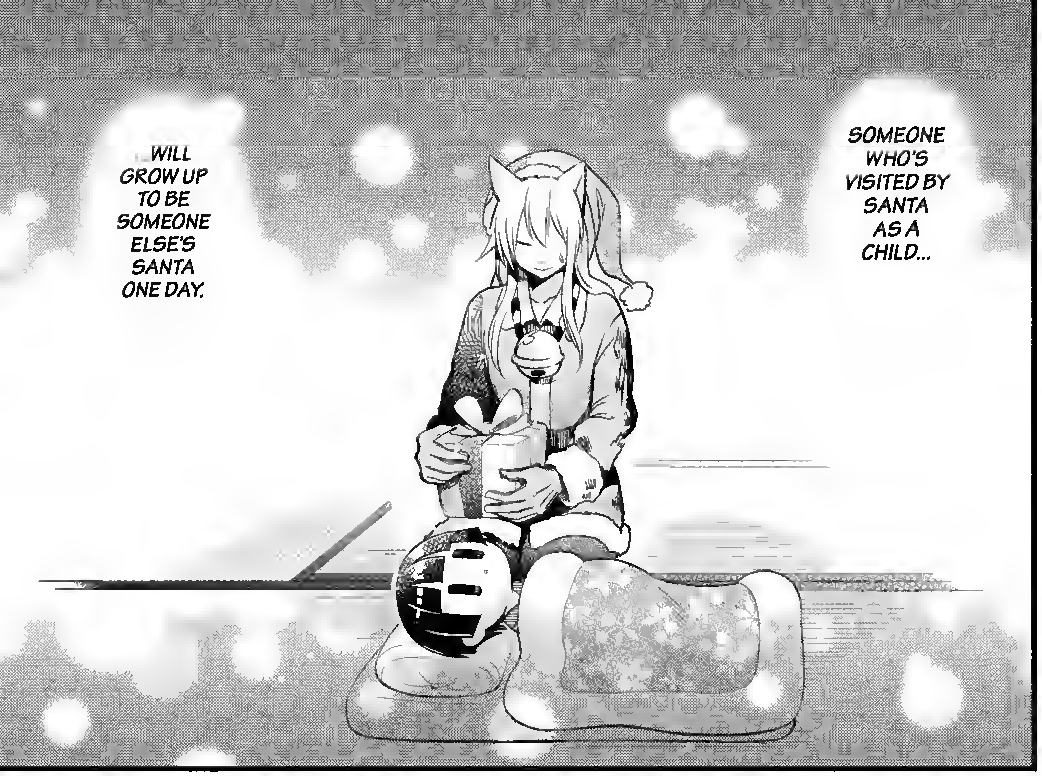


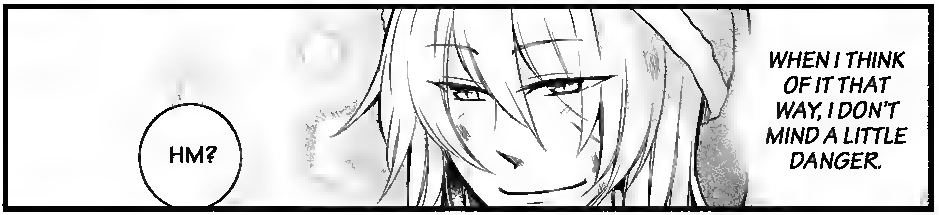




A SANTA SOUL

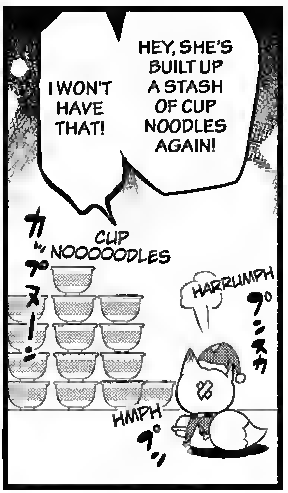
MAYBE I SHOULD GIVE UP ON THIS...
FLOOF
モフッ！
WHAT TO DO?
NOW...
THE TRUE GIFT THAT SANTA GIVES ISN'T ANY TOY.
YEAH, RIGHT.
BUT I KNOW...
...GET TIRED OF MY PRESENT RIGHT AWAY, ANYWAY.
SHE WOULD JUST...
CLAAANG
THE VERY FACT THAT THERE'S SOMEONE WHO'LL BE YOUR SANTA IS THE TRUE GIFT.
SHIIIING
AND...
CLANG


SOMEONE WHO'S VISITED BY SANTA AS A CHILD...
WILL GROW UP TO BE SOMEONE ELSE'S SANTA ONE DAY.


HM?
WHEN I THINK OF IT THAT WAY, I DON'T MIND A LITTLE DANGER.

HM?
THERE IS A SUSPICIOUS OBJECT BY MY PILLOW.
TWEET
TWEET

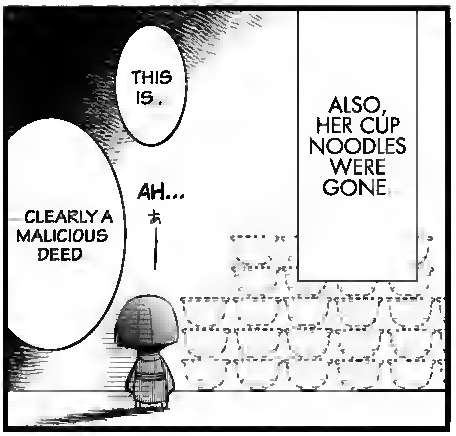
TWEET
TWEET
TWEET


I WON'T HAVE THAT!
HEY, SHE'S BUILT UP A STASH OF CUP NOODLES AGAIN!
CUP NOOOOODLES
HARRUMPH
HMPH

お勉強ドリル
STUDY DRILLS

...IN THIS CHOICE OF GIFTS.
I SENSE MALICE...

THE SOUL OF KOKKURI-SAN'S SANTA DIDN'T GET THROUGH TO HER
HUH?
SANTA CAME TO ME, AND I WAS A BAD GIRL.
TREMBLE
TREMBLE
OH, BOY.
WHY?
STUDY DRILLS


THIS IS.
ALSO, HER CUP NOODLES WERE GONE.
AH...
CLEARLY A MALICIOUS DEED

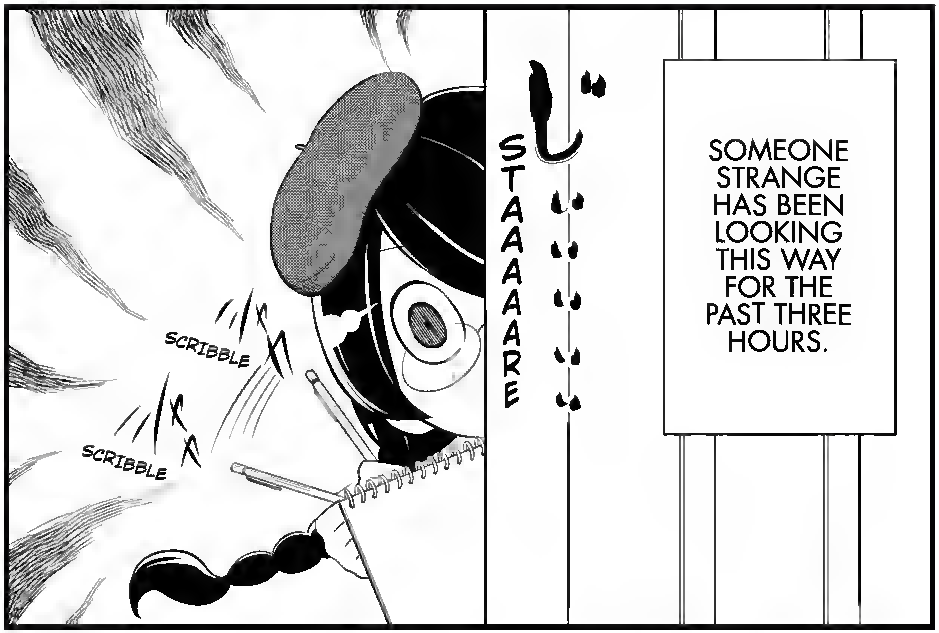
English Digital Edition
Chapter 057

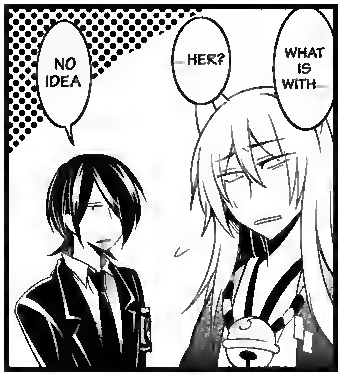
Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.

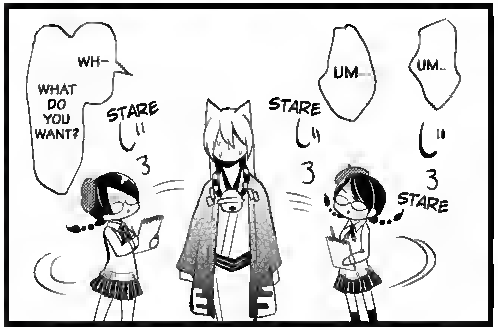
GUGUREI
KOKKURISAN

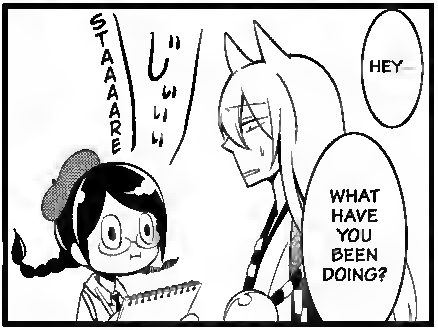
HAUNTING 58:
ROTTEN BRAIN'S LOSS TIME


SCRIBBLE
SCRIBBLE
STAAAAARE
SOMEONE STRANGE HAS BEEN LOOKING THIS WAY FOR THE PAST THREE HOURS.


NO IDEA
HER?
WHAT IS WITH...

STAAAAARE
...
...


WH-
WHAT DO YOU WANT?
STARE
UM...
STARE
UM...
STARE


STAAAARE
HEY
WHAT HAVE YOU BEEN DOING?

ROTTEN

GIMME SOME HOMO.
イヤァア EWW!
SHE'S ROTTEN!
TCH.
ANYWAY, YOU'RE TOTALLY HOT FOR A COSPLAYER! WHAT ARE YOU DRESSED UP AS?
TOUCH
STOP!
I AM HOT, BUT I'M NOT A COSPLAYER!
STOP TOUCHING ME!
AH.
SNAP
RIP
GRAB
SHE WAS ROTTEN IN MORE WAYS THAN ONE.
SHE'S LITERALLY ROTTEN!
I'M A ZOMBIE, SO DON'T WORRY ABOUT IT.
OH
SINCE I'M ROTTEN, THIS HAPPENS A LOT
OOPSIE, MY ARM POPPED OFF.

WHEW!
SORRY I SCARED YOU
TUG
TUG
I AM A ZOMBIE..
YOU OUGHT TO BE!
STITCH STITCH
...BUT I'M NOT THE TYPE THAT BITES OR ANYTHING, SO DON'T WORRY.
POKE
POKE

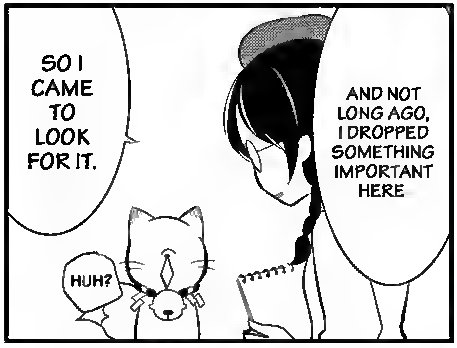
SO
WHAT ARE YOU DRESSED AS?
'FESS UP!
I TOLD YOU, I'M NOT COSPLAYING!

HUH?
THOSE ARE YOUR USUAL CLOTHES?
FOR REAL?
THE EXPERT IS FREAKED OUT...
SHOCK

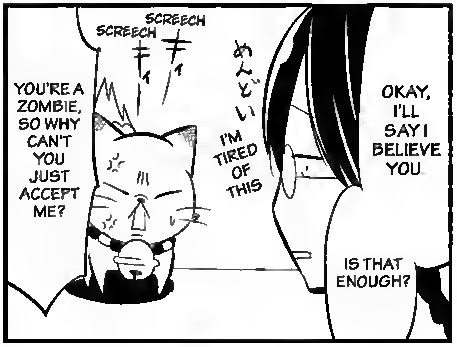
SHE ASKED A QUESTION I DIDN'T EVEN UNDERSTAND, AND THEN ANSWERED IT HERSELF?
SHUDDER
SO, ARE YOU AN UKE OR A SEME? TOTAL UKE, RIGHT? I CAN TELL!
SCRIBBLE
SCRIBBLE

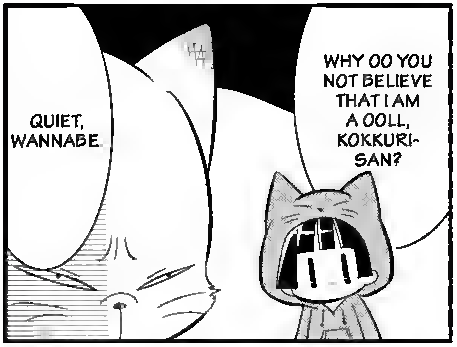
DOESN'T BELIEVE IT
DON'T MISUNDERSTAND
OH, RIGHT, OF COURSE YOU'RE REAL
I TOLD YOU, I'M REAL!
LOOK ME IN THE EYE!
I'VE GOT TO CLEAR THIS UP SHE THINKS I'M ONE OF HER KIND
DON'T AVERT YOUR EYES!
DON'T WORRY I'M USED TO THIS STUFF, AND DON'T HAVE ANY WEIRD PREJU-DICES
I'M A FOX GHOST HAUNTING THIS HOUSE.
I AM KOKKURI-SAN.
!
POOF
TRANS-FORM!
DD YDU BELIEVE ME NOW?
ICHIMATSU KOHINA THE DOLL.
AND THIS IS
THIS ISN'T COSPLAY I'M THE REAL THING
?
YOU'RE SUCH A SKEPTIC!
THAT'S A REALLY WELL-MADE TOY.
HER EYES SAW TWO WAN-NABES
OH... *LIGHT BULB* THAT'S THE BACKSTORY YOU'RE USING?

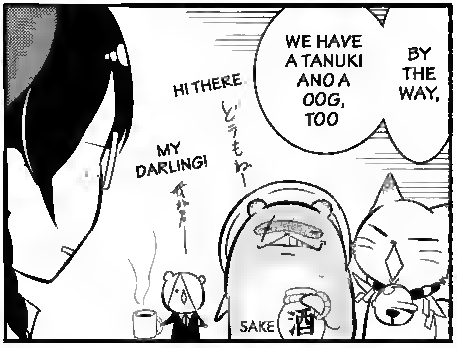
WHY DID YOU DO IT?



IS THAT ENOUGH?



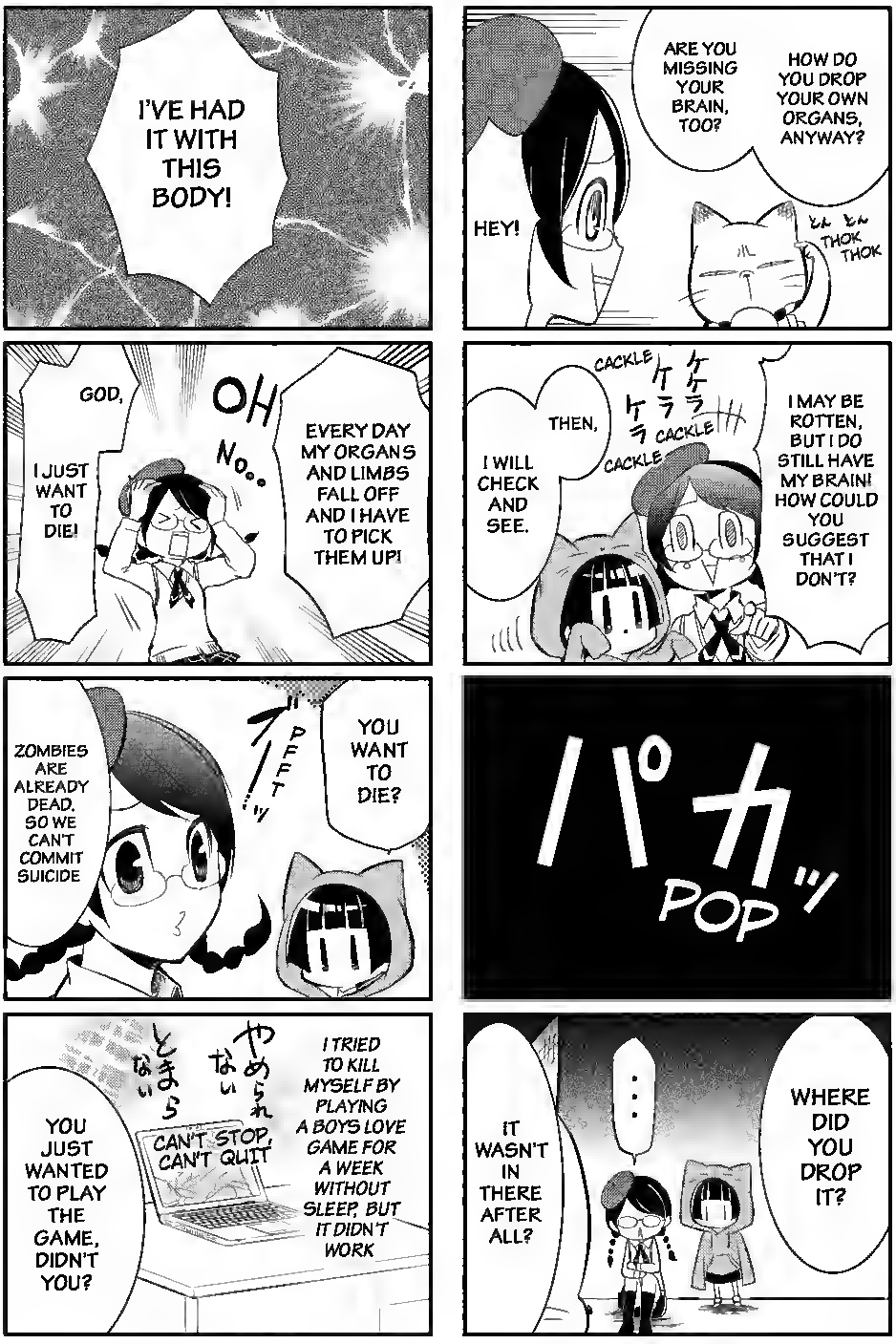




**A FAMOUS ZOOLOGIST WHO OWNS A NATURE PRESERVE

WHAT SHE DROPPED

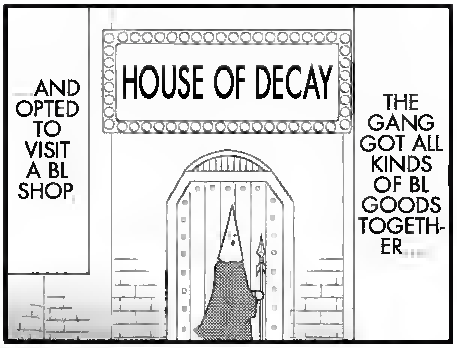
SO IT WAS KINDA HARD TO BRING UP
IT'S CLOSE TO ME,
SOMETHING PERSONAL THAT YOU COULDN'T BRING UP
IF YOU'D JUST SAID SO, WE COULD'VE HELPED YOU LOOK
YOU DROPPED SOMETHING IMPORTANT, HUH
THAT'S A DUMPED CORPSE, NOT SOMETHING SOMEONE DROPPED!
THIS COMPLETE SET OF ROTTING HUMAN ORGANS?
BZZZZ
.. WAS THE THING YOU DROPPED THIS THING THAT I FOUND THE OTHER DAY?
MY ORGANS ARE OR-GONE.
OH, SHUT UP!
SMUG
BY THE WAY, RIGHT NOW...
IS THAT SOMETHING YOU DROP IN SOME-ONE ELSE'S YARD?
THE LEVEL OF DECAY... YEP, THOSE ARE MINE
INDEED

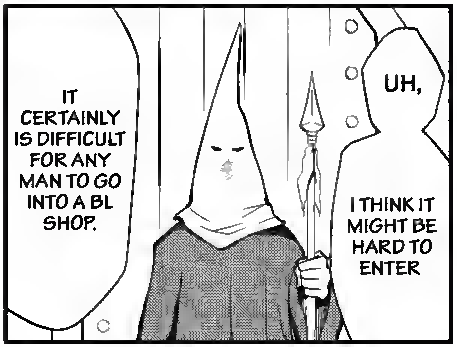

I WANT TO DIE
I'VE HAD IT WITH THIS BODY!
BRAIN
ARE YOU MISSING YOUR BRAIN, TOO?
HOW DO YOU DROP YOUR OWN ORGANS, ANYWAY?
HEY!
THOK THOK
OH No..
GOD, I JUST WANT TO DIE!
EVERY DAY MY ORGANS AND LIMBS FALL OFF AND I HAVE TO PICK THEM UP!
CACKLE
ケケラ
ケラ
CACKLE
CACKLE
THEN, I WILL CHECK AND SEE.
I MAY BE ROTTEN, BUT I DO STILL HAVE MY BRAIN! HOW COULD YOU SUGGEST THAT I DON'T?
ZOMBIES ARE ALREADY DEAD, SO WE CAN'T COMMIT SUICIDE
PFFT
YOU WANT TO DIE?
パカ
POP
やめられない
とまらない
CAN'T STOP, CAN'T QUIT
I TRIED TO KILL MYSELF BY PLAYING A BOYS LOVE GAME FOR A WEEK WITHOUT SLEEP, BUT IT DIDN'T WORK
YOU JUST WANTED TO PLAY THE GAME, DIDN'T YOU?
...
WHERE DID YOU DROP IT?
IT WASN'T IN THERE AFTER ALL?

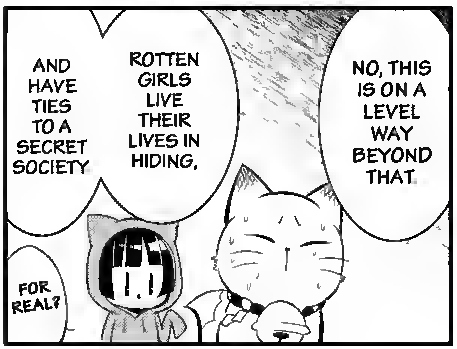
IN ORDER TO PASS ON

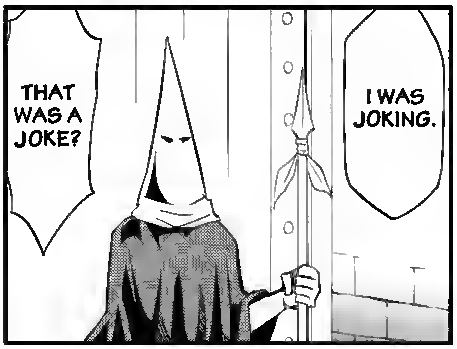
ATTACHMENTS...
COULDN'T SHE PASS ON IF SHE HAD NO ATTACH-MENTS?
IF SHE'S A ZOMBIE, SHE'S BASICALLY A GHOST THAT STILL HAS ITS BODY.
I THOUGHT YOU'D SAY THAT, SO GO DIE!
KILLING ME SOFTLY!
THEN GIMME SOME HOMO.
SMILE
I'LL HELP YOU OUT IF I CAN.
COOL!
ACTUALLY, THERE'S A BOOK I NEVER FINISHED READING.
A BOOK?
IF IT IS STILL ON YOUR MIND, YOU SHOULD READ IT
OH..
OTHER ATTACH-MENTS...

TO THE BL SHOP!

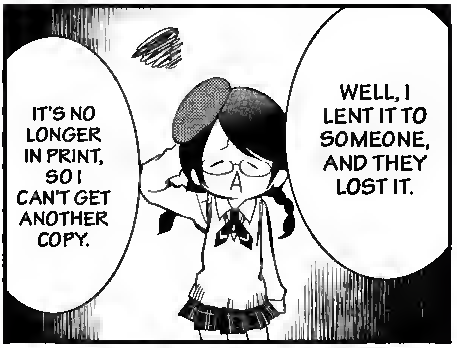


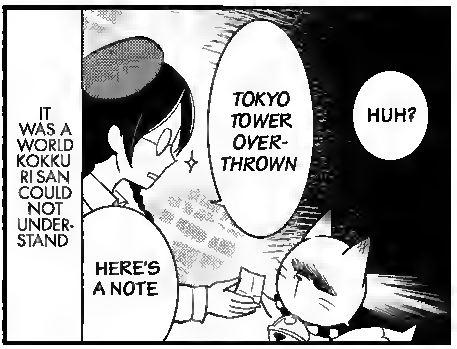




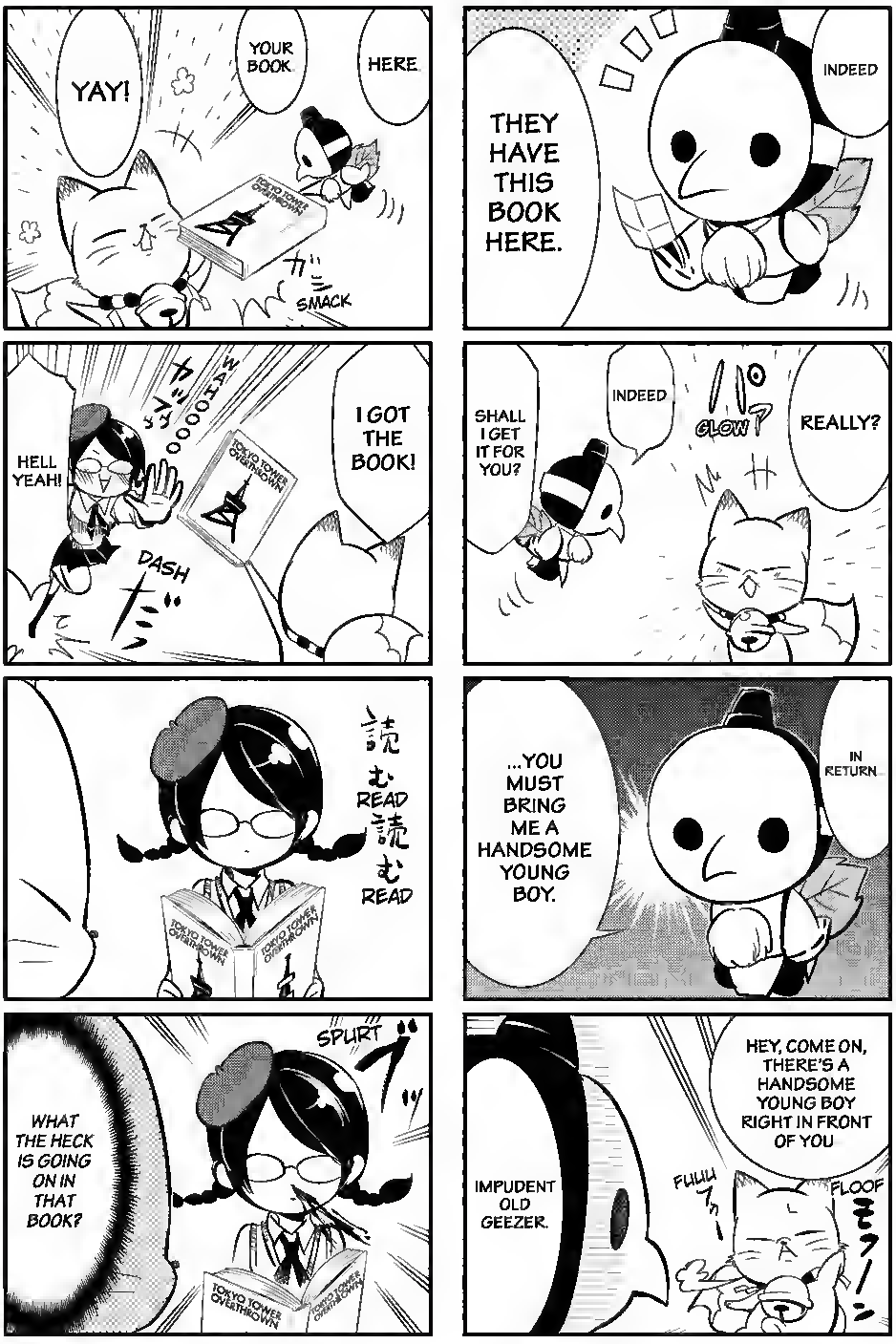


UNFINISHED BOOK

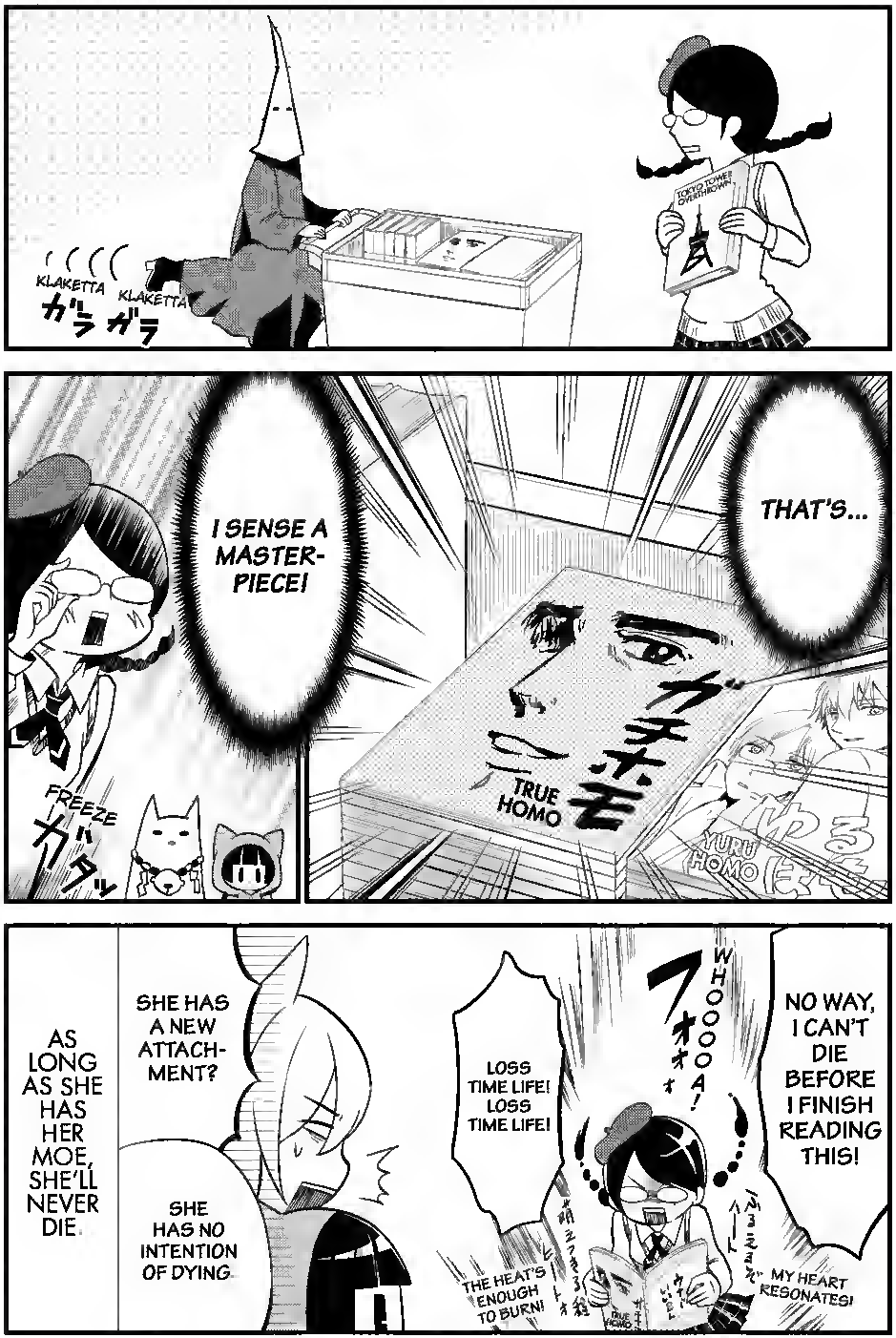




WHY ARE YOU HERE?
TEST OF ALLEGIANCE
INDEED.
FLUTTER
FLUTTER
TENGU?
...MAY PASS THROUGH THIS PORTAL.
ONLY THE ROTTEN...
OF DECAY
I HAVE A MEMBER-SHIP HERE.
WHAT ARE YOU DOING HERE?
HUH?
IF YOU WISH TO PASS, RECITE THE FOLLOWING!
YOU THERE, MAN.
...
"I LOVE STORIES INVOLVING SEXUAL ACTS BETWEEN TWO MALES!"
?
GO!
DON'T SAY IT, DON'T!
NOOOO
COME TO THINK OF IT, YOU WERE JUST SAYING SOME-THING REALLY DUMB
WHAT ARE YOU DOING?
TREMBLE
M-
MA-
I— L-LOVE STORIES INVOLVING SEXUAL ACTS BETWEEN TWO—


FINALLY
YAY!
YOUR BOOK
HERE
SMACK
HELL YEAH!
I GOT THE BOOK!
DASH
読む READ
読む READ
WHAT THE HECK IS GOING ON IN THAT BOOK?
SPURT
TERMS OF EXCHANGE
THEY HAVE THIS BOOK HERE.
INDEED
SHALL I GET IT FOR YOU?
INDEED
GLOW
REALLY?
...YOU MUST BRING ME A HANDSOME YOUNG BOY.
IN RETURN
IMPUDENT OLD GEEZER.
HEY, COME ON, THERE'S A HANDSOME YOUNG BOY RIGHT IN FRONT OF YOU
FLUUU
FLOOP

GOSH, THANK YOU SO MUCH.
TOKYO TOWER OVERTHROWN
NOW THAT I'VE READ THIS BOOK, THERE IS NOTHING THAT ATTACHES ME TO THIS WORLD.
NOW I CAN PASS O—
ワゴンセールだよー
WAGON SALE!
ガラ ガラ
KLAKETTA KLAKETTA



GUGURE! KOKKURI-SAN 6 END

PLEASE SAVE FLUFF'S EARTH – AFTERWORD

LET'S TALK ABOUT WHAT WE CAN DO FOR OUR EARTH!
KOKKURI-SAN AND THE GANG BECAME ENVIRON-MENTALLY CON-SCIOUS.
VERY GOOD!
かんこ
かんこ
I'LL STOP USING PRODUCTS MADE WITH THE FREON GAS THAT DESTROYS OZONE!
I'VE GOT ONE!
I WILL PICK UP LITTER.
I WILL TAKE AWAY THE CAUSES OF ENVIRON-MENTAL DESTRUC-TION.
WHAT WILL YOU DO, KOHI-NA-CHAN?
AND I'LL RECYCLE MY GARBAGE.
YOU'RE SCARING ME!
FIRST, I WILL ANNIHILATE ALL HUMANS.

CHRISTMAS – AFTERWORD

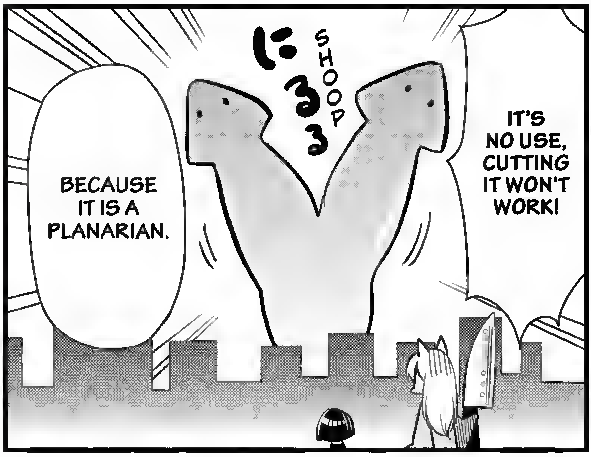
ROTTEN BRAIN – AFTERWORD

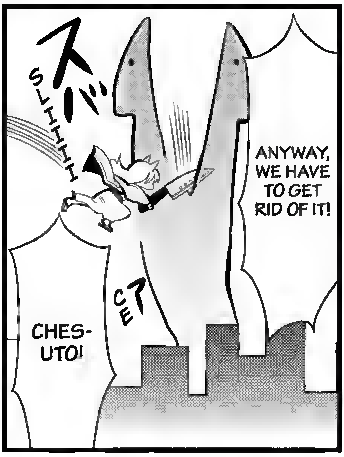
GUY-ON-GUY IS SO MOE!
MOE!
THE GIRL WITH THE ROTTEN BRAIN REMAINED IN THE LIVING WORLD
WHAT KIND OF NASTY BOOK ARE YOU READING?
BL WITH THE YOUNGER MAN AS THE BRUTISH, DOMINATING SEME REALLY IS THE BEST!
R18
LUST OVER-DRIVE
EEK!
STOP!
I'M GONNA LEAK ENGINE OIL!
I'M GONNA LEAK, I'M GONNA LEAK OIL!
SHE WAS A BIT TOO AD-VANCED
INORGANIC OBJECTS CAN COUNT AS BOYS?
I FORGOT TO POINT IT OUT BEFORE
WAIT JUST A MINUTE.

KOKKURI-SAN VS. KING PLANARIAN

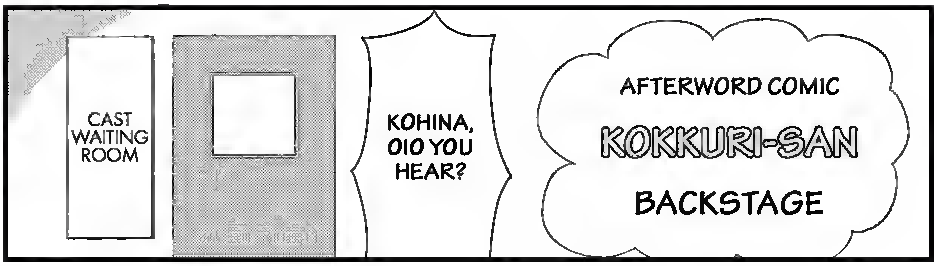
IT SAYS, "YOU CALL IT VIOLENCE WHEN A DOG OR CAT IS CUT UP,
YET WHY DO YOU DERIVE JOY FROM CUTTING ME UP?"
THAT'S A VERY PERSONAL GRUDGE!

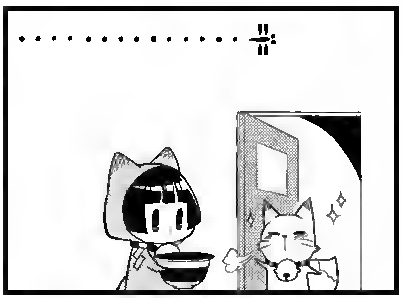
I CAN HEAR THE PLANARIAN'S VOICE—
HUMAN ARROGANCE, RAGE AT ENVIRONMENTAL DESTRUCTION—
GAAAH
きゃあああ
THAT'S ONE GROSS MONSTER, WHAT THE HECK?

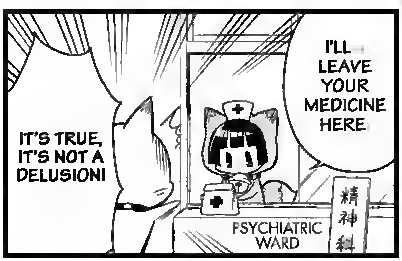


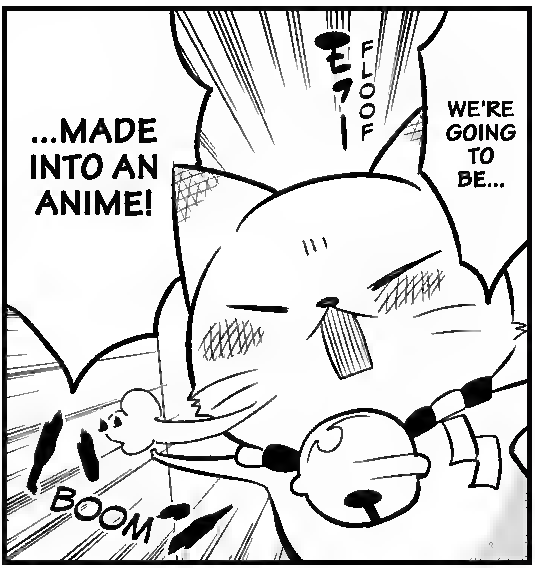


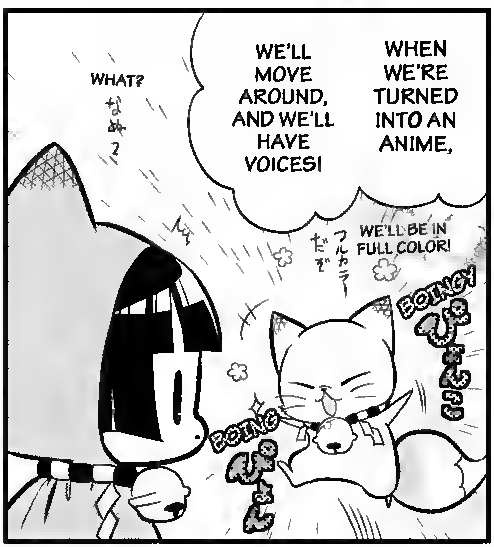
ATTACK!
ZOOM
TWEET-TWEEEEEET
INUGAMI-SAN, GO!
ROWRF!
I HAVE AN IDEA.
TWEET
GLOMP
INU-GAMI!
MY DARLING!
GRAB
ROWRF! ROWRF!
GLINT
YOU BRUTE!
NOW! IF YOU CUT A PLANARIAN WHILE IT IS DIGESTING, ITS OWN DIGESTIVE JUICES WILL DISSOLVE IT.

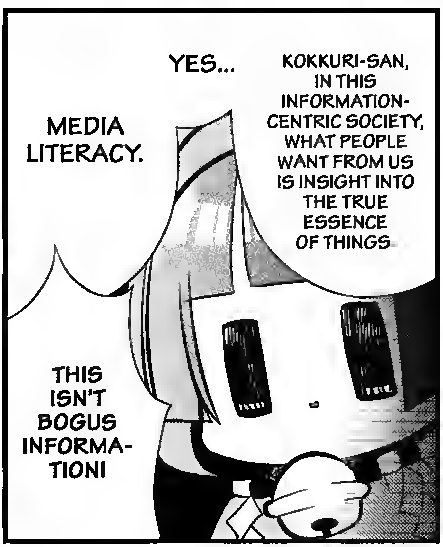

CAST WAITING ROOM
KOHINA, DID YOU HEAR?
AFTERWORD COMIC
KOKKURI-SAN
BACKSTAGE

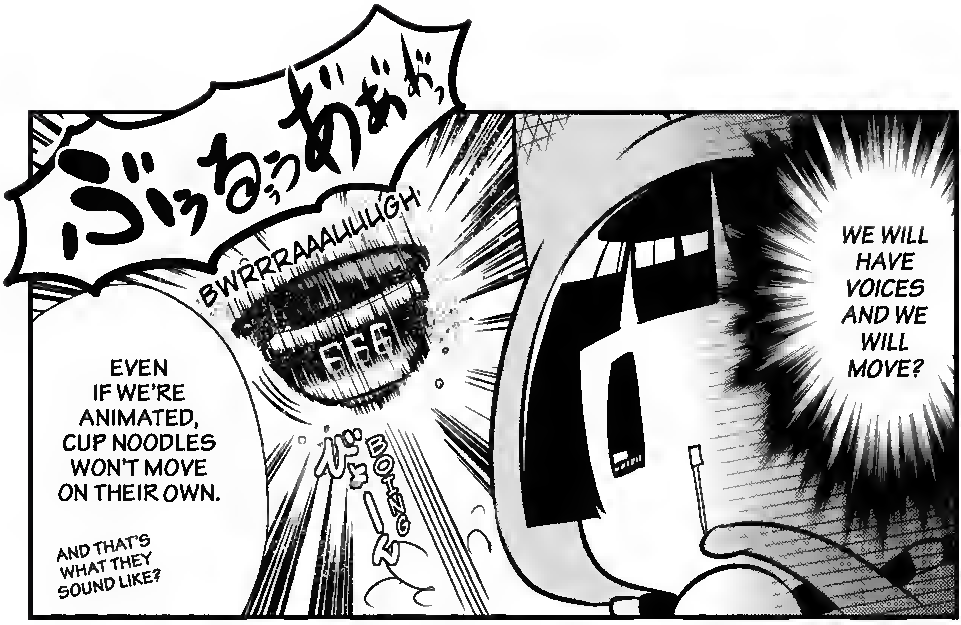


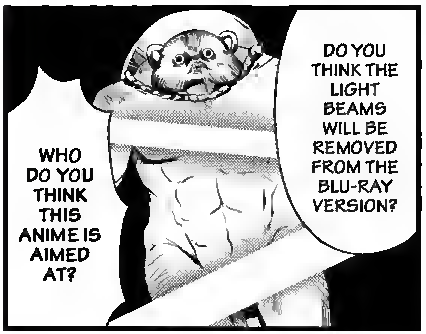

I'LL LEAVE YOUR MEDICINE HERE.
IT'S TRUE, IT'S NOT A DELUSION!
精神科
PSYCHIATRIC WARD

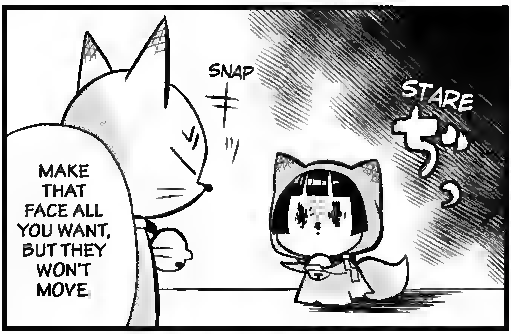

...MADE INTO AN ANIME!
WE'RE GOING TO BE...
FLOOF
BOOM


WHEN WE'RE TURNED INTO AN ANIME,
WE'LL MOVE AROUND, AND WE'LL HAVE VOICES!
WHAT?
なぬ？
WE'LL BE IN FULL COLOR!
フルカラーだぞ
BOING
BOUNCY


KOKKURI-SAN, IN THIS INFORMATION-CENTRIC SOCIETY, WHAT PEOPLE WANT FROM US IS INSIGHT INTO THE TRUE ESSENCE OF THINGS
YES...
MEDIA LITERACY.
THIS ISN'T BOGUS INFORMATION!


ぶっねっっおおおっ
BWRRRAAALLLLIGH
EVEN IF WE'RE ANIMATED, CUP NOODLES WON'T MOVE ON THEIR OWN.
AND THAT'S WHAT THEY SOUND LIKE?
ぱたぱたぱた
WE WILL HAVE VOICES AND WE WILL MOVE?





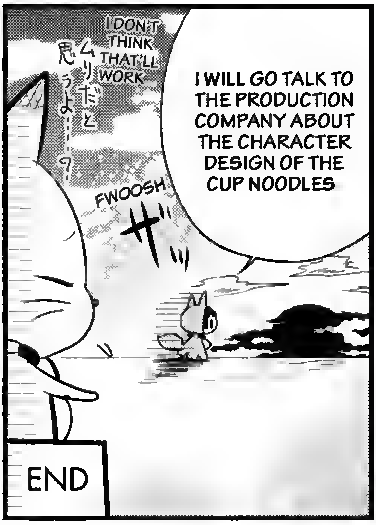
スペシャルサンクス

SPECIAL THANKS

MY EDITOR,
MUKASA-SAMA

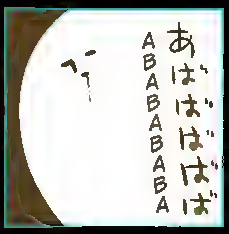
ITO-SAMA
YUNOMI-SAMA
NUTMEG-SAMA

And you


I DON'T THINK THAT'LL WORK
FWOOSH
I WILL GO TALK TO THE PRODUCTION COMPANY ABOUT THE CHARACTER DESIGN OF THE CUP NOODLES
END

INSIDE FRONT COVER

MIDORI ENDO

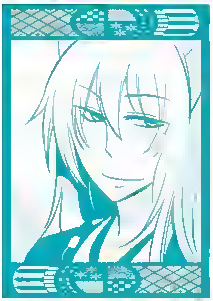

あはばはばはば

COVER - FRONT

※ FRONT COVER AT THE TIME OF RELEASE

COVER - BACK

CHARACTER STRATEGY GUIDE



KOKKURI-SAN

ANGERING KOKKURI SAN DURING THE EVENT WHERE HE MENDS YOUR DAMAGED JEANS WITH A CHEESY APPLIQUE WILL BREAK HIS ENDING FLAG. SO BE CAREFUL! RECOMMENDED DATE IS A TOUR OF SUPERMARKET SALES. THE LOWER THE PLAYER'S PARAMETERS, THE HIGHER THE ODDS OF HIS EVENTS OCCURRING! DON'T STUDY OR MAKE FRIENDS, AND ISOLATE YOURSELF!

ENDING CONDITIONS: MALNUTRITION, ISOLATION
RECOMMENDED GIFTS: BREAD FESTIVAL STICKERS, SHOPPING DISTRICT LOTTERY TICKETS

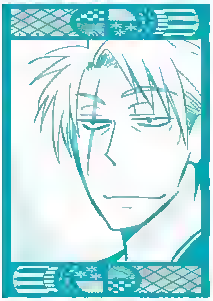
HOW TO MEET THE ONE YOU LIKE MOST UNDER THE LEGENDARY TORII GATE...

INUGAMI

JUST GETTING HIM TO APPEAR BOOSTS HIS AFFECTION RATING TO THE MAX. ALL THE FLAGS LEADING TO HIS ENDING WILL SHOOT UP AT ONCE. YOU CAN ALSO CHOOSE THE YURI ENDING. HIS FUSE IS CONSTANTLY LIT, AND HE'LL OFTEN AMBUSH THE HEROINE AS SHE RETURNS FROM A DATE WITH ANOTHER CHARACTER OR SPREAD NASTY RUMORS TO TRY AND ISOLATE HER! IF YOU WANT TO CONQUER A DIFFERENT CHARACTER

DO NOT MAKE A CHOICE THAT LETS INUGAMI APPEAR!

RECOMMENDED GIFT: LOVE (AGAPE)



SHIGARAKI

AS WITH MANY OLDER CHARACTERS, HE IS UNLOCKED AFTER THE FIRST COMPLETE PLAYTHROUGH. NO MATTER HOW HIGH HIS AFFECTION LEVEL GETS DURING THE FIRST PLAY, YOU'LL ONLY GET THE BANKRUPT GIGOLO ENDING! AS WITH MOST FLIRTY CHARACTERS, HE BECOMES A FRIEND QUICKLY, BUT TAKES A LONG TIME TO GET TO RELATIONSHIP STATUS. YOU'LL ONLY LOSE MONEY WHEN ON DATES WITH SHIGARAKI, SO KEEP AN EYE ON YOUR BALANCE AND KEEP WORKING PART-TIME! IF YOU BUY A "JAR OF HAPPINESS" FROM HIM, YOU'LL ENTER HIS BANKRUPT GIGOLO ROUTE, SO BE CAREFUL!

ENDING CONDITIONS: ???
RECOMMENDED GIFT: CASH

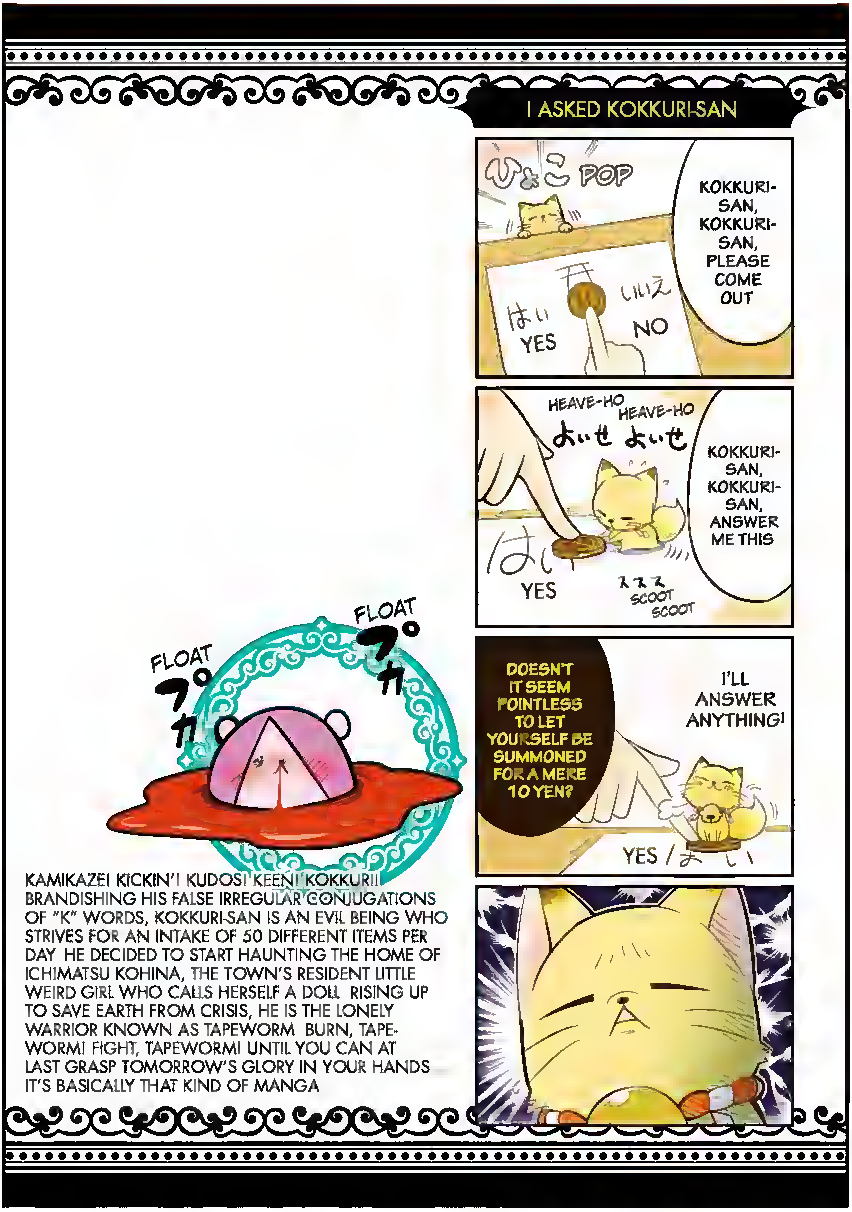
REGISTER YOUR CHARACTER'S NAME AS "KOHINAMAN" AND CERTAIN CHANGES WILL HAPPEN DURING PLAY

SEE THE TRUTH FOR YOURSELF!

SQUARE ENIX.

※ BACK COVER AT THE TIME OF RELEASE

ILLUSTRATION FOR THE PAPER COVER


I ASKED KOKKURI-SAN
ひとこ POP
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, PLEASE COME OUT
はい YES
いいえ NO
HEAVE-HO HEAVE-HO
よいせ よいせ
KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, ANSWER ME THIS
はい YES
スススス SCOOT SCOOT
DOESN'T IT SEEM POINTLESS TO LET YOURSELF BE SUMMONED FOR A MERE 10 YEN?
I'LL ANSWER ANYTHING!
YES / はい
FLOAT
FLOAT
KAMIKAZE! KICKIN'! KUDOS! KEEN! KOKKURI!
BRANDISHING HIS FALSE IRREGULAR CONJUGATIONS OF "K" WORDS, KOKKURI-SAN IS AN EVIL BEING WHO STRIVES FOR AN INTAKE OF 50 DIFFERENT ITEMS PER DAY. HE DECIDED TO START HAUNTING THE HOME OF ICHIMATSU KOHINA, THE TOWN'S RESIDENT LITTLE WEIRD GIRL WHO CALLS HERSELF A DOLL. RISING UP TO SAVE EARTH FROM CRISIS, HE IS THE LONELY WARRIOR KNOWN AS TAPEWORM. BURN, TAPE-WORM! FIGHT, TAPEWORM! UNTIL YOU CAN AT LAST GRASP TOMORROW'S GLORY IN YOUR HANDS IT'S BASICALLY THAT KIND OF MANGA

※ AN ILLUSTRATION DRAWN FOR THE PAPER COVER AT THE TIME OF RELEASE

English Digital Edition
Chapter 058

Gugure! Kokkuraisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 6 ©2014 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2014 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2016 by SQUARE ENIX CO., LTD.